MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 05187 068 1

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/lartisseriedelar00leva

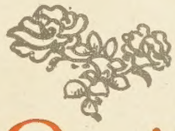
57

CHARLES LEVADÉ

LA RÔTISSERIE DE LA REINE PÉDAUQUE

Comédie lyrique en 4 actes et 5 tableaux
d'après le roman
d'Anatole France
par
Georges Docquois

Partition pour piano et chant
Réduite par l'Auteur
Prix, 20 francs, net



Paris
Enoch & Co. Editeurs
27, Boulevard des Italiens
Copyright MCMXIX by Enoch & Co.

1054548

M
1503
L68R6

LA RÔTISSERIE DE LA REINE PÉDAUQUE

Comédie lyrique en 4 actes et 5 tableaux (d'après le roman d'Anatole FRANCE)

Poème de Georges DOCQUOIS

Musique de CHARLES LEVADÉ

Représentée pour la première fois à Paris, au Théâtre National de l'Opéra-Comique le 12 Janvier 1920

DIRECTION DE MM. ALBERT CARRÉ & ISOLA FRÈRES

DISTRIBUTION :

JÉRÔME COIGNARD	MM. JEAN PÉRIER.	JAHEL	Mmes MARTHE DAVELLI.
JACQUES MÉNÉTRIER	MARNY.	CATHERINE	EDMÉE FAVART.
D'ASTARAC	LAFONT.	JEANNETTE	MÉGANE.
D'ANQUETIL	DE CREUS.	Mme MÉNÉTRIER	PERROLD.

FRÈRE ANGE	MM. ALLARD.
LA GUÉRITAUDE	ROUSSEL.
LÉONARD MÉNÉTRIER	BOURGEOIS.
NICOLAS PIGOREAU	
PREMIER POSTILLON	PUJOL.
DEUXIÈME POSTILLON	HÉRENT.
UN SERGENT DU GUET	LYS.
LE VALET CRITON (rôle muet)	MARCHAL.

Directeur de la Musique : M. André MESSAGER

Chefs du Chant : MM. ESTYLE ET THÉROINE

Chefs des Chœurs : MM. MAZELLIER ET TOURNON

Décors de MM. JUSSEAUME et DESHAYS

Costumes de M. MULTZER exécutés par Mme SOLATGÈS et M. MATHIEU

Directeur de la Scène : M. E. CARBONNE

Directeur technique : M. RAMELET

LIBRARY
MAR 4 1966
UNIVERSITY OF TORONTO

1054548

TABLE

ACTE I

L'Intérieur de la Rôtisserie de la Reine Pédauque

Scène I. — FRÈRE ANGE, JEANNETTE.

FRÈRE ANGE : Reine Pédauque, ô toi qui sers d'enseigne 1

Scène II. — JEANNETTE, JACQUES.

JEANNETTE : Avant que de mourir 10
JACQUES : Bonne fille aux cheveux dorés 14
Mais, oui ! Je ne la connais pas encore 15

Scène III. — FRÈRE ANGE, JEANNETTE, JACQUES.

FRÈRE ANGE : J'ai la conscience plus nette 18

Scène IV. — FRÈRE ANGE, LÉONARD, Mme MÉNÉTRIER, JACQUES, JÉRÔME.

LÉONARD : M. Coignard n'est pas arrivé ? 20
JÉRÔME : Ainsi que tu fais chaque soir 22
— Ah ! que n'ai-je vécu dans Rome 24
— Mais je veux savoir, cher enfant 28
CHŒUR DES BUVEURS *(dans la coulisse)* : C'est la fin du jour, c'est la trève 31

Scène V. — LÉONARD, JACQUES, Mme MÉNÉTRIER.

LÉONARD : Eh ! bien, Jacquot ? 33

Scène VI. — FRÈRE ANGE, Voix de JÉRÔME, CATHERINE.

FRÈRE ANGE : Au lieu de peiner ainsi sans arrêt, ô reine Pédauque 36
CATHERINE : Salut, bon petit Frère ! 38
Rondeau de Catherine : C'est le même qu'hier je cherchais 41
Chanson bachique : LA VOIX DE JÉRÔME : Le vin est l'élixir sacré 44

Scène VII. — D'ANQUETIL, LA GUÉRITAUDE, FRÈRE ANGE.

D'ANQUETIL : Vous en trouveriez mille ainsi faites 48
FRÈRE ANGE : Catherine la dentellière 50

Scène VIII. — FRÈRE ANGE, puis LÉONARD, PIGOREAU, JACQUES, Mme MÉNÉTRIER, LES RÔTISSEURS.

FRÈRE ANGE : Ho ! ho ! pour notre abbé Jérôme 53
LES RÔTISSEURS : Ménétrier ! Ménétrier ! 54

Scène IX. — JACQUES, Mme MÉNÉTRIER, LÉONARD, FRÈRE ANGE, JÉRÔME, CATHERINE, LA GUÉRITAUDE, D'ANQUETIL, UN SERGENT.

JACQUES : Ah ! le beau Saint-Laurent 63

Scène X. — JÉRÔME, JACQUES, LÉONARD, Mme MÉNÉTRIER, FRÈRE ANGE.

JÉRÔME : Ah ! pour cette fois, je l'échappe belle ! 71
Si vous aviez, Monsieur, quelque philosophie 75

Scène XI. — FRÈRE ANGE, LÉONARD, Mme MÉNÉTRIER, D'ASTARAC, JÉRÔME.

FRÈRE ANGE : Ah ! c'est lui... Vous l'avez évoqué, je le crois ! 79
D'ASTARAC : La Salamandre ! 80
JÉRÔME : Eh ! Monsieur, j'ai l'étoffe d'un savant 85
D'ASTARAC : Allons ! Entrez à mon service 87

ACTE II

La Bibliothèque du Château d'Astarac

Scène I. — JÉRÔME, JACQUES.

JÉRÔME : Ah ! l'admirable manuscrit ! 98
JÉRÔME : Mais pourquoi, Jacques, ne fais-tu rien ? 102
Rêverie de Jacques : Mais lorsque le soir tombe 103

Scène II. — D'ASTARAC, JÉRÔME, JACQUES.

D'ASTARAC : Bonsoir, Messieurs, bonsoir ! 107
— Sur ce ballon rempli d'une poudre solaire 111
— Le feu ! tout ce qui vit en vient 112

Scène III. — JÉRÔME, JACQUES.

JÉRÔME : Voilà bien du mystère avec ce pavillon ! 115

Scène IV. — JÉRÔME, FRÈRE ANGE, JACQUES.

JÉRÔME : Ça, qui vient là, si tard ? 116
FRÈRE ANGE : Pour Catherine il fut superbe et libéral 122

Scène V. — LES MANDRAGORES, JACQUES, JAHEL.

LES MANDRAGORES : Mortel, si ton pied se hasarde sur nous 126
JACQUES : « Tu poseras la main », voilà ce que m'a dit 128
JACQUES : Amour ! Amour ! Je sens passer en moi ton doux frisson 129
JAHEL : Ecoutez-moi, le mage qui travaille, en sa tour 138
— Depuis cet horrible soirée 142

Scène VI. — JÉRÔME, JAHEL.

JÉRÔME : Je voudrais me remettre à l'étude 145

Scène VII. — JAHEL, JÉRÔME, D'ASTARAC.

JAHEL : Ah ! vous me faites mal ! 148
D'ASTARAC : Et quant à toi, faible pécore 149

Scène VIII — JACQUES, JÉRÔME, D'ASTARAC,

JÉRÔME : Maintenant, Monsieur, veuillez bien croire 151
D'ASTARAC : Celui-là dont la conscience frémit sous le regard d'acier du justicier 152
JACQUES : Oh ! par grâce, Monsieur, que s'est-il donc passé ? 155

ACTE III

Premier Tableau

Une jolie salle blanche du petit hôtel de Catherine

Scène I. — FRÈRE ANGE.

FRÈRE ANGE : Ah ! par mon patron saint François ! 159

Scène II. — CATHERINE, FRÈRE ANGE, D'ANQUETIL.

CATHERINE : Que faites-vous là, petit Frère, avec ce visage dolent ? 161
D'ANQUETIL : Mille pardons, Frère Ange 163

Scène III. — CATHERINE, D'ANQUETIL.

CATHERINE : Ah ! çà, Monsieur, est-ce ici ma maison ? 166

Scène IV. — JÉRÔME, D'ANQUETIL, CATHERINE, JACQUES.

JÉRÔME : Mon fils, passez devant 169
D'ANQUETIL : A table ! 173
Couplets du Courrier : Pour dresser un jeune courrier (D'ANQUETIL) 182
Le Vin de Malvoisie : C'est un vieux vin de Malvoisie (D'ANQUETIL) 185
Air de Catherine : Quand on aime, vous a-t-on ce visage blême ? 189
La Chanson du Porche : Sous le porche de Saint-Benoît (CATHERINE, JÉRÔME, D'ANQUETIL) 193
Danse du Souper 203

Scène V. — D'ANQUETIL, LA GUÉRITAUDE, JÉRÔME.

D'ANQUETIL : Soyez le bienvenu, Monsieur 209
JÉRÔME : Ne vois-tu donc pas, vieil oison? 212

Scène VI. — LA GUÉRITAUDE, CATHERINE.

LA GUÉRITAUDE : A l'assassin ! j'ai la tête fendue !. 216
Interlude 218

Deuxième Tableau

Un coin du parc du Château d'Astarac

Scène I. — JAHEL.

Elégie de Jahel : Hélas ! cette nuit s'achève 222

Scène II. — JAHEL, JÉRÔME, D'ANQUETIL.

JÉRÔME : Vite, entrez, chevalier 224
JÉRÔME : Devais-je, dans l'excès, à ce point trébucher?. 228

Scène III. — JAHEL, D'ANQUETIL.

D'ANQUETIL : Que ce serait charmant de fuir, si Catherine 233

Scène IV. — JACQUES, JEANNETTE.

JACQUES : Jahel ! Jahel ! Mon Dieu ! Quelle traîtrise !. 238
Ballade de Jeannette : Les choses vont partout de la sorte à la ronde !. 241

Scène V. — JAHEL. D'ANQUETIL, JACQUES, JÉRÔME.

JÉRÔME : Me voilà prêt ! Par Dieu ! c'est la belle recluse. 244
D'ANQUETIL : Monsieur, ne perdons pas de précieux instants. 244

Scène VI. — JAHEL, JÉRÔME.

JAHEL : Où vont-ils ?. 247

Scène VII. — D'ASTARAC.

D'ASTARAC : Par l'Enfer ! Ah ! je me vengerai !. 248

ACTE IV

Un paysage sur la route de Montbard

Scène I. — JAHEL, D'ANQUETIL, JÉRÔME, JACQUES, 1er et 2e POSTILLONS.

JAHEL : Ah ! mon cher chevalier, l'affreux événement ! 251
JÉRÔME : Moi, grâce au ciel, qui de tous mes péchés, sans nul doute m'acquitte. 252
JAHEL : Je vois toujours cette voiture 261

Scène II. — JAHEL, JACQUES.

JAHEL : Cher Jacques, sentez-vous comme le vent s'accroît? 264
JACQUES : Voyez au firmament, qui sur nos fronts se creuse 267
JAHEL : Viens là, sur mon épaule, ô méchant amoureux !. 268

Scène III. — D'ANQUETIL, JÉRÔME, JACQUES.

D'ANQUETIL : L'abbé, je vous fais compliment 270

Scène IV. — JAHEL, D'ANQUETIL.

JAHEL : Chevalier !... Je me meurs ! 275

Scène V. — D'ANQUETIL, JAHEL, JACQUES, JÉRÔME.

D'ANQUETIL : Qu'ai-je fait de mon épée ?. 280

Scène VI. — JAHEL, JACQUES, JÉRÔME.

JÉRÔME : Il sort d'une blessure dont, je le sens, mon fils, je ne reviendrai pas. 282
— Ne pleure pas, pauvret.. 283

Scène VII. — JAHEL, D'ANQUETIL, JÉRÔME, JACQUES.

La Mort de Jérôme : Mais, avant de partir pour l'éternelle route (JÉRÔME) 285

Pour toute la musique,
les parties d'orchestre, tout matériel nécessaire à la représentation en France et à l'Étranger,
s'adresser à MM. ENOCH & Cie, éditeurs-propriétaires
pour tous pays.

Reservados los Derechos
para las Repúblicas
Argentina y Uruguay.
Queda hecho el depósito
que marca la Ley.

Acte I

L'intérieur de la Rôtisserie de la Reine Pédauque

L'intérieur de la Rôtisserie de la Reine Pédauque, à l'angle de la rue des Cordiers et de la rue St Jacques. Tout ouvertes sur ces deux rues, ses deux façades se plantent en angle obtus sur le théâtre, un des côtés de cet angle (façade de la rue St Jacques) mettant, au 3me plan, une ligne parallèle à la rampe, et l'autre côté barrant en oblique toute la partie jardin. A droite, le mur. Dans ce mur, au premier plan, une porte qui, ouverte, laisse voir l'arrière-salle de la Rôtisserie; au 2me plan se creuse la grande cheminée sur l'auvent de laquelle est peinte l'Image de la Reine Pédauque, *ainsi appelée parcequ'elle a les pieds palmés à la façon des oies et des canards. — On entre dans la Rôtisserie soit par la rue St Jacques, soit par la rue des Cordiers. Le porche de* St Benoit-le-Bétourné *est visible au fond, dans la rue St Jacques. Ce qu'on voit fort bien dans la rue des Cordiers, c'est la devanture en cul-de-bouteilles du cabaret du* Petit Bacchus, *d'où, en dépit que la porte soit fermée, s'échappent des rumeurs de rires.*

Fin d'un après-midi d'Août.

SCÈNE I

Jacques, à une table, face au public, la figure cachée par un livre qu'il tient en ses deux mains. Frère Ange, à la broche, puis Jeannette la vielleuse.

Au lever du rideau, fidèles entrant à l'église et buveurs pénétrant au cabaret du Petit Bacchus par groupes ou unités intermittents. On entend, très vaguement d'abord, la vielle de Jeannette, qui arrivera bientôt dans la rue St Jacques par la droite.

All.tto moderato

PIANO

f

RIDEAU

(Frère Ange tourne la broche)

FRÈRE ANGE (à pleine voix)

f

Rei - - - ne Pé - dau - - - que, ô toi qui

Meno f

Copyright MCMXIX by ENOCH & Cie

Paris, ENOCH & Cie Editeurs.

Tous droits d'édition, d'éxécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays

F. A.

sers d'en - seigne A ce tem - - - ple de rô - tis - seurs, De pè - res en

p

F. A.

fils suc - ces - seurs, Sois témoin que de soif j'ai la bou - che qui

Andante con moto

(Frère Ange continue à tourner)

F. A.

sai - - - - - gne. Si je pouvais quit -

(La vielle de Jeannette au lointain)

p *pp*

Andante con moto

p

F. A.

- ter la bro - che rien qu'un peu, J'i - rais boire un instant au ca - baret d'en fa - - - ce!

(Regardant Jacques toujours absorbé)

F. A.

Mais il me faut quelqu'un qui me rem - pla - ce... Hé - las! et ce - la ne se peut!..

(La vielle de Jeannette s'est rapprochée. Jeannette est visible maintenant au fond, à droite)

F.A.

f *f*

Et pourtant, ô Rei - ne Pé-dau - - que, Si tu vi - vais, à ma voix

Cre - - scen - - - do

F.A.

rau - que, Tu ju-gerais la soif que j'ai! Et, sans plus d'af - fai - - re, De là sa-tis-fai-re

F.A.

(Dressant l'oreille, il s'arrête de tourner la broche)

Tu me don-nerais le con - gé!

mf

F.A.

(il réfléchit)

Tiens c'est Jean-net - te la vielleu - se.

f

F.A.

(appelant Jeannette qui se trouve arrivée

Eh! mais, la circons-tance est très mi-ra-cu - leu - se! Pst!

p

Rit.

Allegro non troppo

JEANNETTE

Frère An_ge?

près de la porte)

F. A.

Jeannet_te!

En_tre

Allegro non troppo

Jea.

Me voi_ci!

Allegro vivo

F. A.

donc!

(à part)

(frétillant)

Ah! si c'est toi qui me l'en_

Allegro vivo

Jea.

Allegro moderato

Ah! Seigneur Dieu! les bel_les

F. A.

_voi_es, Rei_ne Pé_dau_que, mer_ci!

Allegro moderato

Cresc.

Jea.

Poco rit.

oies! Leur graisse em_baume et coule en un pe_tit ruis_seau!

Poco rit.

Un poco animato

Jea. La din - de non plus n'est pas lai - de...

FRÈRE ANGE (avec empressement)

Un poco animato

Si je t'en pro - mets un morceau,

p

Jea. (alléchée) f Si ce - la se peut

F.A. Vou-dras-tu me prê - ter de l'ai - de?

Cresc.

f p

Jea. fai - - re...

Poco rit. Allegro mod.to

F.A. Oh! très fa - ci - le - ment.

Il s'agit de tourner

Sempre f

Poco rit. Allegro mod.to

p

Jea. (Riant) Ah! ah! la foncti - on pour moi n'est pas nou-vel - - le.

F.A. cet-te broche un moment.

(montrant tour à tour la manivelle de la broche et celle de la vielle)

Jea.

Ma_ni_vel_ _le pour ma_ni_vel_ le, J'aime au_tant cel_le - là, mon

p

Jea.

Dieu, que cel_le - ci. Oui, par_bleu! cel_le - ci nous ca_

mf

mf

Jea.

res _se l'o_reil_le; Mais cel_le - la, dif_fé_rente et pa_

Meno mosso

Meno mosso

p *p* *pp*

Jea.

_reil_le, Nous ca_res_sant le nez, se fait ché_rir aus_si.

Poco rit.

FRÈRE ANGE (se levant)

Parfait.

Suivez

f

Lento

(prenant place à la broche)

Jea. Mais vous ju - rez?

(se rajustant)

F.A. De fa-çon so-len - nel - - le!

Lento

ff *sf* *p*

Allegro subito

(Elle tourne la broche)

Jea. Que j'aurai mon mor-ceau? Lequel?

F.A. Demain! Une ai - - le!

Allegro subito

f *f* *f*

Poco rit.

Allegretto mod^to

Dim. *mf* *p*

JEANNETTE

Ce-la va-t-il? Mais

FRÈRE ANGE (approuvant)

Fort bien!

mf *p* *mf*

Jea. — quel est ce gar_çon?

(à mi-voix)

F.A. Jac_ques Mé_né_tri_er, fils de cet_te mai_

Dim. pp

(Elle l'observe)

Jea. Il est gen_til... Il dort!

F.A. _son! (ironique) Non! Il tra_

sf

(avec admiration)

Jea. Un homme très sa_vant, je sais!

F.A. _vaille En at_ten_dant son bon mai_tre Coi_gnard!

sf sf p

Animato

(Il hausse les épaules)

(rageur) f

Allegro

F.A. Un rien qui vail_le, Qu'on ré_

Animato

ff

Allegro

f

F.A.

-ga - le, cé-ans, d'un pi - lon de ca-nard, De din-de ou d'au-tre vo - la -

mf *p* *Staccato* *Cresc.*

F.A.

-ti - le Et d'un pi - chet d'un vin des plus plai-sants, Tous les soirs

(déchaîné)

f *p Staccato*

F.A.

que Dieu fait de-puis bien-tôt trois ans! Mais j'ai soif!

Stesso tempo

(toujours en colère)

f

Cresc. *ff* **Stesso tempo** *ff*

F.A.

Je m'en vais boi-re. C'est plus u - ti - le! Je reviens tout à l'heu - re!

ff *f* *f*

(Il sort par la gauche et entre vivement au Petit Bacchus)

Allegro scherzando

Dim. *p*

SCÈNE II

Allegro moderato

(Jeannette est en extase mélancolique devant la broche qu'elle tourne)

p

JEANNETTE

Avant que de mou - rir, Je voudrais bien man - ger, tout entier, sans par - tage, Un de ces oiseaux

p

Jea.

là... Mais, hé - las! davan - ta - ge Ne

Poco cresc. pp Sempre

Ped.

Poco rit. Lento (Elle soupire)

Jea.

les regardons pas! Je les ferais maigrir! Ha!

JACQUES (soupirant aussi)

Ha!

Poco rit. Lento

pp pp

(Jacques laisse tomber doucement le livre qu'il tenait devant ses yeux. On voit alors sa face de vingt ans toute noyée de rêve)

(à part) (ad libitum)

Jea.

Tiens! le pe - tit sou -

pp

Ped.

Jea.

-pi-re, à ce qu'il me semble. Cherchons le mot de son é-moi, Puisque nous sommes seuls ensem-ble.

Andante Lento

Jea.

(Haut)

Vous a-vez faim, pe-tit? C'est comme

JACQUES (profondément)

Ho! oui!

Andante Lento

p espress.

Andante Lento

Jea.

moi. Ce-la vous fait-il mal? A moi de

Jac.

Oui, cer-tes!

Andante Lento

p espress.

Jea.

même.... Dans l'esto-mac ce-la me met u-ne lan-gueur...

Jac.

Très soutenu et expressif

Moi, la pla-ce où ce-la me fait

Un poco animato

(Toujours un peu animé)

Jea.

Moi, j'ai faim de man - ger. Quel rê - ve, man -

Jac.

mal, — c'est au cœur. — Moi, j'ai faim que l'on m'ai - me.

f e Espress.

Un poco animato

m.g.

Jea.

- ger chaque jour! Je n'ai pas de plus belle en - vi - e!

Jac.

(avec élan)

Moi, je ne pen - se qu'à l'amour! — Quel

Jac.

rê - ve, aimer — tou - te la vi - - - - - e! —

Animato

Subito

Cresc.

Animato

JEANNETTE

Comme il dit bien ce - la!

Rit.

Allegro non troppo

Jea.

Mais, j'y son_ge, pe_tit, Ne sommes-nous pas faits, tous deux, pour nous en_ten - dre?

Allegro non troppo

pp

(montrant la broche)

Jea.

Vous, vous a - vez de quoi com - bler mon ap_pé_tit;

f p p

Lento, non troppo

Espress.

Jea.

Et, quand elle a man_gé, comme u - ne femme est ten - dre, Vous le ver -

Lento, non troppo

p pp

Jea.

- rez; moi, je vous en ré - ponds! Chaque jour donnez-moi, pour en garnir ma ta_ble, Quelque

Allegro non troppo

Allegro non troppo

pp

Jea.

res - te de dinde ou bien de vos chapons, Et, moi, pour vo_tre cœur

f f

Lento

Lento

f

Poco animato — Andantino

Jea. — je se-rai cha-ri - ta - ble.

JACQUES (s'approchant de Jeannette)

Bon - ne fille

Poco animato — Andantino

pp — *mf* — *pp*

Jac. aux cheveux do-rés, Aux yeux pleins d'une hum - - ble tendres-se, Ras-su-rez-vous, à

pp

Jac. vous je m'in-té-res - se, Et cha-que jour vous mange - rez.

mf — *p*

Animato

Jac. Mais ne me trouvez pas é - tran - ge, Si je n'accep-te pas votre aumône en é -

Animato

f — *p* — *sf*

JEANNETTE

C'est donc que vous ai - mez dé - jà?

Jac.

- chan - ge.

e Espress.

Oui, de tou - te mon â - me!

Senza rall.

Jea.

Est-ce u-ne fil - le, est-ce u-ne fem-me,

Molto rit.

Cel - le pour qui ce pe-tit cœur bougea?

Senza rall.

Molto rit.

Lento

JACQUES

Est-ce u - ne fil - le, est-ce u - ne fem - me?

Je l'i-gno - re.

Lento

Allegro

JEANNETTE

Que di-tes-vous?

Jac.

(avec ardeur)

Mais oui! Je ne la connais pas en-co - -

Allegro

Jac.

-re! Mais je sais qu'elle est belle et j'en suis é-blou-i! Je ne sais pas quel air

el-le res-pi-re... Est-ce que je connais sa

bou-che, ses yeux? Non! Je ne sais pas son â-

Cresc.

-ge et ne sais pas son nom, Mais je suis tout en-tier dé-jà sous son empi-

Agitato

Agitato

-re Et je l'ai-me dé-jà d'un a-mour fu-ri-

Poco rit.

Poco rit.

A tempo

(Il retombe assis à sa place)

Jac. - eux!

p A tempo

JEANNETTE

Ha! vous pre-nez l'amour bien trop au sé-ri- - -

Andante

(avec ardeur)

Jea. - eux! Hé-las! ai-sé-ment je puis li-re Vo-tre

Andante

p Espress.

Lentissimo

(Prophétique)

Jea. sort à travers vo-tre ten-dre dé-li-re: Pau-vre pe-tit,

Lentissimo

Jea. vous aimerez! Pau-vre petit, vous souffrirez!

SCÈNE III

Andante

p Molto espressivo

Sostenuto

(ORGUE dans l'Eglise de St Benoit-le-Bétourné)

p

FRÈRE ANGE (rentre du Petit Bacchus)

f

J'ai la consci - en - ce plus net - - - te, Grâce à ce coup de vin! Mer - ci, bel - le Jean -

JEANNETTE (remontant) (*sotto voce*)

A de -

p

F.A.

- net - te! Je vo - le - rai pour toi le morceau que j'ai dit.

(Elle s'arrête un instant derrière Jacques qui a repris son livre)

(Elle sort par le fond)

Jea.

- main!

Ah! le pauvre pe - tit!...

(Il reprend sa place à la broche)

F.A.

A demain!

f

p

(On réentend la vielle de Jeannette qui s'éloigne, mélancolique, puis, peu à peu, disparait à gauche en passant de la rue St Jacques à la rue des Cordiers)

(Frère Ange qui s'est rassis, tourne la broche)

p Espress.

pp

p

sf Espress.

SCÈNE IV

(Entrent Monsieur et Madame Ménétrier portant un rechange de broches garnies de volailles à rôtir)

(Frère Ange se sentant surveillé, tourne la broche avec de plus en plus de zèle)

Un poco accel. — Allegro — Animato — Allegro non troppo

LÉONARD: Monsieur Coignard n'est pas arri - vé?

Madame MENÉTRIER (s'arrête près de Jacques, l'embrasse tendrement, puis l'examine): Cher fils! — quel - - le pâ - leur! — qu'as-tu donc? *presque parlé*

JACQUES: Non, mon pè - re. Je n'ai rien.

FRÈRE ANGE (ironique): Il apprend le la -

p — *mf* — *Cresc.* — *ff* — *p Espress.*

Léo. — Mme M. — Jac.

(tristement)

Mme M. C'est ce-la qui le rend — ma-lade, on le voit bien!

F. A. -tin! Ah! la bel - le chi - mè-re!

(court silence)

ff

Allegro moderato

JÉRÔME (entrant du fond) (d'une voix forte) (Il salue)

Allegro moderato Bon-soir à tous! Bonsoir, Jac-ques!

ff *f* *mf*

Madame MÉNÉTRIER (empressée et désignant le couvert à gauche de la table)

Devant votre cou-vert, monsieur,

JACQUES (se lève)

Bon-soir, mon maî-tre!

Dim. molto

p *f* *p*

Moderato

(Jérôme, ayant posé son chapeau sur le coin de la table, ainsi qu'un vieux petit livre qu'il portait, se place debout entre l'escabelle et la table)

Poco rit.

(Jacques s'est rassis)

Mme M. veuillez vous met- - -tre.

Poco rit. **Moderato**

pp *ff*

JÉROME (gravement)

Ain_si que tu fais cha_que soir, Jé_rô_me, a_vant que de t'asseoir,

p *pp*

Lento

Jér.

Rappel_le-toi que tu n'es que pous_siè_re, Et remer_cie encore u_ne

Lento

pp *p*

Jér.

fois, aujourd'hui, Dieu, Cré_a_teur de tout, qui, trop bon,

sf *p*

(avec ferveur)

Jér.

t'a conduit Dans cet_te mai_son nourri_ciè_re! Qu'il dai_gne t'é_clai_rer dans les en_

mf Ben sostenuto

Jér.

_sei_gnements Que tu four_nis, dans tes cal_mes mo_ments, A cet en_fant doux et mo_

pp

Jér.

-des - te, Qu'il soit té - moin, là-haut. de ton hu-mi - li - té;

Animato

Jér.

Et puis à sa très sain-te vo-lon - té Re-met-tons-nous-

Animato

Cresc.

(Il s'assied et commence à manger, non sans s'être d'abord versé un coup de vin. Il mange avec un couteau qui lui est propre et qu'il sort de sa poche.)

Jér.

-en pour le res - - te. LÉONARD (attendri)

Ah! quel homme ex-cellent que

Allegro

(Le nez dans l'assiette)

(Il mange et boit)

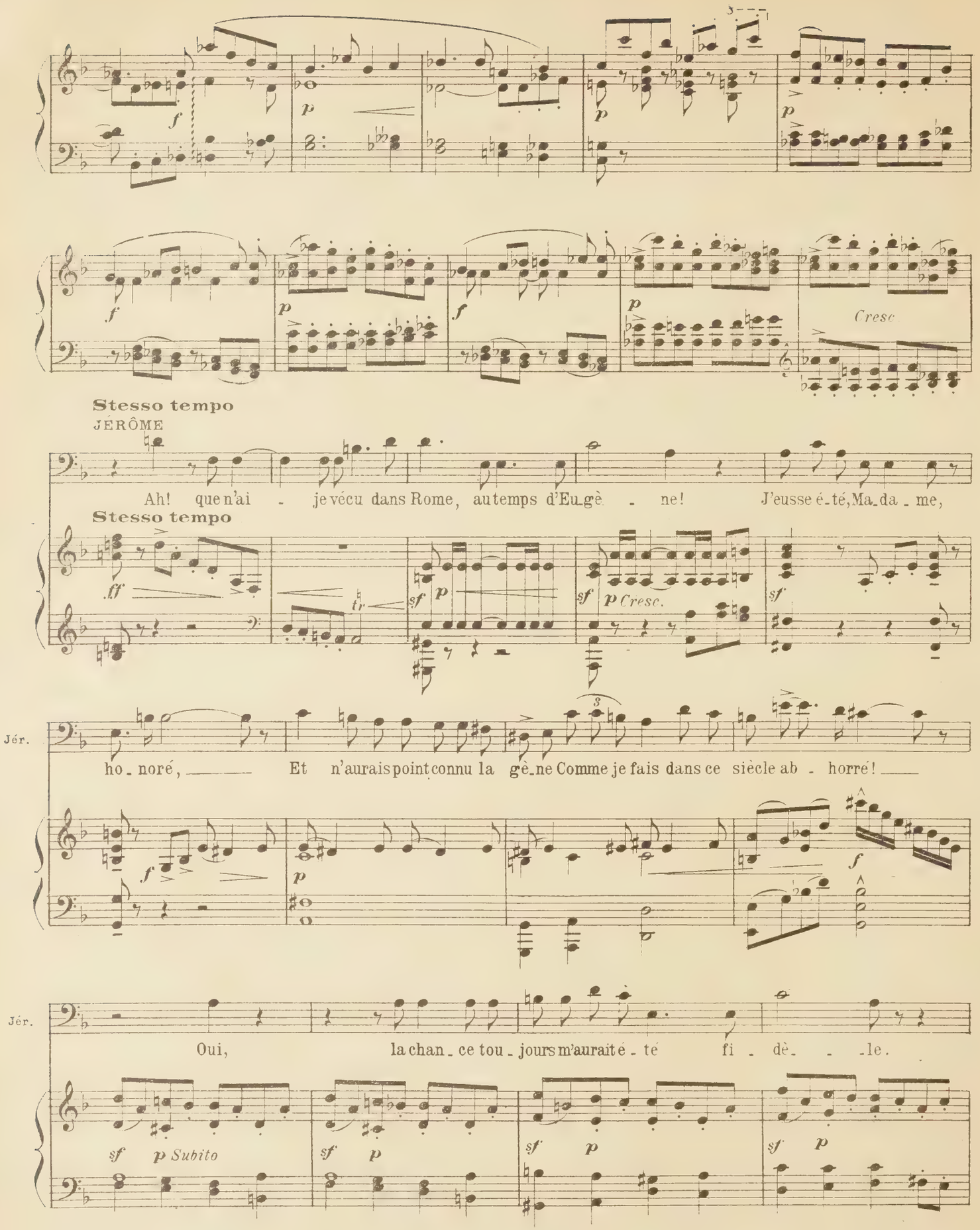
Jér.

Je suis content: c'est du canard!

Léo.

ce monsieur Coignard!

Allegro


Cresc
Stesso tempo
JÉRÔME
Ah! que n'ai - je vécu dans Rome, au temps d'Eu-gè - ne! J'eusse é-té, Ma-da-me,
Stesso tempo
Cresc.
Jér.
ho-noré, Et n'aurais point connu la gè-ne Comme je fais dans ce siècle ab - horré!
Jér.
Oui, la chan-ce tou-jours m'aurait é-té fi - dè - le.
Subito

Jér.

On ne m'eût pas chassé de l'U-ni-ver-si-té! Et je ne vi-vrais pas, com-ble d'adver-sité,

(Montrant les hauteurs de la maison)

Jér.

Dans un gre-nier, sans foy-er ni chan-del-le!

Accel.

Allegro vivo

(Frère Ange tourne la broche avec rage)

Accel.

Allegro vivo

FRÈRE ANGE (aigrement)

De quoi vous plaignez-vous? Vous mangez!

Meno f

JÉRÔME (bonasse)

Plus qu'avant. Oui, c'est vrai.... par-u-ne for-tune Singu-liè-re

Sempre allegro, ma più calmo

suivez suivez

Sempre allegro, ma più calmo

(Désignant Jacques)

Jér. re autant qu'oppor - tu - ne, Depuis trois ans je man - - - ge et lui — de - vient sa -

Jér. - vant! — Fai - tes, Sei - gneur, — que ce - la du - - - re! Gar - dez - moi,

(Il boit)

Jér. dé - sor - mais, de la male a - ventu - - - re!

Andante

JACQUES

Lu - ci - li - us. Frag -

(à Jacques)

Jér. Or ça, quel auteur traduis - tu, Mon fils?

FRÈRE ANGE (à part)

Ah! le bon hom - me!

Andante

Lento Allegro

Jac. _ment sur la Ver_tu.

Jér. (Il boit) La Vertu!

Lento Allegro

pp

Andante (Il tend le pichet vide à Madame Ménétrier qui va le remplir au fond) Lento Allegro (Il vide son verre)

Jér. Le su_jet est beau, sans aucun dou_te! La Ver_tu!

Andante Lento Allegro

pp

Andante JACQUES (traduisant avec un peu

"Savoir dis_tin_

Jér. Mon fils, je t'é_cou_ _te!

Andante

pp Suivez

d'hésitation, mais sans trop de lenteur)

Jac. _guer, i_ci-bas, Quelle chose est honnê_te, et quelle ne l'est pas; Mar_cher toujours selon la

Jac.

droi_te li - gne. Et, d'honneur — toujours re_vê_tu. — De l'honneur ê_tre toujours di - gne:

Allegro

Jac.

C'est la Ver - tu!" —

JÉRÔME

(Il boit)

Bien!

Allegro

pp

Moderato

Jér.

Mais je veux sa - voir, cher enfant, — si tu pen - ses Qu'il n'est au ciel de ré_compen - ses

Moderato

sf

p

p

Jér.

Que pour l'homme parfait, qui, d'un vouloir tê_tu, Pra_tique ainsi — cet_te ver - tu. —

f

p

JACQUES (réfléchit)

Animato

Je ne sais pas.

(Jérôme, qui a fini de manger, se lève et dit :)

Jér.

Animato

Je -

Meno mosso

Poco rit.

Lento

Jér.

- tons un regard en ar - riè - re, Et voy - ons ce que fit Saint - Pier - re.

Meno mosso

Lento

p

pp

pp

Jér.

p

Le coq n'eût pas chan - té deux fois Dans la cour du Grand Prê - tre Que Saint-Pierre é - le -

Rit.

Espress.

p

Allegro subito

f

Jér.

- va la voix Pour re - ni - er son maî - tre. Il est le plus grand Saint, pourtant, du Pa - ra -

Allegro subito

Suivez

pp

f

p

Jér.

- dis, Le plus grand, et de tel - le sor - te Que ni toi, mon cher fils, ni moi, je te le dis,

A tempo

(Il reprend son chapeau et son livre)

Jér.

Nous n'y pourrons entrer, s'il n'en ou - vre la por - te! Or, en fait de ver - tu, ce - ci, mes bonnes

A tempo

suivez

A tempo

Jér.

gens, Nous a - ver - tit qu'il faut être in - dul - gents!

Dim. molto

A tempo

Dim. molto

(Les Orgues se font de nouveau entendre. Jérôme tourne la tête du côté de l'église et fait un mouvement pour s'y rendre;

Allegro non troppo

Cresc.

Allegro non troppo

mais les buveurs se mettent à chanter. Jérome tourne sur lui-même comme à un appel meilleur et plus familier.)

Remarquant que Jacques est, derechef, absorbé, et que les Ménétrier et Frère Ange lui tournent le dos, occupés à la

CHŒUR DES BUVEURS dans la coulisse (au Petit Bacchus)

TÉNORS *(gaiment)*

C'est la fin du jour, c'est la trê - ve!

BASSES

C'est la fin du jour, c'est la trê - ve! Chan-tons!

Ped.

p

broche, il sort, lentement, à pas de loup, par la gauche.

T. Chantons! c'est l'heu - re du re - pos! Dans le vin qui rou - git les

B. c'est l'heu - re du re - pos! Dans le vin qui rou - git les

p

Ped.

tr *pp*

T. pots Cha-cun de nous cher - che son rê - ve. Echan-

B. pots Cha-cun de nous cher - che son rê - ve. Echan-

p *p*

(On le voit entrer au Petit Bacchus)

T. -geons de joy - eux pro - pos. A - mis, bu - vons!

B. -geons de joy - eux pro - pos. A - mis, bu - vons!

f

T. La vie est brè - ve! C'est la fin du jour, c'est la trè - -

B. La vie est brè - ve! C'est la fin du jour, c'est la trè - -

p

T. -ve! Chan-tons! Chantons! c'est l'heu - re du re - pos.

B. -ve! Chan-tons! Chantons! c'est l'heu - re du re - pos.

Cresc.

f

f

tr

SCÈNE V

(Rumeurs joyeuses au Petit Bacchus)

Allegro vivace

ff

Allegro, non troppo

JACQUES

Eh! bien, mon

LÉONARD

Eh! bien, Jacquot?

Rit.

Allegro, non troppo

p

Jac.

pè - - re?

Léo.

Ce la-tin en-tre - t-il?

m.g.

Jac.

Oui, pe - tit à pe - tit.

Léo.

Tu le par-le - ras donc, quelque

p

sf

Poco rit.

Jac. Je l'es_pè_ _ _re.

Léo. jour? Mais où donc est monsieur Coignard?

Poco rit.

A tempo

Madame MÉNÉTRIER

N'est-ce pas, Lé_o_nard, que sa le_çon fut bel_le?

Jac. Il est par_ti.

Léo. Fort

A tempo

Mme M. Allons, Jac_

Léo. bel_le! Et fort morale, au sur_plus, Dieu mer_ci!

p Cresc. f p f pp

(Elle sort, emportant sur un plateau une partie des volailles rôties)

Mme M. -quot, quit-te ton es-ca-belle: Il faut nous ai-der. (à Jacques)

Léo. Viens i-ci.

(Il lui remet un autre plateau chargé, que Jacques emporte, à son tour)

(à Frère Ange)

Léo. Et vous,

Léo. si vous vou-lez é-vi-ter mon repro-che, Frère An-ge, gar-dez-

(Il sort à droite)

Léo. -vous d'abandonner la bro-che.

(1)

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕ page 35, au signe ⊕ page 36

SCÈNE VI

FRÈRE ANGE (mélancolique)

Stesso tempo (sans presser)

Au lieu de pei - ner ain - si sansar - rêt, Ô Rei - ne Pé -

Stesso tempo (sans presser)

p

F. A.

- dauque, au - près de ta flam - me, Que j'aimerais mieux, en ce ca - baret Du Petit Bac -

mf f p subito

F. A.

- chus, me rafraîchir l'â - - - me!

Animato

p Cresc. f stacc.

VOIX DES BUVEURS (dans la coulisse)

TÉNORS f Animato

Jé - rô - me Coi - gnard est un bon lu - ron. Il va nous chanter quelque

BASSES f

Jé - rô - me Coi - gnard est un bon lu - ron. Il va nous chanter quelque

f stacc. tr sf p tr

Senza rall.

F. A. Com_bien je vou_drais être a_vec eux!... Mais si j'o_se Quit_ter la bro_che, hé_

T. chose.

B. chose. Senza rall.

sf p stacc.

F. A. _las! les din_des brû_le_ront.. Ah! la néces_si_té méchan_te!

f ff sf f

VOIX DES BUVEURS

TÉNORS Il faut qu'il chan_te! Il faut qu'il chan_te! Jérôme Coignard! Jérôme Coi_gnard! Jé_rô_me

BASSES Il faut qu'il chan_te! Il faut qu'il chan_te! Jérôme Coignard! Jérôme Coi_gnard! Jé_rô_me

(Cadence de gobelets sur les tables)

Voix de JÉRÔME (dans la coulisse) f Bien.

T. Coignard!

B. Coignard!

ff

Meno allegro

V. de Jér.

A vous conten - ter, je vais mettre tout mon art. Du vin je vous di - rai la

Meno allegro

All° vivo

V. de Jér.

gloi - - - re! Mais, tout d'a - bord, à boi - re! à boi - - -

TÉNORS

VOIX DES BUVEURS

BASSES

Bravo!

Bravo!

All° vivo

Allegro

V. de Jér.

- re!

T.

Bravo! Bu - vons! Bu - vons! Au - tant que nous le pou - vons!

B.

Bravo! Bu - vons! Bu - vons! Au - tant que nous le pou - vons!

Allegro

Poco rit.

A tempo

CATHERINE (entrant par le fond)

Sa - lut, bon petit Frère!

FRÈRE ANGE (saisi d'admiration)

Eh! c'est la Ca - the - ri - ne!

(Il lâche la broche et se lève)

Bonsoir, mon cœur.

Poco rit.

A tempo

mf (marcato)

Cat. (riant) Eh!

F. A. (Il lui prend la taille)

Ce que je vois de ta poi-tri-ne Me dé-nonce un corps blanc comme chair de pou-let,

Cat. (Elle fait un effort pour se dégager) **Poco rit.**

là, Frère An-ge, s'il vous plait! Quoi! —

Poco rit.

f *f* *f*

Meno allegro **A tempo allegro**

Cat. ce sont là vos pa-te-nô-tres? Je ne suis pas de vos pou-lets. Voi-ci les

Meno allegro **A tempo allegro**

p *p*

Cat. vô-tres. N'allez pas les laisser brû-ler. Non, retournez à votre

FRÈRE ANGE

Tu ne veux donc plus qu'on t'ap-proche?

sf

Cat.

bro - che.

(s'animant peu à peu)

F. A.

On ne peut donc plus te par - ler? Tu vois ce feu? Moins que mon œil il

Poco animato

Cresc.

F. A.

flam - be, Quand je re - gar - de cet - te jam - be, Et tu me cau - ses

(emballé)

Con calore

F. A.

plus d'é-moi Que ne m'en cau-seraient tous les tré - sors des In - - -

CATHERINE (se dégageant)

Al-lons, re-tour-nez à vos din - des, Bon pe-tit Frè - re, et lâchez-

F. A.

- des.

Cat.

- moi.

FRÈRE ANGE (dépité, retourne à la broche. Il s'assied) (ad lib.) (Lent) (aigre)

Que veniez-vous chercher i -

Très retenu Molto rit.

p sf

Allegro CATHERINE Lento

Bah! gros - se bê - te! Faut - il donc, chaque jour, que je te le ré -

F. A.

- ci?

Allegro Lento

p p

Cat.

- pè - te? Tu le sais bien, ce - lui Que je cherche aujour - d'hui,

p (à l'aise) Rit.

pp Rit.

Allegretto, un poco vivo

Cat.

p

C'est le mê - me qu'hier je cherchais, c'est le même Après qui je cour - rai de - main,

Allegretto, un poco vivo

pp

Poco rit. A tempo

Cat. — Car c'est ce - lui que j'aime Le mieux dans tout le genre hu-main.

Poco rit. A tempo

Moderato

Cat. Il dit des choses qui font ri - re Et qui font pen - ser à la fois.

Moderato

Allegro

(avec élan)

Cat. Mon bonheur ne se peut dé - cri - re Quand seule - ment j'entends sa voix.

Allegro

p Leggiero

Cat. Je sais qu'il n'a guè - re de chan - ce, Et que le des - tin le poursuit; Mais je

(Sans presser, bien detaille)

Cat. crois à son in-no - cen - ce, Malgré tout ce qu'on dit de lui. Il fut régent dans un col -

Cat.

Lento

p

-lè-ge. Puis laquais, puis comédi-en, Puis colporteur et puis.... que sais-je? Mais, vois-tu,

Cresc.

f

Lento

Cat.

A tempo

ce que je sais bien, C'est que c'est lui qu'hier je cherchais, c'est le même Après qui

A tempo

pp Suivez

p

Cat.

Rit. - - - A tempo

f

je courrai de-main, Car c'est ce-lui que j'ai-me Le mieux

Rit. - - - A tempo

m.g.

f

f Suivez

Sempre f

Cat.

Rit.

A tempo

dans tout le genre hu-main.

FRÈRE ANGE

f

(rageur)

Eh! peux-tu bien jeter les yeux sur ce Jé-rô-me,

Rit.

A tempo

sf

f

p

(Très câlin)

at.

Eh! là! pour t'apaiser, Je m'en vais te donner cette

A.

Quand je suis là. co_qui_ne?

Poco rit. A tempo

Cat.

joue à baiser, Si tu me dis où je pour_rai voir le cher hom_me.

F. A.

Un baiser!

Poco rit. A tempo

(joyeuse) (presque parlé)

Cat.

La Voix de JÉRÔME (dans le cabaret) C'est lui! Non!

Emplissez les pots jusqu'au bord!

(la tirant par la jupe) (tirant toujours)

F. A.

donne-le d'abord. Mon baiser... méchan_te!

(à mi-voix) Largo (ma non troppo)

Cat.

Ecoute, il chante!

(Largement)

V. de Jér.

Allons, je chan_te! Le vin est l'é_lixir sacré. On en

(Il quitte de nouveau la broche)

F. A.

Qu'il chante, s'il lui plait!

Largo

(Elle lui fait lâcher prise en lui frappant les doigts)

Cat. — Chut! veux-tu bien!... Tais-toi!

V. de Jér. — boit à l'é - gli - se. Le vin par nous est vé - né - ré, Car il

F. A. — *f* Pendarde!

Cat. — Ce poulet va brû - ler, Prends-y gar - de!

V. de Jér. — nous fer - ti - li - se. Il nous don - ne, par sa cha - leur, U - ne for - ce nou-

F. A. — Non!

V. de Jér. — *ten.* - velle, Et fait parfois naître une fleur Jusqu'en no - tre cer - vel - le. Al -

Suivez

Allegro moderato
(Bien mesuré)

V. de Jér. — - lume en nous, vin di - vin, Ton feu de for - - ge, En cou -

Allegro moderato

pp

CATHERINE *ff*

Al - lu - me, ô

V. de Jer.

- lant par le ra - vin De no-tre gor - - ge.

FRÈRE ANGE *ff*

Al - lume en nous,

Al - lume, ô

TENORS

VOIX DES BUVEURS

BASSES

Al - lume en nous,

ff

Al - lume en nous,

ff

Cat.

vin di - vin, Ton feu de for - - ge, En coulant par le ra -

V. de Jer.

vin di - vin, Ton feu de for - - ge, En cou - lant par le ra -

F. A.

vin di - vin, Ton feu de for - - ge, En cou - lant par le ra -

vin di - vin, Ton feu de for - ge, En coulant

T.

vin di - vin, Ton feu de for - - ge, En cou - lant par le ra -

B.

vin di - vin, Ton feu de for - - ge, En cou - lant par le ra -

Allegro

Cat. - vin de no - tre gor - - - - ge.

V. de Jer. - vin de no - tre gor - - - ge.

F. A. - vin de no - tre gor - - - - ge. Mon bai-

(Bravos et rires dans le cabaret)

T. - vin de no - tre gor - - - - ge.

B. - vin de no - tre gor - - - - ge.

Allegro

(lui échappant) (courant vers le cabaret)

Cat. C'est en vain! Du vin! Du vin!

F. A. - ser, mon baiser! Où t'en vas-tu?

Allegro vivace

(Elle entre au Petit Bacchus où sa venue est saluée par des acclamations) (Depuis quelques instants déjà,

Cat.

Allegro vivace

d'Anquetil et La Guéritaude, de la rue St Jacques, guettaient Catherine dans la Rôtisserie. Au moment même où elle en sort ils y entrent)

SCÈNE VII

Allegro moderato

D'ANQUETIL (avec désinvolture)

Vous en trouveriez mille ainsi fai - tes...

LA GUÉRITAUDE (à l'aise)

Ta-ra-re! Cheva-lier, cette fille est

Allegro moderato

Poco rit. Allegro moderato Poco rit. Allegro

La G.

bien la per-le ra - re. Allegro moderato C'est u-ne beauté sans dé - faut. Vous ver-

Poco rit. Allegro

Suivez

La G.

- rez, vous ver-rez, quand je l'aurai nip - pe - e, Qu'elle se-ra

D'ANQUETIL

Quoi! de

La G.

la plus a-dora-ble pou-pé - - - e. Bref, c'est celle-là qu'il me faut.

d'An.

cet - te go-ton vous fe - riez...

La G.

f *p subito*

Ma maî - tresse! — U-ne maî-tresse ex - qui -

p

Poco rit. (vivement)

La G.

- se Oui-da, cher — chevalier. Je voudrais des détails sur el-le... Ce-la pres-se.

A tempo

Suivez

f

D'ANQUETIL (désignant Frère Ange)

Adressons-nous à ce parti-cu-lier. Hé! là, mon -

mf

Andante

d'An.

- sieur le tour-ne-bro - che.

LA GUÉRITAUDE

Tu dois aimer l'argent? Tiens! (Empochant sans lâcher la broche, mais toujours triste du départ de Catherine)

FRÈRE ANGE (sursautant)

Mon - sieur?... Grand merci.

Andante

p

D'ANQUETIL

Allegro

f

Ah! ah! ah! ah! Il se

La G.

La belle enfant qui sort d'i - ci, Quel est son nom?

F. A.

(levant les yeux au ciel)

C'est Cœur de Ro - che!

Allegro

d'An.

mo - que de vous.

Meno mosso

De la fil - le dis - nous le

La G.

(levant sa canne)

Tu te moques?

F. A.

(baissant la tête)

Eh! non.

Meno mosso

f

f

d'An.

nom.

Moderato

F. A.

(avec emphase)

f

Ca - the -

Vivo

sf

Sempre f

ff

Moderato
(sans lenteur)

f

F. A.

- ri - ne la den - tel - liè - - - re, Qui ne va pas à l'a - te - lier,

(humblement)

Poco rit.

F. A.

Et que je voudrais cor - de - liè - - re En mon é - tat de cor - de - lier.

Suivez

Allegro subito

LA GUÉRITAUDE

Aime-t'el - le quel - qu'un?

(gémissant)

F. A.

(Il se rassied à la broche)

Allegro subito

Hé - las! je la soupçon - ne, Sauf un seul, de n'ai -

La G.

Et celui-là qu'elle

F. A.

- mer per - sonne. Mais nul de ses beaux yeux ne fuit le traquenard.

La G. ai_me? (Ironique)

F. A. Un Jé_rô - me Coi_gnard, Que, prétend-elle, el_le res_pec_te, Mais d'un respect que je sus_

Cresc. f tr p

Lento Allegro

La G. Et lui? Dans quel coin lo_ge-t-il?

F. A. (Ironique) (désignant le cabaret)

_pec_te. C'est un ab_bé! Pour

Lento Allegro f

d'Anquetil et La Guéritaude

(vivement) Allegro vivace

La G. Sui_vez-moi, d'Anque - til.

F. A. l'heu_re, là-dedans.

Allegro vivace

f p

pénêtrent au Petit Bacchus où, dès leur entrée, subitement, tout bruit cesse comme par enchantement.

Cresc.

f ff Rit. molto Dim.

SCÈNE VIII

Allegro non troppo

FRÈRE ANGE (seul, tout content)

Ho! ho! pour notre ab - bé Jé - rô - me

Allegro non troppo

p

F. A.

Il se pré - pa - re Quel - que dé - sa - grément de choix. J'en suis cer - tain, Si j'en

sf

(1) (Là-dessus rumeurs dans la rue Saint-Jacques, où paraissent des

F. A.

crois mon parfait ins - tinct...

Allegro moderato

Allegro moderato

pp non legato

p

8va bassa

gens marchant à reculons, comme précédant un cortège. Force badauds accourent de la rue des Cordiers.

A ce moment se présentent, au fond, les rôtisseurs et leur bannière.)

(Rentrent Léonard et les siens attirés par le bruit)

LÉONARD

Qu'a

FRÈRE ANGE

Mais d'où vient tout ce tin - tamarre?

Cresc.

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕ page 53, au signe ⊕ page 65

Léo.

donc cét_te foule à cri_er?

f *ff*

PIGOREAU (sur le seuil, au fond) *f* (Il fait

Mé_né_trier!

deux pas dans la rôtisserie)

TÉNORS *ff*

Méné_tri_er! Méné_tri_er!

Largo

Mé_né_tri_er!

RÔTISSEURS BASSES *ff*

Méné_tri_er! Méné_tri_er!

Largo Mé_né_tri_er!

ff

All.o mod.to (Ils entrent bannière en tête, et se groupent derrière Pigoreau.)

ff

Sempre ff

LÉONARD (ahuri)

Eh! quoi! — des rô_tisseurs — tou_te la con_fré_

mf *Dim.*

Léo.

_ri_e! Quel é_vé_ne_ment, je vous pri_e?..

Andante

Andante (sans lenteur)

p *pp*

PIGOREAU

(Il se découvre)

Le pa_tron du Faisan Roy_al Est mort, la nuit der_niè_re.

pp *p*

(Toute la confrérie se découvre)

Lento

Allegro moderato

Pig.

Lento

Allegro moderato

C'est lui qui por_tait la ban_niè_re,

pp *p*

Pig.

(Il se recouvre)

(Toute la confrérie se recouvre)

p

Car il é_tait le plus loy_al. — A_près

f *ff* *ff*

Pig.

lui, c'est à toi qu'il nous plait de re_met _ tre La gar_de du bon Saint-Laurent. Al_

p Tromp.

(à pleine voix)

_lons, Cor_bi_net, sors du rang Et

Senza rall.

don_ne la ban_niè _ _ re à no_tre nouveau maî _ _ _ _ _ _ _

Celui qui tient la bannière fait ce qu'on vient de lui commander. Sur la bannière est brodé un beau Saint-Laurent avec son gril et une palme d'or. Pendant que Pigoreau donne l'accolade à Léonard tout gonflé, les rôtisseurs chantent:

_tre.

LES RÔTISSEURS (à tue-tête)

TÉNORS

Bon rô_tis_seur et craignant Dieu, Oui, Lé_o_

BASSES

Bon rô_tis_seur et craignant Dieu,

p subito

pp subito

1ers TÉNORS

-nard est le plus di - gne. Il mé - ri - - te l'honneur in -

2ds TÉNORS

-nard est le plus di - gne. Il mé - ri - te l'hon -

1res BASSES

Oui, Lé-o - nard est le plus di - gne. Il mé - ri - te l'honneur in -

2des BASSES

Oui, Lé-o - nard est le plus di - gne. Il mé - ri - te l'hon-

8

ff

Allargando

A tempo

-si - gne Que nous lui fai - sons en ce lieu.

-neur in-si-gne Que nous lui fai - sons en ce lieu.

-si - gne Que nous lui fai - sons en ce lieu.

-neur in-si-gne Que nous lui fai - sons en ce lieu.

Allargando

A tempo

p

Cresc.

f

ff

Mme MÉNÉTRIER (même jeu)

Cher é -

JACQUES (se jetant dans les bras de Léonard)

Ah! mon pè - re!

LÉONARD (l'étreignant du bras qui ne tient pas la bannière)

Ah! mon fils!

pp

Mme M. - poux!

(moment d'émotion générale)

Léo. Chè - re fem - me!

p espress.

Léo. *p* Rit. - - Andante con moto

Ah! de mes senti - ments ex - cu - sez l'amal -

Poco rit. - - - - - -

Andante con moto

Suivez

pp

Léo. - ga - me, Mes bons a - mis, mes chers a - mis, De mon é - mo - ti - on je ne suis pas re -

Rit.

Suivez

Allegro moderato

Léo. -mis. Mer-

PIGOREAU

De ton honnê-te-té voi-ci la ré-com-pen-se!

Allegro moderato

sostenuto

Léo. -ci. De-main, je vous di-rai ce que je pen-se,

Meno mosso

Meno mosso

Léo. Et je remercie-rai la cor-po-ra-ti-on D'u-ne tel-le mar-que d'es-

Poco rit.

Poco rit.

Léo. -ti-me. Puis nous boirons en-sem-ble à l'a-bo-li-ti-

A tempo (s'animant)

A tempo

Léo.

-on De la ga - belle et de la dî - me.

Allegro

PIGOREAU (aux rôtisseurs)

C'est

Animato

Allegro

p f sf f

Pig.

bon, l'on se ver - ra demain Pour trin - quer de la bon-ne maniè

Dim. p Cresc.

Sempre allegro

(à Léonard)

- - re. En attendant, pour tous,

Sempre allegro

ff pesante ff

Pig.

je te ser - re la main, Mé-né-tri-er, por - te-ban -

ff

Pig.

niè - - - - - - - - - - - - - re!

Poco rit. A tempo

LES RÔTISSEURS

TÉNORS

Senza rall.

ff Mé - né - tri - er! *f* (se retirant) Bon rô - tis -

BASSES

ff Mé - né - tri - er! *f* Bon rô - tis -

Rit. A tempo

ff *Staccato*

seur

Sempre f

et crai - gnant Dieu,

seur, bon rô - tis - seur et crai - gnant Dieu,

Oui, Lé - o - nard est le plus di - - gne.

Oui, Lé - o - nard est le plus di - - gne.

dimin.

1ts TÉNORS

Il mé - ri - tait l'honneur in - si - gne Que

2ds TÉNORS

Il mé - ri - tait l'honneur in - si - gne Que

1res BASSES

Il mé - ri - tait l'honneur in - si - gne Que

2des BASSES

l'honneur in - si - gne Que

p *pp*

nous lui fî - mes en ce lieu.

nous lui fî - mes en ce lieu.

nous lui fî - mes en ce lieu.

nous lui fî - mes en ce lieu.

p *Staccato*

Jacques prend la bannière des mains de Léonard et la contemple.

p

Rit.

SCÈNE IX

Allegretto, con moto

Mme MÉNÉTRIER (à Léonard qui s'est assis et semble préoccupé)

Mais,

JACQUES

Ah! le beau Saint-Laurent! Regardez donc, Frère An - ge.

Allegretto, con moto

(Sans lenteur)

pp

p Espr.

Mme M.

toi, pourquoi cet air é - tran - ge? Quel est ton sou - ci, Lé - o - nard? Ê - tre triste en un

mf Espr.

Espr.

p

Mme M.

tel moment, c'est grand domma - ge.

LÉONARD

f

Notre abbé Jé - rô - me Coignard Etait absent tan -

mf

Allegro

Léo.

- dis qu'on me rendait homma - ge Et qu'on me décernait cet honneur é - clatant...

Allegro

p

Suivez

sf

p

Moderato
(tristement)

Léo.

S'il avait é_té là, ah! j'eusse é_té plus content. C'est de quoi je me forma_

(bonhomme)

(contrarié)

p espress.

f

Allegretto

Mme MÉNÉTRIER

Sans dou_te.

JACQUES (naïvement)

Bah! mon bon maître est à l'é_gli - - - se.

Léo.

_li - se.

Allegretto

p *pp* *p*

FRÈRE ANGE (goguenard)

Et tenez pour certain Que le brave homme y prie, Dans le plus pur la_tin, Pour

LÉONARD (à part)

Où prend-il cet air goguenard?

(entre les dents)

F. A.

vous et pour la confré_ri - - - - - e.

Pour la Coupure avant l'attaque.

Allegro ♩=104-108

A ce point, vacarme infernal au Petit Bacchus. Par sa devanture crevée un escabeau tombe dans la rue des Cordiers. Cris. Bruits de ferraqui se froissent) Soudain, on voit Jérôme, sans petit

LÉONARD

Mais, pour - quoi tout ce bruit?

Stesso tempo

Cresc.

collet, sans habit, s'échapper du cabaret. En deux bonds il a traversé la rue et le voici dans la Rôtisserie.

Il va droit au Frère Ange et, sous les yeux agrandis de Mme Ménétrier, le dépouille de son froc.

Cresc.

JÉRÔME (revêtant le froc)

LÉONARD (bien mesuré)

Non! Le mo-

Ciel! c'est monsieur Coignard! En quel état et dans quel-le te - nu - e!

FRERE ANGE (effaré)

Expliquez-moi....

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕(1) au signe ⊕(2) même page.

Jér.

-ment est trop malsain Pour te con-ter, cher ca-pu-cin, La cho-se qui m'est ad-ve-nu-e.

(Il écarte de la cheminée Frère Ange tout décontenancé)

(rabattant sur ses yeux le capuchon)

Jér.

Mon-sieur, en vé-ri-

LÉONARD (sévère)

f

Ah! çà, que faites-vous?

f

ff

p subito

Pendant ce temps la rumeur s'est enflée au Petit

Jér.

-té, Je masque mon i-den-ti-té, Et je prends pla-ce à cet-te bro-che Pour é-vi-

pp

Bacchus, d'où, à son tour, Catherine vient de s'échapper.

Par la porte du cabaret, cette fois restée ouverte, on

Jér.

-ter un péril pro-che.

f

p

voit les buveurs barrer la route à La Guéritaude et à d'Anquetil, aux épées desquels ils opposent des escabeaux.

Sempre animato

Cresc.

Mais de la rue Saint-Jacques voici venir les sergents du guet.

Sempre Allo vivo

A leur aspect le cabaret se videra en un clin d'œil.

Meno allegro

CATHERINE (échevelée, à Mme Ménétrier)

Ah! cachez-moi, madame, en ce lo - gis! Deux seigneurs sont à ma pour-

Meno allegro

Mme MÉNÉTRIER

Cat. -sui - te... Pa-ïen - ne, hors d'i-ci! Je connais ta con-

Mme M. -dui - te! Et de te voir sous mon toit je rougis!

Allegro CATHERINE

LA GUÉRITAUDE (suivi de d'Anquetil et des sergents du guet)

Pour-

Voi-ci la fil-le. Qu'on l'ar-rê-te!

Allegro

Cat.

-quoi?

La G.

Vous en sa-vez, à sou-hait, la raison. Au châ-ti-ment te-nez-vous prê-te.

Poco rit.

(aux sergents, avec force)

(rageur)

La G.

Quant à l'hom-me, il doit être i-ci, dans la maison. Fouil-lez. Il appren-

Dim.

Suivez

La G.

-dra bientôt ce qu'il en coû-te Et com-bien il est im-mo-ral De se je-

Led.

CATHERINE (à part) *p*

Pour cacher son

Ah! je tremble.

La G.

-ter sans peur au travers de la route D'un puissant fermier géné-ral.

f *f* *p*

embarras, Frère Ange s'occupe à mettre les volets aux devantures de la rue des Cordiers.

Cat.

(Sans ralentir) Quoi?

D'ANQUETIL (derrière elle)

p

Un poco rit.

Soyez sans crainte. Votre cas est excellent. Il a pour vous un goût fort vi-o-lent, Et c'est au bonheur

(Sans ralentir)

Un poco rit.

pp *pp*

d'An.

seul que vous se-rez con-train - te.

LA GUÉRITAUDE (bas, au principal des sergents)

p *Senza misura, presto*

Du mien petit hô-tel où vous la conduirez Voici l'adresse.

pp *Col canto*

A tempo

D'ANQUETIL (bas, à Catherine)

Poco rit. - - - - - Allegro

D'un fermier géné-ral vous serez la maîtresse, Et vous vivrez des jours do-rés.

Allegro

Poco rit. - - - - -

A tempo

pp *f*

Sur un signe de leur chef.

LA GUÉRITAUDE (aux sergents rentrés de droite)

Eh bien? UN SERGENT

Per_son _ ne.

f

les hommes revenus se joignent à ceux qui encadrent Catherine et toute la troupe sort par la rue des Cordiers.

Poco rit.

Allegro non troppo

f

LA GUÉRITAUDE (aux Ménétrier)

f

C'est un hom _ me Que nous retrouverons, sa _ chant comme il se nom_me.

mf

La G.

Et lequel de nous deux est le plus fin renard, C'est ce que nous verrons, ô Jé _ rô _ me Coignard!

p

Il sort avec d'Anquetil par la rue des Cordiers.

pp

SCÈNE X

JÉRÔME (quittant la broche)

Ah! pour cet_te fois,

ppp

Sempre allegro

Jér.

je l'échappe bel_le! Mais il va fal_loir me préoc_cu_per Du plus sûr moy_

Sempre allegro

pp *sf* *p*

JACQUES

Mon bon maî _ tre...

(Il se dépouille du froc)

Jér.

_en d'échapper A ce suppôt de la ga_bel _ le.

Cresc. *f*

LÉONARD (prenant Jacques par le bras et l'asseyant devant la broche)

f

Il n'est plus de "Mon bon maître" i_

ff *Dim.* *p* *f*

JÉRÔME

p

Ah! pourquoi s'emporter ain - si, Monsieur Mé-né-tri-

Léo.

-ci.

f *p*

Jér.

-er?...

p

Ce n'est point un se-

Léo.

f

Il faut que l'on m'ex-pli - que...

f *mf* *p*

Jér.

Cresc.

-cret. La chose fut pu - blique. *p* Au-para-vant, souffrez donc, s'il vous plait, Que le Frère Ange, au plus

Léo.

f

J'attends.

Jér.

vite, aille Me chercher mon ha-bit *p* et mon pe-tit col - let, *f* Que je per-dis dans la batail - le.

p *f*

Frère Ange, qui a repris son froc, quitte vivement la Rôtisserie et pénètre au Petit Bacchus. Mme Ménétrier, dans la cheminée, s'est mise à dégarnir la broche.

Moderato

Jér.

(paterne)

LÉONARD (sévère)

Di - tes, qu'avez-vous fait?

Mon - sieur, trouvez-vous

Poco riten.

Moderato

Jér.

beau Que l'on nargue u - ne fem-me? Un bon cœur s'en cha - gri - ne. C'est pour-

poco marcato

Animato

Allegro

Jér.

-quoi j'ai navré d'un fort coup d'escabeau Ce fermier géné-ral qui narguait Cathe - ri - ne.

(toujours sévère)

LÉONARD

Monsieur Coi-

Animato

Allegro

(Jérôme remet les vêtements qu'en hâte Frère Ange vient de lui rapporter)

Léo.

-gnard, tout homme, en votre saint é - tat, Qui, pour le seul pro-fit d'une fil - le ga-

Léo.

-lan - te, Fait preuve d'humeur vi-o - len - - te, Mé - - ri - te le nom d'a-pos -

f

Cresc.

f

JÉRÔME (souriant)

(1)

La na-tu - re, pour-

Léo.

ff

-tat! Et, dans u-ne telle a-ven-ture, Il fait hor-reur à la na-tu - re!

ff

mf

(1)

p

Jér.

-tant, ne me fait point horreur, — Et j'aime même avec fu-reur

p Rit. -

Ce que je puis voir

Rit. -

pp

- - - - - - - - -

Jér.

d'elle en cet-te Ca-the - ri - - ne.

A tempo

A présent Frère Ange a entrepris de mettre les

LÉONARD *f*

Ah! tai-sez-vous, par Saint-Lau-

A tempo

f

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕ page 74, au signe ⊕ page 77.

volets aux devantures de la rue Saint-Jacques.

Léo. -rent! Quel - - le doc - tri - ne! Un hom - me tel que vous fréquen-

JÉRÔME (évangélique)

Mais,

Léo. -ter des coquins, Et prendre un ca-ba - ret pour tem - ple!

Poco rit.

Rit. - - - Andantino

Jér. ce faisant, je suis le très sublime ex - emple De Ce-lui qui vé - cut par - mi les pu-bli-

Rit. - - - Andantino

Même mouv.t

Jér. -cains. Si vous aviez, mon-sieur, quelque philo - so - phi - - e,

Même mouv.t

Moderato
p calme

Jér. Vous seriez plus clé - ment, connaissant les des - sous De cet - te tris - te vi - e!

Moderato
pp

Jér. Moi, je suis phi - lo - so - phe, et vo - lon - tiers j'absous Les fripons, les co -

p

Animato

Jér. - quins et tous les mi - sé - ra - bles; Et, si vous aviez fréquenté, Ain - si que je l'ai

Animato
Poco *cresc.*

poco - - - - - - a - - - - - poco

Jér. fait, les gens dits hono - ra - bles, Vous sau - riez qu'à la vé - ri - té, Quoiqu'il en soit, ces

poco - a - poco
mf *p* *Cresc.*

Allegro
f

Jér. bons a - pô - tres Ne valent pas mieux que les au - tres! LÉONARD (déchaîné) *f* Eh! bien,

Allegro
f *ff* *tr* *p*

Allegro vivace

Léo. si ce sont là vos nouvel - les al - lu - - res, Je soustrais, dès ce soir, mon

Allegro vivace

ff p sf p sf p sf p

Léo. fils à vos le - çons. Al - lez donc voir dehors, et sans

f ff pp

Poco marcato

Mme MÉNÉTRIER

f

Oh! Lé - o - nard!

JACQUES (joignant les mains) f

Trai -

Léo. plus de façons, Si la Reine Pédauque a pas des engelu - res.

p

Jac. - ter mon bon maître en bandit.

Sempre allegro

JÉRÔME (martyr)

Monsieur, vous parlez mal, contre votre cou -

Sempre allegro

p p

Jér. -tu-me. C'est bien. Je parti-

Meno allegro

LÉONARD Monsieur, j'ai dit ce que j'ai dit.

Meno allegro

(Il jette un dernier regard vers la broche)

Jér. -rai, mais non sans amer-tu-me. D'ailleurs je ne suis

Stesso tempo

Stesso tempo

Jér. plus chez vous en sûreté, De-puis que ce fermier gé-né-ral m'a je-té Dans ce cas ir-ré-mé-di-

Andante (tristement)

Jér. -a-ble. Mais ou vais-je porter mes pas, Seigneur?

Allegro subito

LÉONARD Au dia-ble!

Andante

Allegro subito

SCÈNE XI

(A ce dernier mot, une grande flamme onduleuse s'élève dans le foyer, et, dans une rafale de pluie, d'Astarac, noir des pieds à la tête,

Allo vivace

mf *Cresc.* *ff*

paraît, en grand manteau, sur le seuil de la rue Saint-Jacques)

FRÈRE ANGE (laissant, d'épouvante, choir le volet qu'il tenait)

(*presque parlé*)

Ha! c'est

sf *pp*

LÉONARD

Qui?

(montrant d'Astarac)

(nouvelle grande flamme dans l'âtre)

F.A.

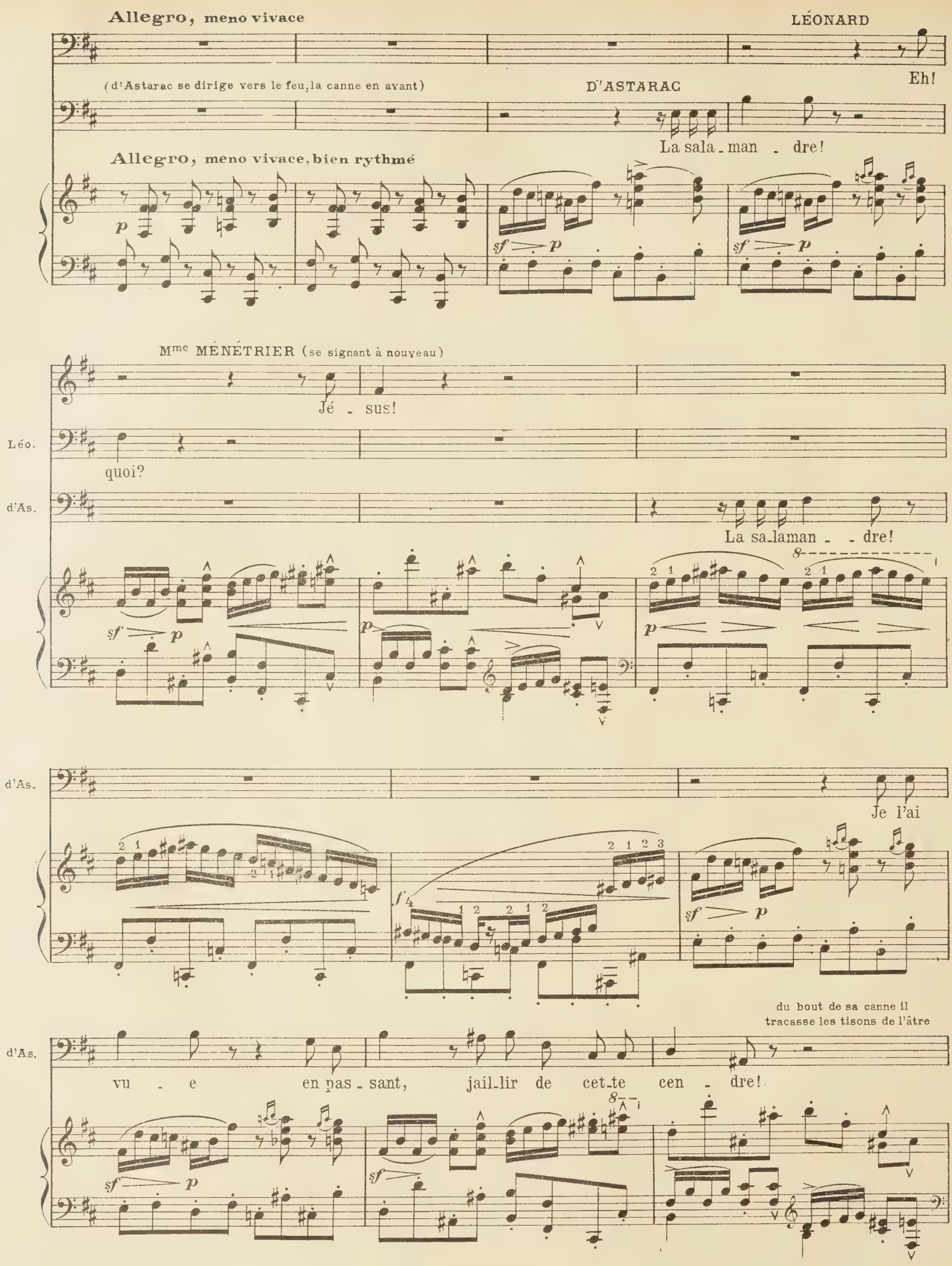
lui!... Vous l'avez é-vo-qué, je le crois! Le dia-ble!

pp *f*

Mme MÉNÉTRIER

Ah! fai-sons le signe de la croix!

ff


Allegro, meno vivace
LÉONARD
Eh!
(d'Astarac se dirige vers le feu, la canne en avant)
D'ASTARAC
La sala - man - dre!
Allegro, meno vivace, bien rythmé
Mme MÉNÉTRIER (se signant à nouveau)
Jé - sus!
Léo.
quoi?
d'As.
La sa-laman - - dre!
d'As.
Je l'ai
du bout de sa canne il tracasse les tisons de l'âtre
d'As.
vu - e en pas - sant, jail-lir de cet-te cen - dre!

JÉRÔME

Qu'est-ce qu'il dit?

d'As.

Reviens!...

(tracassant toujours)

Reviendras-tu?

FRÈRE ANGE

C'est un sorcier!

d'As.

(nouvelle grande flamme onduleuse)

Ha! Ha!

d'As.

(Il tire Jacques près de lui et d'une main lui couvre la tête)

Viens ça, pe - tit.

d'As.

Dans la flamme qui s'é - lan - ce

Vois-tu pas la res - sem -

Meno mosso

d'As. -blan - - - ce D'u-ne femme au corps ver-meil, Et tel-le qu'on la croit fai - te,

Meno mosso

p pp Poco marcato

(A ce moment, nouvelle grande flamme, et

Andante sostenuto

d'As. Tant c'est pour l'œil u-ne fê - - - te, De l'es-sen-ce du so - leil!

f Poco rit. ff

Poco rit. Andante sostenuto

poco cresc. p molto crescendo

Ped.

dont les ondulations, cette fois, peuvent, à la rigueur, évoquer le corps d'une belle fille)

Adagio

JACQUES (extatique)

Ha!

d'As.

Adagio

Avec charme

ff pp

Ped.

Jac. je la vois, ma vue en est tou-te char-

Sosten.

(Pour un geste de triomphe, d'Astarac ôte sa main de dessus la tête de Jacques. La flamme s'évanouit.)

Jac.

- mé - - e!

Mme MÉNÉTRIER

Andante sostenuto

Qui donc?

Jac.

Mais, hélas! elle a fui dé-jà, dans la fu - mé - e!

JÉRÔME

(s'esclaffant)

Qui donc? Ah! ah!

LÉONARD

Qui donc?

D'ASTARAC (irrité de la question)

(sévère)

La sa-la - - man - - - dre! Ne ri-ez

FRÈRE ANGE

Qui donc?

Andante sostenuto

p

d'As.

pas! La chose en soi ne tient pas du pro - di - ge; Cer - tains esprits du feu se montrent i-ci-bas. J'ai

p

Cresc.

Allegro subito

JÉRÔME (aux autres)

Il est fou!

d'As.

vu la sa - lamandre en ce foy - er, vous dis - je!

FRÈRE ANGE

Qu'il est

Allegro subito

sf p sf p sf

JACQUES (avec ferveur et une sorte d'adoration)

Oui, je l'ai vu - e!

d'As.

De cet - te cen-dre là, El-le surgit... et s'en-vo -

F. A.

noir!

JÉRÔME (haussant les épaules)

Andante sostenuto

f

Je n'ai rien vu!

d'As.

(gravement)

- la! C'est qu'il faut ê - tre philo - sophe Ou bien prédestiné, comme il se

Andante sostenuto

p p

d'As.

peut Que le soit cet enfant, pour voir ce corps de feu Qu'on nomme sa-la-man-dre!

All° non troppo

JÉRÔME (impatienté)

Eh! monsieur, j'ai l'é-tof-fe D'un savant! Oui, je suis maître es-arts Et doc-

d'As.

D'un sa-vant?

All° non troppo

Jér.

-teur en thé-o-lo-gi - - - e!

d'As.

Moi, je suis d'As-tarac, grand maî-tre de ma-gi - - -

d'As.

- - - - - - e. Mon-sieur, — je vous cherchais! — Il est de ces ha-

JÉRÔME

Vous me cher - chiez? Coignard! Oui, cer - te! Et puis?

d'As. -sards... N'êtes-vous pas l'abbé Jé - rô - me?

p *f* *p*

Tempo

(orgueilleusement)

Jér. Per -

d'As. Eh! bien, vous ê - tes l'homme Que l'on m'a dé - si - gné... (*ad lib*) Vous li - sez bien le grec?

Tempo

Suivez *f*

Jér. - sonne là-dessus ne me tient en échec!

sf *f* *pp*

D'ASTARAC

(*à l'aise*) Tempo (*à l'aise*)

Vous pourrez donc m'ê - - tre propi - ce. En m'aidant à trouver ce qui me manque encor -

Tempo

Suivez *sf* Suivez

pp *sf*

Tempo (ad lib) All.º non troppo

d'As. Pour transformer de vils mé - taux en or!

Tempo All. non troppo

sf Suivez p Cresc.

(à pleine voix)

d'As. Allons! En - trez à mon ser - vi - - - ce, Et de moi vous se-rez con-

ff mf

JÉRÔME Moderato

d'As. Si vous prenez sur - tent, Si vous me sui - vez à l'instant.

Poco rit. Moderato

p sf p

Jér. vous le soin de ma for - tu - ne, J'accep-te votre offre oppor - tu - ne.

d'As. Poco rit.

Vous tra-dui-rez, en

Poco rit.

Meno mosso

d'As. mon châ_teau, Des tex_tes grecs que j'ai re_çus d'E_gyp_te, Et dont le sens me

pp Meno mosso

d'As. reste obscur comme u_ne cryp_te.

Animato

Allegro

Vi_te, pre_nez vo_tre man_

Allegro

Meno mosso

JACQUES (timidement)

Monsieur... Si j'osais me per_met_tre... Je vou_

d'As. _teau.

Quoi donc?

Meno mosso

Mme MÉNÉTRIER (suffoquée)

Oh!

Jac. _drais... Accompa_gner mon maî_tre.

JÉRÔME (avec autorité)

Cer_te! il lui fau_drait encor de mes le_

LÉONARD (suffoqué)

Oh!

d'As. Tu voudrais?

Allegro

Jér. - çons.

(sourcils froncés, soudain)

d'As. Je ne veux plus chez moi de si jeu - nes gar - çons!

(sombrement)

C'est une en - geance indiscrè - te!

Allegro

p

Jér.

(curieux)

Quoi donc?

d'As. Dans tout coin, dans tout ré - duit, Ça se glisse, ça fu - rè - te, Ça dé - cou - vre...

(coupant court)

Je n'en veux

Meno mosso

(net) f

Jér. Monsieur, vous n'aurez pas le maî - tre sans l'é - lè - - ve.

d'As. pas! J'ai dit.

Meno mosso

f

f Dimin.

p

Meno f.

Jer. J'ai grand be - soin de lui, car j'é - cris comme un rat; Et lui seul me déchiffre et me retranscrira....

p

Sempre dolce

p

Mme MÉNÉTRIER

Non, je rê - ve!...

Jér.

Si - len - ce!

(pressant)

Jac - ques vient avec nous?

LÉONARD

Je ne veux pas.

D'ASTARAC (désappointé)

Alors...

Allegro

Jér.

Alors, marché rompu.

Meno mosso

Pas le

d'As.

Je m'y rési - gne mal.

(navré)

Sans regret?

Allegro

Meno mosso

Suivez

Jér.

moin - dre.

d As.

Eh! bien,

(brusquement)

qu'il vienne aussi!

(à part) **Retenez**

d'As. *p* Du res - te, qu'ai-je à crain - - dre? Ce n'est qu'un pauvre en-fant tout gon-

Andante sostenuto

sf *pp* **Suivez** *p* **Riten.** **Andante sostenuto**

un peu accentué

(à Jacques, en souriant)

d'As. -flé d'i-dé-al. Je te fe-rai re-voir ta bel - le sa-laman - dre.

(1)

All.º subito Mme MÉNÉTRIER *f* Ciel! que viens-je d'en-ten-dre?

JACQUES (extasié) Ah!

(résolument) *f* Si mon bon

LÉONARD Tu vas nous quit-ter!

All.º subito *f* *p* *f* *p* *f*

All.º non troppo

Jac. maî - tre part, je veux aus-si par - tir.

D'ASTARAC Mon-sieur le rô - tis -

All.º non troppo *p*

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕ page 91, au signe ⊕ page 92.

d'As. -seur, il y faut con-sen - tir. Pour oc-cu-per sa place en la rô-tis-se-

JÉRÔME (prenant une valise des mains de Frère Ange)

Et tout s'ar-range ainsi pour le

d'As. -ri - e, J'entretien - drai de mes de-niers un marmi-ton.

mf *f* *p*

Très ralenti

Jér. mieux.

LÉONARD (ébranlé)

Puisque c'est le dé - sir de votre seigneu-

d'As. Qu'en dit - on?

Très ralenti

Riten.

p

Mme MÉNÉTRIER Allegro

(1) Eh! quoi! tu laisse-rais emmener notre en-fant! Ah! Jacques, ne pars pas! Ta mère le dé-

Léo. -ri - e...

Allegro

p *Poco marcato* *sf* *p*

JACQUES (*Parlé*) Oui!

(1) Pour la coupure

Léo.

Mme M.

_ fend !

JACQUES (montrant Léonard)

J'ai son consente _ ment, et j'implo _ re le

d'As.

C'est pour son bien qu'on vous l'emmène. Vous le verrez chaque se _ maine.

p

Même mouvt

(avec émotion)

Mme M.

Eh bien, pars. Mais, sur _ tout, de _ meure bon chrétien.

Jac.

tien.

Même mouvt

(La cloche de St Benoit se met à tinter)

pp

Mme M.

JERÔME (dévotement)

Avec vous il i _ ra communi _ er à Pâques.

D'ASTARAC (Il sort par le fond)

Venez!

p

(Toujours le même mouv!)

FRÈRE ANGE (le nez dans la rue des Cordiers)

Voi_ci le

(Toujours le même mouv!)

pp

Mme MÉNÉTRIER (désolée)

Au re - voir, Jac - - -

JÉRÔME (Il détale suivi de Jacques)

Fuyons!

F. A.

guet!

Stacc.

(Par la porte restée ouverte de la rue des Cordiers, on voit passer dans les tourbillons de pluie, la patrouille

Mme M.

- - ques!

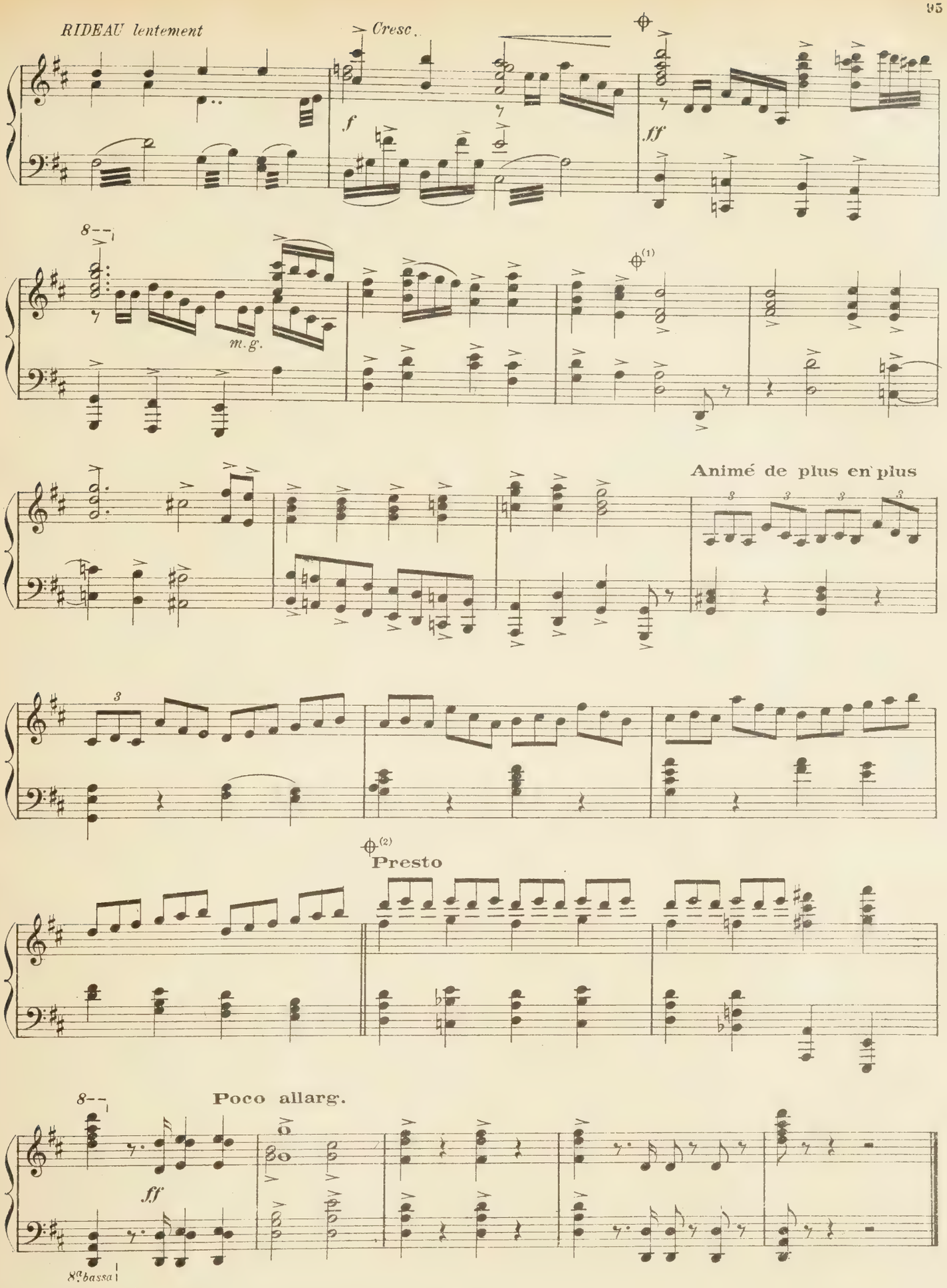
des sergents du guet portant des lanterns.)

(1)

p

Cresc.

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ✠ page 94, au signe ✠ page 95

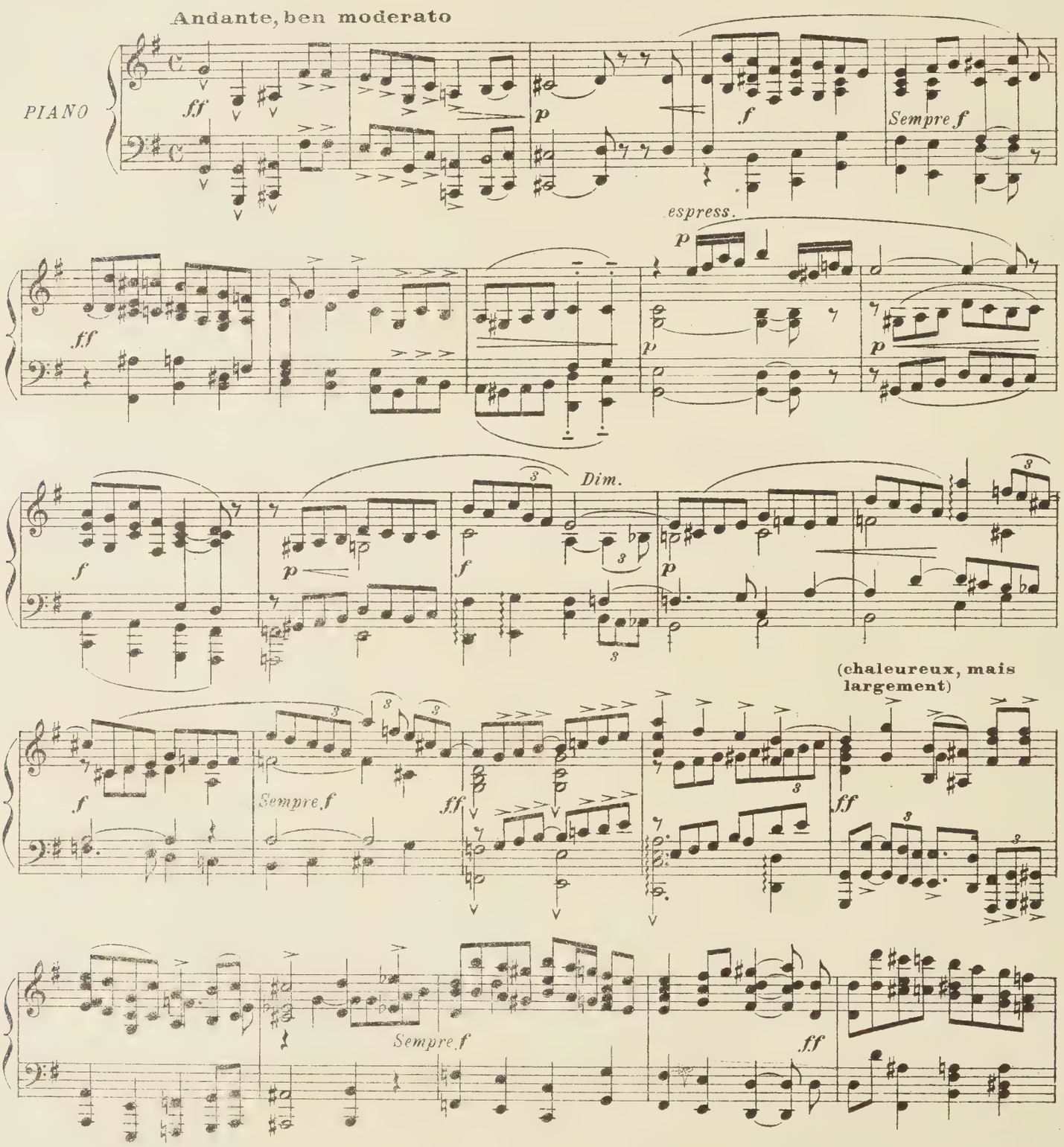


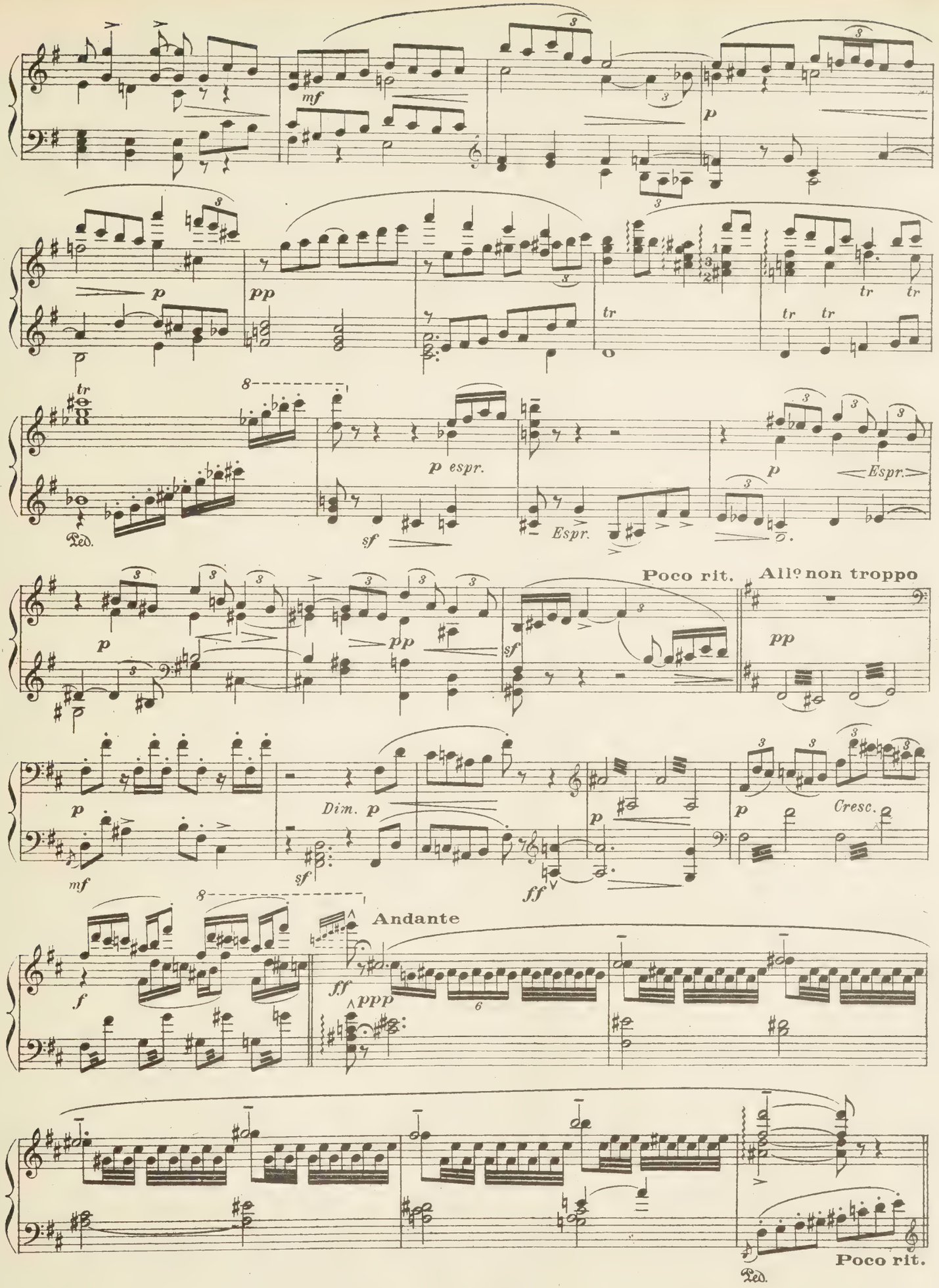
(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕(1) au signe ⊕(2) même page.

Acte II

La bibliothèque du château d'Astarac. Grandes tables, sphères célestes, carafes, ballons de verre. Monumentale cheminée à gauche. Portes à droite 1er et 3e plans. Vaste baie au fond, ouverte sur une terrasse par l'escalier de laquelle on descend dans le parc. Là-bas, dans l'axe de la scène, une tour se profile, percée d'une fenêtre qui est celle du laboratoire d'alchimie. La lune bleuit tout le parc. Une grosse lampe allumée sur la table de gauche met un flot de lumière dorée dans la clarté laiteuse de cette nuit de Septembre.

SCÈNE I




mf
p
pp
tr
p espr.
sf
Espr.
Ped.
Poco rit.
All° non troppo
Dim.
Cresc.
ff
f
Andante
ppp
Poco rit.

Jacques, dans un fauteuil, rêve, les yeux tournés vers le parc. En haut d'une echelle roulante, Jerôme achève de feuilleter un manuscrit sur une tablette élevée d'une des armoires à livres de droite.

RIDEAU lentement

Andante JÉRÔME

Ah! l'admirable manus_crit!

Andante

Jér.

C'est la merveille des merveil - les!

Jér.

Quel dé_li_ce pour mon esprit! Je veux lui consacrer mes veil -

Jér.

- les.

(Il est descendu de l'échelle, a passé devant Jacques et s'est dirigé vers la table de gauche

Cresc.

à deux pas de laquelle il fait halte)

Jér.

Plaignons, mon fils, en vé_ri -

p subito *Dim.*

Jér.

-té, Les êtres que l'oi-si-ve-té Fait tomber dans l'orgie et dans l'impéniten-ce. Combien triste est leur exis

Un peu animé

Jér.

-ten-ce! Comment donc trouver de l'attrait Aux fadeurs que vous dit, dans un

p *Cresc.* *f* Un peu animé *Meno f*

Jér.

vil cabaret, Quelque belle fille im-bé-ci-le, Lorsqu'on peut griser son cerveau, Dans le cal-

f *Cresc.* *f* Iº Tempo *Dim.* Iº Tempo *p*

Jér.

-me de cet a-si-le, De tout ce que le monde a pen-sé de plus beau?

Rit. molto Quasi adagio

pp *p* Rit. molto *f* *Cresc.* Quasi adagio

(Enveloppant d'un regard toute la bibliothèque)

Jér.

Du savoir des humains voi-ci tou-te la

ff *ff* *ff*

Sans presser

Jér.

som - - me! En songeant que je peux y puiser à loisir, Je frémis d'un

Meno f

Sempre f

mf

Dim.

p

pp

Jér.

no - ble plaisir Et je rends grâce à Dieu qui me fit honnête hom - me!

p

And^te con moto

Suivez

Poco marcato

And^te con moto

Jér.

(à l'aise)

Pourtant, de cette tour qu'on voit d'i - ci,

All^tto mod^to

Chaque soir il nous

(gouailleur)

All^tto mod^to

pp

Jér.

vient une o-deur de rous - si; Car, chaque nuit, sur la braise ef-froy - a - ble

sf

p

pp

Poco marcato

Jér.

Qui rougit le fourneau qu'on appelle a-tha - nor, Ce mon-sieur d'Astarac cherche

(sceptique)

Jér.

— à fai - re de l'or; De sor - te qu'on pourrait se croi - re chez le dia - ble! Le

court — Vif — court

Tempo All^tto mod^to — Rit. — Andante, sans lenteur

Jér.

diable? Eh! oui, par - bleu! notre hôte en a tout l'air! Et j'appréhende en sa personne Quelque

T^o All^tto mod^to — Andante, sans lenteur — Suivez

Jér.

cho - se... qui n'est pas clair. — Allegro — Animato — Allegro — Mais qu'im - por - te, a - près

Jér.

tout, puisque sa table est bon - ne!

(Il s'assied)

Très retenu et très diminué

Jacques s'est levé, a fait deux pas sur la terrasse, puis s'est rassis.

Jér.

Travaillons.

Mod^to assai — mf espress. — Espress. — Espr. — Perdendosi

(Jacques rêve. Jérôme travaille)

Andante espressivo

pp Très expressif

Cresc. *mf* *pp subito*

Poco rit

JÉRÔME

Mais pourquoi, Jacques, ne fais-tu rien? (**Sans presser**) Eh! quoi! toujours en rê-ve-

Poco cresc. *pp* *p Espress.*

Jér.

-ri-e! **Poco animato** *mf*

Rit. **Tempo** (avec bonté) **Tempo, calme** *pp*

Ça, dis-moi, cher en-fant, le souci qui te

Jér.

tient. **Même mouv^t.** *pp*

Même mouv^t. *p*

Re-gretterais-tu donc notre rôtisse-ri-e?

JACQUES **Lentement**

Non, ce n'est pas ce-la... Je ne sais ce que j'ai...

Suivez *p* *p espr.*

Andante con moto

Andante con moto *f*

Ped. *

JÉRÔME (se levant et allant à Jacques) *Sans rigueur* **Tempo, sans lenteur**

Moi, depuis quelque temps je te trouve changé. Pour-

Tempo, sans lenteur

p *Suivez* *p*

Poco rit. (Il lui prend les mains) *Doux*

Jér. quoi restes-tu là, mu - et comme une tom-be? Suis-je pas ton bon

Suivez *pp* *Sempre pp*

JACQUES *f expressif* **Poco rit.** **Lento**

Je vous ai - me tou - jours. Mais, lorsque le soir tom -

Jér. maître et ne m'ai - mes-tu plus?

Poco rit. **Lento**

p *pp*

Ped.

And^te quasi adag.

Jac. - be, Je sens que je ne sais plus rien des livres lus... Dans ce parc peu-plé de

And^te quasi adag.

pp *pp* *f*

Jac.

Sempre f — *Meno f*

marbres, Où s'envo - le mon ennui, Les mandra-go - res, la nuit, Chantent au pied des vieux

p ma sostenuto — *pp* — *p sost.*

Jac.

p espr.

ar - bres. Je les é-coute, et mon cœur S'emplit d'u-ne dou - ce crain-te;

Espr. — Sans presser — *p* — *pp*

Jac.

Et, tant que du - re leur plain - te, Je meurs de ten-dre langueur.

Espress — *p* — *sf* — *p*

Jac.

mf — *f* — *f*

Leur voix se mêle à la bri - se, Sous les as - tres palpitants; Et

pp — *Cresc.* — *f* — *f*

Jac.

Rit. — *p* Tempo — *f* Rit.

je ne sais quoi me gri - se, Quand je pen-se: j'ai vingt ans!

Rit. — Tempo — *pp* — *f* — *m.g.* Suivez — *f*

Un peu animé

Jac.

JÉRÔME (ironique)

C'est une

Eh! quoi! mon pauvre enfant, la mandragore en_core! Mais, sais-tu seulement ce qu'est la mandragore?

Un peu animé

f *Meno f* *p*

Jac.

plan_te... *f*

Jér.

Eh! oui! certe, à n'en pas douter, Et la réponse est excel_lente, La mandragore est une

f *mf* *p*

Tempo

Jac.

f (avec conviction) *p* (avec respect)

Celle-là chan_te, ô mon bon maî_tre.

ad lib. sans lenteur

Jér.

plante. Or, ou_is-tu jamais une plante chanter?

Tempo

f *espr.* *p* *subito*

Jac.

(comme en rêvant)

Est-ce une fil_le?... Est-ce une

(revenant à la table)

Jér.

Ah! la pauvre âme, Que toute fiction à son gré peut sai_sir!

f *Dim.* *p* *p* *pp*

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕(1) au signe ⊕(2) même page.

Jac.

femme? Je ne sais pas encor l'ob - jet de mon dé - - sir.

Poco rit.

Andante (il se remet au travail)

LES MANDRAGORES (au fond du parc, voix de rêve)

p espr.

Celui que notre

Sans nuances

Suivez

Andante

pp

ppp sosten.

Ped.

Les M

voix qui pleure A su charmer Prend près de nous, s'il nous ef_fleure, Le mal d'ai_mer.

Sempre ppp

Animato

All° non troppo

JACQUES f (à Jérôme)

Ah! n'entendez-vous pas?

All° non troppo

f

p

sf

JÉRÔME

C'est assez disserter.

Lent

p

sf

f

f sec

SCÈNE II

(venu du 2d plan gauche d'Astarac paraît)

D'ASTARAC (du seuil)

Andante

Bonsoir, messieurs, bonsoir! Demeurez! Bon coura-ge!

pp sost.

pp

d'As.

C'est plaisir de vous voir, aussi tard, à l'ou-vra-ge!

p

Poco cresc.

d'As. (entrant)

Eh! bien, l'abbé, cet-te traducti-on Du grand se-cret a-van-ce-t-el-le?

p

JÉRÔME (sans lenteur)

J'y mets toute ré-fle-xi-on, Mon-sieur, et point je n'en dé-tel-le.

d'As.

f

Bra-vo! ne per-dez pas de

p

Tempo 1º

Cresc.

f

d'As.

temps. Pour a-che-ver le grand œu-vre su-bli-me, C'est la for-mule enclo-se là-dedans

Tempo 1º

p sec

f legato molto

p

JÉRÔME (qui n'a pas bougé)

(un silence)

(Il désigne le manuscrit que traduit Jérôme)

Monsieur, j'y suis tout_ ap_pli_qué.

d'As.

Que j'attends! Que ce penser - là vous a_ni _ me.

pp *Poco Cresc.* *p*

(D'Astarac va et vient, tourmenté; Jacques s'est mis à copier à une petite table. Le regard de d'Astarac va de l'un à l'autre)

(Sans lenteur)

(soudain à Jérôme)

d'As.

f

Vous sortez quelquefois?

Tempo 1º

Poco marcato *p* *Cresc.* *sf* *p* (Sans lenteur)

JÉRÔME (simplement)

Quand je suis fa_ti_gué.

(idyllique)

Sur les bords de la Sei _ ne.

d'As.

(soupçonneux)

Où vous promenez-vous?

Dolce

Jér.

A peine à deux jets d'arc.

d'As.

Sur les bords de la Sei _ ne... Parfait... ce n'est pas loin!

Cresc.

Très modéré

f (impérieux)

Allegro subito

d'As.

Ne vous pro_me_nez pas, s'il vous plait, dans mon parc!

Très modéré

Allegro subito

sf (suivez la déclamation)

sf *ff*

Largamente

Allegro subito

d'As.

Ne vous attardez pas, (cela surtout importe,) Auprès du pavillon tout voisin de la por - te,

Largamente

(suivez la déclamation)

Allegro

sfp *Cresc.* *ff* *sf*

JÉRÔME (agacement léger)

C'est en - tendu.

f (même mouvement)

Lento (rassuré)

d'As.

Ni l'un, ni l'autre!... C'est compris? Merci...

Allegro

Lento

f *Dim.* *pp*

JACQUES (timidement)

(debout, rougissant)

Monsieur?... Vous m'aviez promis...

(non sans douceur)

(souriant)

d'As.

Bonsoir! Que me veux-tu? Quoi? Fais-toi vite comprendre.

p *p*

Un peu animé (enhardi)

Jac — De me fai - re re-voir la bel-le sa-la-man - dre.

(il baisse les yeux, confus)

JÉRÔME (rire léger) — Ha! ha!

d'As. — (allant vivement à Jérôme, bas) Ne riez

Un peu animé — *mf* — *p* — Encore plus animé — *f*

d'As. — pas!... Qu'il garde cet es-poir, Et n'allez pas le lui ravir par l'ana - ly - se!...

En retenant — Retenir encore plus — Presque lent — *pp* — *p*

d'As. — Cela l'occu-pe... et, moi, ce-la me tranquil-li - se.

(à part)

(allant à Jacques et lui posant, comme au 1er Acte, la main sur les cheveux)

Lento — *Marqué et sec* — *Cresc.* *ff*

JACQUES — *f* — *p* — Oh! que faudra-t-il que je fas - se?

Pour la coupure

d'As. — pas!.. Donc, tu veux la revoir?

Dim. — *p* — *Espr.* — *sf* — *p* — *pp*

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕(1) au signe ⊕(2) même page.

Modérato

Jac.

(frémissant)

(d'abord pris au dépourvu, puis s'avisant, après un coup d'œil circulaire)

Mys_tè _ re,

d'As.

Tu n'au_ras qu'à t'as_seoir en fa _ _ ce De cet_te cho _ se, en ce fau_teuil.

Modérato

p *pp* *Dim.*

♪ = 138

Jac.

me voici, tout tremblant, sur ton seuil!

pp

Poco marcato

D'ASTARAC (gravité forcée)

Sur ce bal _ lon rempli d'u_ne poudre so _ laire invi_si _ ble, petit,

p *p*

d'As.

tu poseras la main Et ver _ ras s'y for _ mer, cette nuit, ou de _ main, L'Es_

sf *pp*

Poco cresc. très chanté

Rit.

d'As.

_prit a _ é _ ri _ en qui sut si bien te plai _ _ re.

(sans presser)

Poco cresc. *mf* *p* Rit.

Animato

JACQUES (ému)

Quel prodige est-ce là? Quoi! de ce feu sub-til Qu'on ne voit pas, naîtra, mon-

Animato

sf pp

Jac.

-sieur, cel-le que j'ai-me? Sor-tir du feu! Comment ce-la se pourrait-il?

Un peu retenu

pp p

Jac.

f Moins animé

Par quel mi-ra-cle, ou par quel strata-gè-me?

Allarg.

f p

Allarg.

Cresc.

Largo

D'ASTARAC f ac-ce-le-ran-do

Le feu! tout ce qui vit en vient!

Largo

ff marcato

pp ac-ce-le-ran-do

Allegretto

d'As.

Lè-ve les yeux, Et sous les di-a-

Allegretto, bien rythmé

f p

d'As.

-pha - nes voi - les Des nu - a - ges flot - tant dans l'in - fi - ni des cieux,

d'As.

Re - garde, en - fant, ces mil - li - ons d'é - toi - les! Re - gar - de, cher en -

Poco allarg.

d'As.

- fant, et ré - flé - chis un peu. Re - gar - - de, et tu ver -

Poco allarg.

d'As.

- ras, le ciel te le procla - me, Que tou - te la na - ture est une œu - vre de feu,

Moderato

d'As.

Et que toute existence est fil - - le de la flam - - me!

Moderato.

Cresc. molto

Pour la Coupure on supprime: Le feu qui

(Sans lenteur) JACQUES

Le feu qui brûle i - ci semble me consumer. Ah! mandrago - re, je le sens

Animato

(Sans lenteur)

mf *p espress.* *sf* *sf* *sf*

Animato

Jac.

Rit. Allegro

le mal d'ai - mer!

Rit. Allegro Poco rit. Rall.

f *sf* *p* *pp*

Poco marcato

Très modéré

D'ASTARAC (il a gagne le balcon)

p

Sois calme, en attendant, et, dans ce soir pai - si - - ble, Pour ai - der ton bon

Calme, très modéré

pp *p* *Poco marcato* *pp*

d'As.

court (un peu accentué) (il sort par la terrasse)

maître, enfant, fais ton pos - si - ble!... Du de - voir, tous les deux, sui - vez le droit sillon.

court

p *ppp* *ppp*

(1) A l'Opera-Comique on passe du signe ⊕(1) au signe ⊕(2) même page.

SCÈNE III

Animé
JÉRÔME

Voi - là bien du mys - tère a - vec ce pa - vil - lon!... Moins animé Et d'où lui vient cet air de dra - me?... Poco rit.

Animé Moins animé Poco rit.

Modéré 1er Mouvt (relevant ses bésicles sur son front)

Jér. De ce côté qu'est-ce qu'il tra - me? Jac - ques, qu'en penses-tu?

1er Mouvt En retenant

Modéré p

JACQUES (rassis au fond. D'ailleurs, il n'écoute pas, tout repris par sa rêverie)

Modéré Je ne sais... Lent

(prenant une prise de tabac, puis se levant pour aller vers Jacques)

Jér. L'autre soir, En rentrant,

Modéré Très expressif et un peu retenu Lent

p espr. f p p léger, sans presser

Jér. j'ai le - vé les yeux vers la fe - nê - - tre... Et derrière elle, il m'a semblé voir ap - pa - raî - -

Mesure d'enchaînement pour la Coupure

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe page 115, au signe page 116.

(Bien mesuré)

Jér.

-tre Et disparaître une ombre blan-che dans le noir...

Poco rit.

Même mouvt un peu animé

Marcato

Perdendosi

JÉRÔME

Oh! je n'en suis pas sûr... mais, enfin, c'est étrange...

(il se rasseoit)

Allegro non troppo

Allegro non troppo

SCÈNE IV

(voyant s'ouvrir la porte)

Jér.

Ça, qui vient là, si tard?

(Un serviteur, tout de noir habillé, introduit Frère Ange et se retire)

FRÈRE ANGE (humble)

Lent

Vo-tre va-let, Frère An - ge.

Rit.

Cresc.

Lent

Allegro

JÉRÔME (Jovial)

Allegro

En - tre, et dis - nous ce qu'il t'advint de spé - ci - al Depuis un mois qu'on

Jér.

ne vit plus tes yeux o - bli - ques.

Moderato

FRÈRE ANGE (modeste)

J'eus quel - ques dé - mé - lés a - vec l'Of - fi - ci -

Suivez

F. A.

- al, Pour ven - te de faus - ses re - li - - ques. Sur el - les j'a - vais dit, pour - -

Allegro

Allegro

JÉRÔME (riant)

Qui ne t'a point, d'ailleurs, sau - vé de la prison?

F. A.

- tant, quelque oraison.... Hé - las!..

Sempre allegro

Jér.

F.A.

Tu l'as dit. Moi qui fus, pour ma

Mais, la pri_son, s'il se peut qu'on en sor_te, N'est plus rien...

Sempre allegro

Jér.

part, Quatre ans à la Bas_ til_ le, à l'heu_re du dé_ part, Je rai_son_ nai de mê_me

f bien rythmé

Jér.

sor_te.

FRÈRE ANGE

Par St Fran_çois! que me di_tes-vous là! Quoi! vous fû_ _tes à la Bas_

Jér.

(légèrement)

Ne va pas croire, au moins, que le Pape en trem_bla, Car ce fut pour u_ne vé_til_ le.

F.A.

_ til_ le?

Marcato legg.

Jer.

Il suf - fit.

(curieux)

Quelque autre

F. A.

Mais en-core ...

Ne me di-rez-vous pas comment ce-la se fit?

Moderato

Jér

jour... ail-leurs.

Moderato

(gravement)

I - ci c'est le do -

p

Rit.

pp calme

m. d.

Jér.

- maine Où s'endort le trou - peau de mes remords cuisants.

p mesuré

Je m'y sens m'assa -

m. d.

Sempre p

Poco rit.

Jér.

- gir de semaine en semai - ne. Il n'est pas, selon moi, de séjours plus plaisants.

FRÈRE ANGE (sceptique)

Oh!

p

Suivez

Allegro non troppo

Jér.

Oui, par A-pol - lon! cet-te bouquine - ri - e, Je le soutien-drai mor-di - cus,

Allegro non troppo

Jér.

Est préfé-rable même à la rôtisseri- - - e De la Reine Pédau - - -que!

Allegretto

(Soupirant)

Andantino, sans lenteur

Jér.

Le vin qu'on y bu- vait dé-lec-

FRÈRE ANGE (malicieux)

Et le pe-tit Bac- chus?

Allegretto

Andantino, sans lenteur

Jér.

-tait la na - ri - ne. C'é - tait un gentil ca-ba- ret. Je n'y songe pas sans re - gret.

Un poco marcato

Rit.

Allegretto vivo

Jér.

FRÈRE ANGE

p

Et puis on y voyait la bel_le Cathe_ri_ne...

Allegretto vivo

p

(éclatant)

Allegro modto

Sata_nas, va_de retro!

Allegro modto

ff

Jér.

(furieux) *ff*

A mon sort pré_sent la gueuse est li_é_e, Je ne m'en souviens que

F.A.

Quoi! l'auriez-vous oubli_é_e?

p

m.g.

ff

mf

Jér.

f

trop!

(soudain radouci)

p

Comment va-t-el_le?

Vivo

F.A.

El_le n'est plus pe_nau_de Comme autre_

Poco rit.

p

Vivo

p

Jér.

(fureur comique)

f

Eh! quoi, ce vieux coquin de fer_mier gé_né_ral?

F.A.

_fois, grâce au La Guéri_tau_de.

sfp

ff

Allegro spiritoso

(Confidentiel) légèrement, bien rythmé

F. A.

Pour Ca_the_rine il fut su_perbe et li_bé_

Allegro spiritoso

pp

JÉRÔME (ironique)

Li_bé_ral!

F. A.

_ ral. De_puis qu'à ses yeux elle est appa_

pp *mf*

F. A.

_ ru_e, Il jet_ _te l'ar_gent *ab hoc et ab*

p

JÉRÔME

Ab hoc et ab hac!

F. A.

hac. Il l'a mise en son hô_tel de la rue Du Bac.

gracieux

1er.

de la rue Du Bac! Là!

F.A.

de la rue Du Bac! Là, Là!

p

F.A.

(avec une grâce comique)

Là! Ca-the-ri-ne vit couver - te de den-tel- - - - -

f Suivez p f

F.A.

- - - - - les. Et, certe, elle y se-rait la reine des mor-tel - les,

p f p

F.A.

Poco rit.

Si son sei-gneur et maître é-tait moins om-bra - geux. Par bon- -

f Suivez

Tempo

F. A.

-heur, un cer-tain che-va-lier que l'on nom-me D'Anque-til, et qui

Tempo

f leggiero *p*

F. A.

sut con-qué-rir le bon-homme, Est, de-puis tout ce mois, en tiers dans tous leurs jeux.

F. A.

Mais, com-me pour deux jours son vieil a-mant s'ab-sen- -te, C'est

f *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

F. A.

vous qu'el-le prétend re-voir sans plus surseoir. El-le m'a con-fi-é

p *sf* *p*

F. A.

la mis-si-on pres-san-te De vous in-vi-ter à sou-per pour de-main

p *sf*

JÉRÔME

Pour demain soir!

F. A.

soir, pour demain soir!

f *p*

ff (avec une grande joie)

Jér.

Que c'est u_ne bon_ne for_tune Et que j'i_ _ _

F. A.

Qu'en di_tes - vous?

arrêt court *ff*

(Joyeux)

Jér.

_rai. A de_main soir!

(Joyeux)

F. A.

A de_main soir!

ff

Jér.

(apercevant Jacques qui continue à rêver)

F. A.

Sur votre é_lève on compte aus_si. Mais c'est lui... que fait-il?

p

Moderato

(un doigt sur la bouche)

(bien égal)

Jér.

Il regar_de d'i_ci Des na - vi_res glisser sur les mers de la lu_ne, Ne le dérangeons pas en cet é -

Moderato

pp

Sans hâte, bien chanté

Jér.

- tat di_vin. Lais_sons - le se gri_ser des par_fums de Sep_tem_bre.

FRÈRE ANGE (jaloux)

Il se

m.g.

pp

Sans presser

sf

pp

(Ils sortent)

Jér.

Eh! viens jusqu'à ma chambre: Nous y boirons d'excellent vin.

(Soudain)

F.A.

gri_se! J'ai soif!

m.g.

sf

pp

m.g.

Sempre dolcissimo

p

Cresc.

SCÈNE V

Adagio

LES MANDRAGORES

Mor - tel, si ton pied se ha_sar_de Sur nous, le jour, Prends gar - de, la nuit,

Adagio

ppp

JACQUES

Poco più mosso

En-tendez-vous, monsieur Jé - rô - me, Leurs voix qui, dans le

Les M.

prends bien garde Au mal d'a - mour.

Ah!

Poco più mosso

pp

Jac.

soir, s'ex-halent comme un bau - me Et d'un sol amoureux pa - raissent é-ma-ner?

Les M.

Prends bien garde au mal d'a - mour.

Ah!

Jac.

Mais vous n'êtes plus là... Seul dans cette om - bre tendre, Mandrago - res, je

Moderato, sans lenteur

Animato

Les M.

Ah!

Poco rit.

p

Moderato, sans lenteur

f

p

Animato

poco a poco

(Tout à coup, il se lève, et se dirige vers le ballon de verre)

Jac.

puis, et je veux vous en-ten-dre.

f poco a poco

p

Espress.

Jac.

«Tu po-se-ras la main»... voi-là ce que m'a dit.... Oui, c'est ce que m'a dit le ma-ge, tout à

Jac.

l'heu-re... Or, devant l'in-con-nu je me sens tout pe-tit, Et de son souf-fle

Jac.

froid l'é-pou-van-te m'ef-fleu-re... Mais l'au-da-ce pé-nètre en mon

Animato

p Animato

Jac.

cœur hé-si-tant... Al-lons, Jac-ques, sois fort... c'est l'a-mour qui t'attend!

Allegro

(Il pose la main sur le ballon. Par émotion, il tourne la tête et, alors, aperçoit Jahel, qui, en robe blanche et bleuissant sous la lune, vient de surgir sur la terrasse, à laquelle elle est arrivée par l'escalier du parc)

JAHEL

JACQUES

Allegro

Quelqu'un! Mon an-goisse est mortel-le. Ha! Monsieur d'Asta-

(allant à elle les mains jointes)

Jac. -rac ne mentait pas! C'est el - le! A - mour! A - mour!

pp *Cresc.* *f espress.* *f*

JAHEL

Jac. Ce n'est pas le sorcier. C'est un — je sens pas - ser en moi — ton doux — fris - son!

p *p*

Jah. jeune garçon. Pourrait - il me servir? (avec élan)

Jac. O bel - le sa - la - man - - dre, Je

f

Jah. A son dis - cours je ne puis rien com - pren - dre.

Jac. t'ai - me! Je t'at - ten -

f *p* *p* *p*

Jah. Vous m'attendiez?

Jac. -dais. Et te voi - ci! Mer-ci d'ê-tre ve - nu - - e, ô ma beau - té, — mer -

p *f sostenuto*

Jah. (riant) Ha! ha! mon cher pe-tit, vous de-vez vous mé - pren - dre. Bizarre il-lu-si -

Jac. - ci!

sf *p*

Jah. - on de vo-tre sang qui bout! Eh! quoi, vous me pre - nez pour u - ne sa - la -

p

Jah. - man - - dre? C'est un conte à dor-mir debout!

Rit.

JACQUES *f* Oui, — vous l'ê - tes! Oui! vous

sf *sf* *p* Suivez

Allegro non troppo

Chaleureux

Jac. ê - - - tes la sa - la - man - - - dre. Oui, vous l'ê - - - tes, en vé - ri -

Allegro non troppo

p *mf* *p*

Jac. - té, Car vos yeux ne ces - sent d'é - pan - - - dre De la

mf *p*

JAHEL (riant)

Ah! ah! ah!

Jac. flamme en l'obs - cu - ri - té. Vous ê - - - tes la sa - la -

p *f* *pp*

Jah. Ai - je l'air d'u - ne sa - la - man - - - dre? La chose est folle, en vé - ri -

Jac. - man - - - dre. Oui, vous l'ê - - - tes, en vé - ri - té, Car vos

f *p* *p*

Jah. - té, Quoi! vous ne voulez rien en - ten - - dre? Monsieur, vous ê - tes en - tê -

Jac. yeux ne ces - sent d'é - pan - - dre De la flamme en l'obs - cu - ri -

Cresc. *f*

Jah. - té: Je ne suis pas la sa - la - man - - dre. Voi - là tou - te la vé - ri -

Jac. - té. Vous ê - - tes la sa - la - man - - dre. Oui, vous

Sempre *f* *mf*

Jah. - té. Ah! mon - sieur, vous ê - tes en - tê - té! Ai - je

Jac. l'ê - - tes, en vé - ri - té.

f *mf*

Jah. l'air d'u - ne sa - la - man - dre? Ah! ah! ah! ah!

f

Jac. Oui, vous l'ê - - tes, en vé - ri - té.

p *f*

Même Mouvt (Un peu élargi)

Tempo allegro

Jah.

Mais qu'a-t-il? Son bras m'en-la-ce.

Même Mouvt (Un peu élargi)

Tempo allegro

ff

p

f

Jah.

Il perd la tête as-su-ré-ment.

(riant)

Ah! tout de même, il est char-

JACQUES

Qui ne la perdrait à ma pla-ce.

(Il se jette à ses genoux et lui baise les mains)

p

Allegro vivo

Jah.

-mant.

Al-lons, soyez sa-ge; Ne restez pas à mes ge-

(encouragé)

Jac.

Je vous ai-me!

Allegro vivo

p

f

Accel.

sf

p

Jah.

-noux.

(gentiment)

O-tez vos mains de mon cor-sa-ge! Voyons, mon-sieur, expliquons-nous. A mes

Jac.

Je vous ai-me!

p

Cresc.

f

Rit. Tempo

Jah. or_dres soyez do_ci_le.

(Toujours à genoux)

Jac. Ah! qu'o_bé_ir est dif_fi_cile! Et qu'il serait plus

Rit. Tempo

p *f* *p*

(*ad lib.*)

Jah. En un mo_

Jac. doux de vous dé_so_bé_ir, Si l'on ne craignait tant de vous mettre en co_lè_re!

Cresc. *fsec.* *f*

Andante, simplement

Jah. _ment vous vous fe_riez ha_ïr!

(Lui baisant la main presque avec respect, et se levant)

Jac. J'o_bé_is.

Andante, simplement

f *p* *Espress.* *pp* *p*

Allegretto ben moderato

(Elle l'examine)

Jah. C'est ainsi que vous saurez me plai_re.

Allegretto ben moderato

p

JAHEL (à l'aise)

Tout d'a_bord, êtes-vous homme de quali - té?

JACQUES *Bien dit et bien rythmé.*

Las! les Ménétrier ne l'ont jamais é -

Jah.

Des rô_tis -

Jac.

- té. Nous n'avons d'autre é_pée au flanc qu'u_ne lar_doi - re.

Jah.

_seurs? La sotte histoi - re! Eh! quoi, vous êtes fils de rô_tis_seurs?

Jac.

Vraiment.

(riant)

Jah. Ah! ah! ah! ah! le bel a - mant! Ah! ah! ah! ah!

Jac. (contrit) De moi vous vous mo -

f *p* *f* *p* *p* *Cresc.*

Poco rit. A tempo

Jah. Ah! sa na-ï-ve-té m'en - chan - te! Au moins, bel amoureux,

Jac. - quez, mé - chan - te!

A tempo

f *f* *f* Suivez *p*

Ped.

Jah. a-vez-vous de l'argent? (fièrement) Fort bien, mais vous?

Jac. Mon pè - re n'est pas in-di-gent.

f

Jac. Moi, je n'ai pas u-ne pis - to - - le, Car mon - sieur d'Asta-rac,

p *f* *p*

Jac.

— qui chan - ge tout en or Sur le grand feu de l'a - tha - nor, — Gar - de pour lui seul son pacto - le.

p *Cresc.* *p Subito*

JAHEL

Quel est vo - tre nom?

(gravement)

Eh! bien, Jac - ques, m'a - mi,

Un peu ralenti

Il convient

Jac.

Jac - ques.

Un peu ralenti

pp

Jah.

— de ne pas m'écouter à de - mi, Car ce que je vais dire est cho - se d'impor - tan - ce: Il y

Moderato

Jah.

va de mon ex - is - ten - ce.

(Elle s'est assise)

(simplement)

J'ai vingt ans. — Je me nomme Ja - hel.

JACQUES (à ses pieds)

J'écoute.

Oh! —

Moderato

Rit.

p

Sans lenteur

Simplement

Jac.

le su-a-ve nom pour une é-toile au ciel! Ja-hel! ô ros-si-gnol, un mot de ton ra-

Sans lenteur

pp

Expressif *Doux*

Jac.

-ma-ge! Ah! Ja-hel, - je vous ai-me! je vous ai-me!

Cresc. *pp* *Espress.*

JAHEL

Allegro non troppo

Ecoutez-moi. Le ma-ge, qui travaille, en sa

Allegro non troppo ♩ = 116

pp

Cresc.

Jah.

tour, d'ac-cord a-vec Sa-tan...

JACQUES (effrayé)

Ja-hel! parlez plus bas! Peut-être il vous en-

p *sf* *pp*

Jah. Ce fou, qui m'a che - ta chez des gens de Bo - hê - me, Me tient pri_son -

Jac. - tend!...

Jah. - nière en ce lieu De_puis dix ans!

Jac. Dix ans! Mon Dieu! Quoi! monsieur d'As_ta -

Cresc. *sf* *pp*

Jah. Lui - mê - me!

Jac. - rac, Ja_hel! C'est lui?.. Qui vous tor_ture ain_

pp

(simplement)

Jah. Par_ce qu'il m'ai - me!

Jac. - si! Pourquoi? Il vous ai - me, Jahel!

(Sans ralentir)

f — *p*

Jah. Ja - mais! Il ne l'o - se - rait pas: il voit que je le

Jac. Vous l'a-t-il dit?

p *sf* *p* *sf*

f et simplement

Jah. hais. D'u - ne hai - ne su - prê - me.

Jac. Ah! vous le ha - ïs - sez? Mais, Ja - hel, qu'il vous

p *Cresc.* *sf* *p*

Jah. Il ai - me, puisqu'il est ja - loux.

Jac. ai - me, Comment le sa - vez - vous?

pp *p* *pp*

(presque parlé) *Sombre, un peu retenu*

Jah. Et voulez-vous savoir comment je sais? Un garçon,

Jac. Je trem - ble...

pp

Jah.

qu'il avait, naguère, habitu - é A ses lou - chestra - vaux, m'aimait. Un soir, ensemble,

Lent

Lent

pp

Jah.

Simplement

Il nous vit dans ce parc... Il l'a tu - é.

JACQUES (haletant)

Eh! bien?

(anxieux)

Et, s'il nous surprenait?

f sec

pp

Jah.

Il vous tuerait de mê - me. Croyez-vous, à présent, que cet homme-là m'ai - me?

Animé

Jac.

(debout)

f

Animé

Mon Dieu!

p

sf

f

Jah.

Poco rit.

♪ = 138

Ne tremblez pas ain - si: Il ne peut nous surprendre, à l'heu - re que voi-

♪ = 138

Suivez

pp

Jah.

-ci; Car c'est l'heure ou, troublant la na-ture endormi - e, Il se livre avec rage à sa

Jah.

chère al-chi-mi - e!

Avec beaucoup d'accent, sans presser.

JACQUES

Jac - ques,

Ah! Jahel, je vous ai - me, et c'en est fait de moi!

Jah.

si vous voulez être aimé, soyez bra - ve. Ecoutez-moi, (l'instant est gra - ve)

Cresc.

Jah.

(presque parlé)

Et revenez de votre émoi.

Assez animé

(dramatique)

Depuis cette hor-ri-ble soi-re - e,

JACQUES

(à mi-voix)

Parlez, Jahel!

Assez animé

Jah.

Dans le vieux pa-vil-lon j'ai vé - cu sé-questre - e. Mais, tan-tôt,

pp p

Animato

Jah.

le va-let qui s'est fait mon geôlier, Par ha-sard, ou-bli - a de verrouiller ma por - te.

Animato f

Agité

Jah.

J'ai couru dans la nuit; j'ai pris cet escalier... Et le Destin vers toi m'appor-te.

Avec élan

p mf f Cresc. molto

ff Cédez Tempo

Jah.

Ah! Jacques, sauve - moi! JACQUES (avec force) Ah! si ton a-

(Sans ralentir)

Tempo

Je vous ai - me, Ja-hel!

ff Suivez f

Jah.

- mour est ré-el, I - ci, sur l'heu-re, ar - ran - ge no - tre

p

p

Allegro

Jah. fui - te! As-tu la clef du parc?

JACQUES

Va vi - te! Car voi-

Dans ma cham - bre!

Allegro ♪ = 180

pp p

(Jacques a déjà disparu par le

Jah. - ci la lu - eur premiè-re du ma - tin! Je t'at - tends....

Poco rit.

pp

Andantino ♩ = 112

2e plan à droite. A peine est il hors de la scène que la fenêtre de la tour s'obscurcit. Jahel, en se retournant, constate l'obscurcissement

Dim.

de la fenêtre de la tour)

JAHEL

Ah! grands dieux! l'a-tha - nor s'est é-teint! Pour-

pp

(Sans lenteur)

ppp

Vivo

(Elle tombe évanouie

Jah. - quoi s'est-il é-teint plus tôt que d'habi - tu - de? Ah! j'ai peur!...

Vivo

p f pp

SCÈNE VI

dans le fauteuil, à l'instant précis où, titubant, Jérôme est rentré du 1er plan à droite.)

Allegro non troppo

JÉRÔME

Je vou_drais me remettre à l'é_

Allegro non troppo

Poco rall.

Allegretto moderato

Jér.

_tu_de, Pour rattra_per le temps per_du, Si le temps est per_du que l'on oc_

Allegretto moderato

Jér.

_cupe à boi_re... (Il aperçoit Jahel) Ah! Sei_gneur! Qu'est_ce

Rit.

En ralentissant

Très modéré

Jér.

là? Jé_rô_me, rêves_tu? Et du vin n'est-ce pas un ef_fet il_lu_soi_re?...

Très modéré

Poco cresc

(Sans presser)

Jér

Ah! pour tes yeux, Coignard, quel spec_ta_cle char_mant!....

Poco cresc.

pp

Espress.

Jér

Mais vois donc si ce n'est qu'un rê - ve seu_le_ment,

Espress.

Cresc.

Jér

Et, de ta main trois fois in_di_gne, Touchant le bras plus blanc que cy -

p

Jér

- gne De cet_te jeu_ne dé_i_té, Rends-toi comp - te, Coi -

Dim.

mf

Ped.

Jér

- gnard, de sa ré_a_li - té...

p

Poco animato

pp Espress.

Cédez

Tempo

(Caressant le bras de Jahel)

Tempo

Non, non, ce n'est point l'ob_jet d'un vain

pp

Ped.

Jér.

son - ge qui pas - - - se! Non, d'une illu_si_on ce n'est pas

pp

p

Ped.

Allegro

JAHEL (s'éveillant)

(Elle se dresse)

f

Oh! ciel! quel est cet homme? Ah! laissez-moi, de

Jér.

là l'ef_fet!...

Rit.

Allegro

p

p

sf

p

sf

(Elle échappe à Jérôme qui trébuche et reprend péniblement de l'équilibre. Elle court

(1)

Jah.

(désespérée)

grâ_ce! voi_ci le jour, et de moi c'en est fait!

Jér.

(qui s'accroche à elle)

Mon cœur!...

f

f

p

Cresc.

ff

(1)

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe page 147, au signe page 148.

SCENE VII

à la terrasse ; mais elle y est brutalement saisie par d'Astarac qui vient d'y paraître, suivi du valet vêtu de noir.)

JAHEL (se débattant sous l'étreinte)

Jah.

Ah! vous me faî - tes mal!

Un peu élargi

Reprenez

Jah.

Ah! pi - tié!

JÉRÔME (qui s'est avancé)

(D'une détente du bras gauche, d'Astarac le renverse presque)

Monsieur.... Dieu! quelle poi - gne!

D'ASTARAC

D'où te

con Sva bassa ...

Pour la Coupure

d'As.

D'où te vient,

d'As.

vient, toi, fil - le sans ver - go - gne, D'où te vient la té - mé - ri -

Allegro non troppo

Poco rit.

Allegro non troppo

d'As.

- té De rompre ta cap - ti - vi - té?

Vivo

1er Mouvt

Pour sor -

Cresc.

Suivez

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕(1) page 148, au signe ⊕ page 149.

d'As.

-tir de l'étroi - te ca - ge Que je t'ai faite en ma maison, Bel oi - seau,

1er Mouvt

pp

Scherzando

mf

JÉRÔME (vexé)

f

Mais...

d'As.

tu comptais, je ga - ge, Sur l'ai - de de ce gros oi - son?

Dim.

p

f

(Tonitruant)

d'As.

Silen - ce! je ne vous parle pas encore! Ça! tenez-vous tranquil - le, attendant votre tour!

sf

p

p

Allegro moderato

(A Jahel qu'il secoue)

Legato

d'As.

Tu m'appartiens, tu le sais bien, Si tu fais fi

Pour la Coupure

etc.

f

Dim.

Poco cresc.

p

d'As.

de mon a - mour, — Sa - che, bon gré mal gré, qu'un jour, de corps et d'â - me, Oui, Jahel, tu m'ap-

sf *p sec*

d'As.

- par - tiendras, — Et qu'alors je te tiendrai, fem - me, Com - me fille, à pré-

sf *p* *sf* *p*

JAHEL

(Elle lui échappe mais est empoignée par le valet, qui la maintient)

ff

Ah! tuez - moi, plu - tôt!

(Il approche son visage de celui de Jahel qui se débat)

ff *f*

d'As.

- sent, je te tiens dans mes bras! **Allargando** Non, jamais toi, ma

Cresc *ff* *sf*

Récit, sans lenteur

(Au valet)

d'As.

bel - le!.. Toi, dans le pa - vil - lon re - con - duis la rebel - le;

Modéré, sans lenteur

mf *Dim.* *mf*

(Déjà Criton a emmené Jahel; une seconde d'Astarac les surveille)

d'As.

Et, cet - te fois, pousse à fond les verroux... Si - non, redou - te mon cour - roux...

Dim. *pp*

SCÈNE VIII

Lent

(Jacques rentre. Il s'arrête, transi, à la vue de d'Astarac, tout droit et spectral devant Jérôme toujours vacillant)

JACQUES (figé sur place)

(Instinctivement, il s'est reculé pour n'être pas vu du sorcier)

Ah! je meurs!

JERÔME

(plaisamment)

Main - tenant, monsieur, veuillez bien croi - re...

Lent

ff *p marcato*

8va bassa

Jér

Veuillez bien croi - re... Oh! oh! que sa fi - gure est noi - re!

p *ff* *p marcato*

Jér

Chez Catherine on pour - ra plaisanter, Ce soir... oui, mais, i - ci, je n'y dois plus comp -

sf *f*

(1) **Très large**

(Il se laisse choir, assez effaré, sur le bras du fauteuil qui se trouve près de lui)

Jér

- ter.

Très large

f *ff* *Court* *p* *Cresc. molto* *ff* *m.g.* *Très accentué*

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⌖ page 151, au signe ⌖ page 152

(Mesuré)

D'ASTARAC (terrible, le bras tendu vers Jérôme)

Ce_lui - là dont la consci - en - ce Fré -

Dim.

pma marcato

As.

- mit sous le regard d'acier Du jus_ticier, En_ten - dra, sans in_sou_ci -

Poco marcato

Sempre pp

Marcato

Ped. ten.

d'As.

- an - - ce, Son - ner, u - ne nuit, le mo - ment Du châ_ti -

Marcato

d'As.

- ment! Ce - lui - là qui s'est ren_du traî - tre Aux lois de l'hospi_ta_li -

m.d.

m.g.

d'As.

-té, A mé-ri-té. Quelque nuit, de voir appa-raî - - -tre Les spec - tres u-nis du re-

p *Cresc.*

d'As.

-mord Et de la mort!

p *ff* *ff*

Toujours même Mouv^t

JACQUES (tremblant)

Ah! monsieur, l'af-freuse mena-ce!

Toujours même Mouv^t

f *p* *mf* *pp*

JÉRÔME (sans émoi)

Oui, son dis-cours n'avait rien de bonas - se...

pp

(1) A l'Opéra-Comique l'Acte se termine ainsi:

d'As.

ff *ff* *f*

RIDEAU

ff

JACQUES

Oh! par

(Il baille)

Jér.

Bah! ce sont là paroles d'insensé!

pp espress.

Jac.

grâ - ce. mon - sieur, que s'est-il donc pas - sé?

(Récit)

Jér.

Peu de cho - se, mon fils; mais

Jér.

dans cet - te rencon - tre, Ce peu de cho - se nous dé - mon - tre Que, si ter - restrement, si bassement ja -

Allegro

Jér.

- loux, Ce fo - men - teur de feu, ce tra - cas - seur de

Allegro

sf

p

Jér.

En retenant

Moderato

cen - dres, S'est bien mo-qué de nous A-vec ses sa-la - man - dres, Et que cet im-pos -

Moderato

Suivez

Dolce

JACQUES

Allegro

f

Vous vous trompez !

Jér.

- teur ca-resse, en grand se - cret, Cet-te fille au si doux at-trait. Eh! qu'en sais-

Allegro

Espress.

f

Jac.

Je vous le ju - re!

Jér.

-tu ? Je n'y comprends plus rien. C'est comme une gageu - re...

Jér.

Andantino, sans lenteur

Re - gar - de le le - ver de l'as - tre... C'est jo - li. —

Poco animato

Andantino, sans lenteur

p

Andantino

Jér

Andantino Mais, voi - ci le sommeil....

Rit.

Calme et doux

sf p pp espress.

(Il va vers la porte d'un pas mal assuré)

Jér

je vais gagner mon lit. Ne dormirez-vous pas, mon

pp

(Il a ouvert la porte)

(Il s'éclipse)

Jér

fils? Par le bap-tê-me! Il faut dor-mir!

Poco rit.

pp

p pp pp

Andante espressivo

Tendrement

p

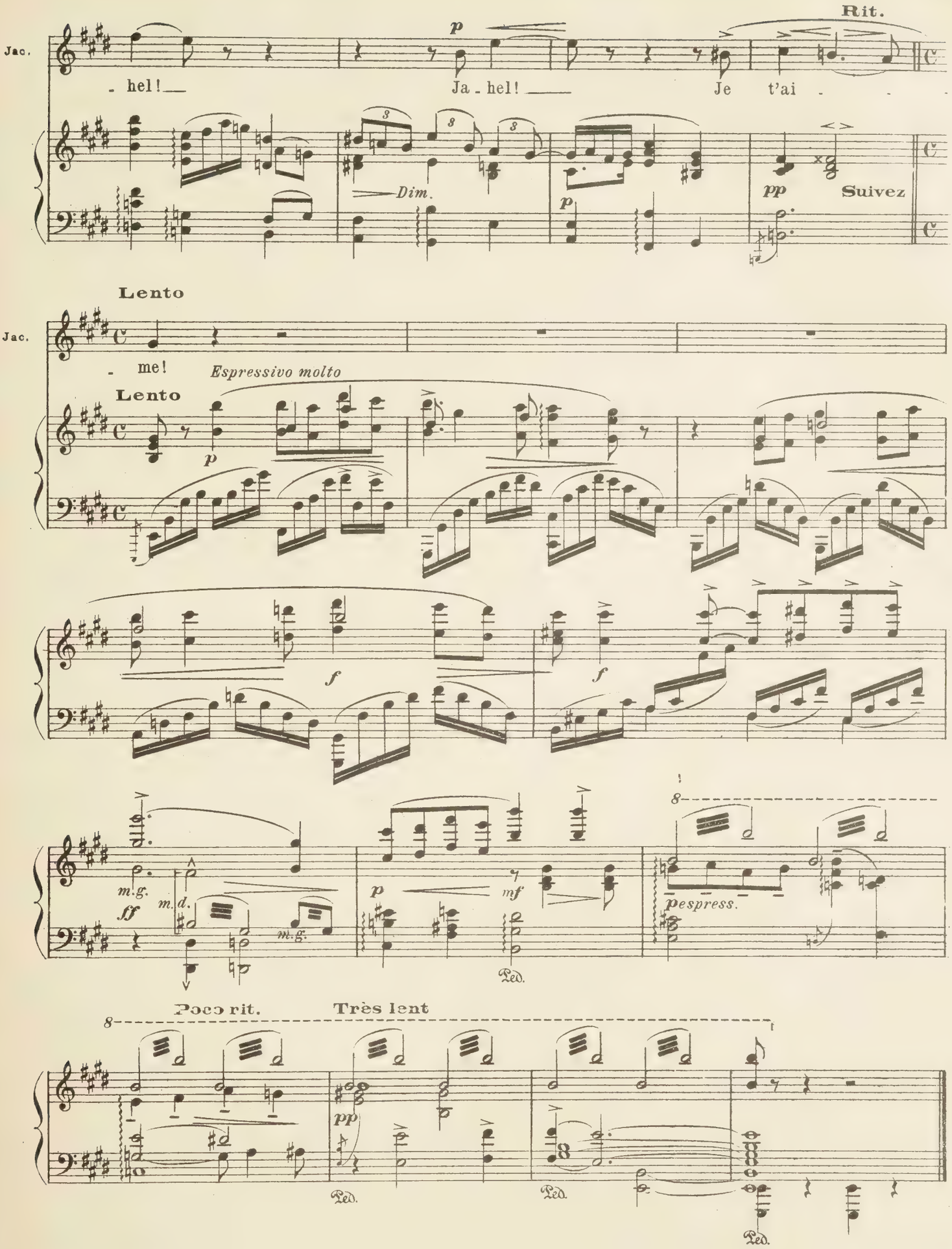
JACQUES (les bras vers le parc maintenant plein d'une lumière d'aube)

f espress.

Ja - hel! Ja -

Très expressif

p mf p f


Rit.
Jac.
- hel!
Ja - hel!
Je t'ai - - -
Dim.
pp
Suivez
Lento
Jac.
- me!
Espressivo molto
Lento
m.g.
m.d.
m.g.
mf
pespress.
Poco rit.
Très lent
pp

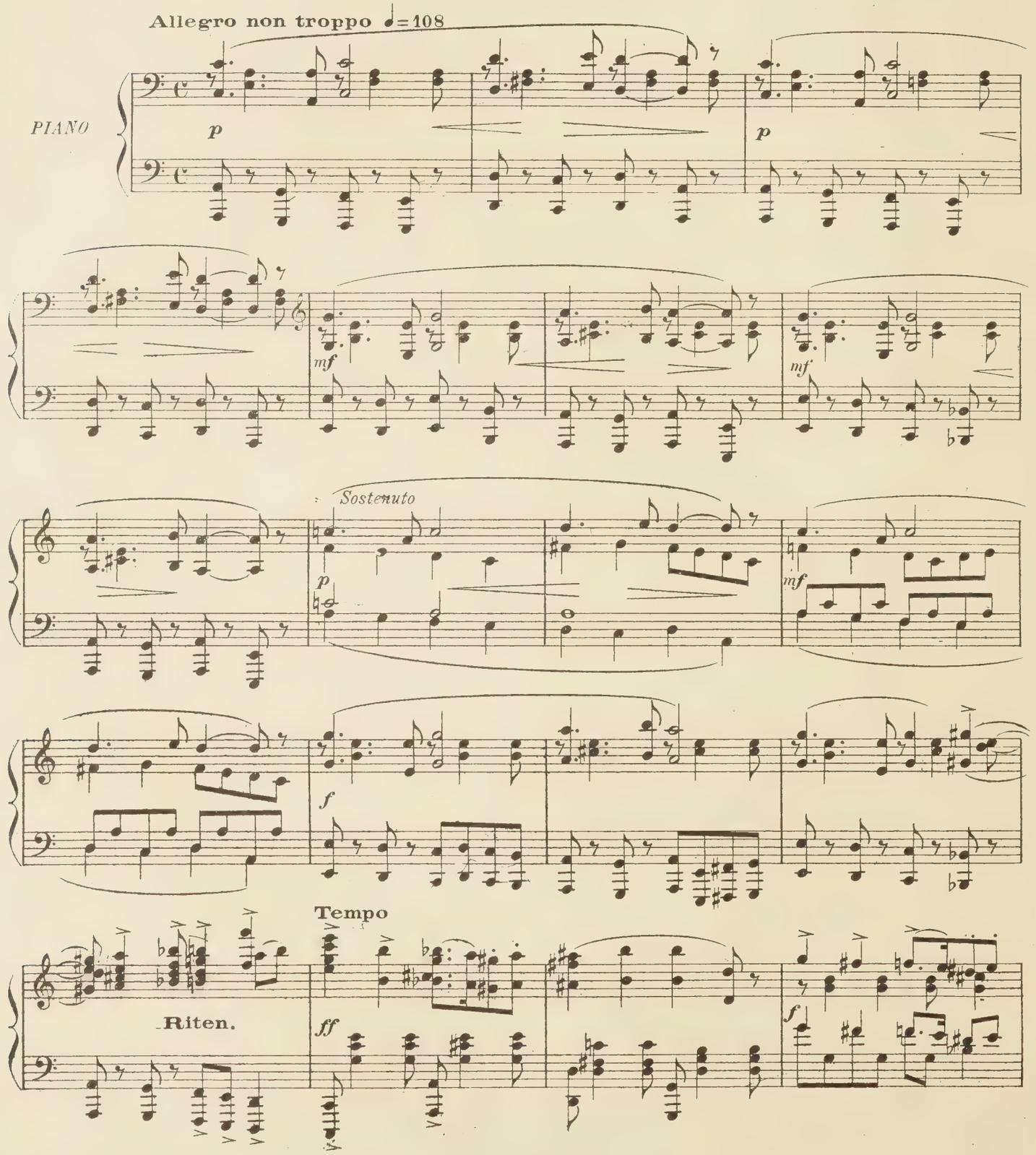
Acte III

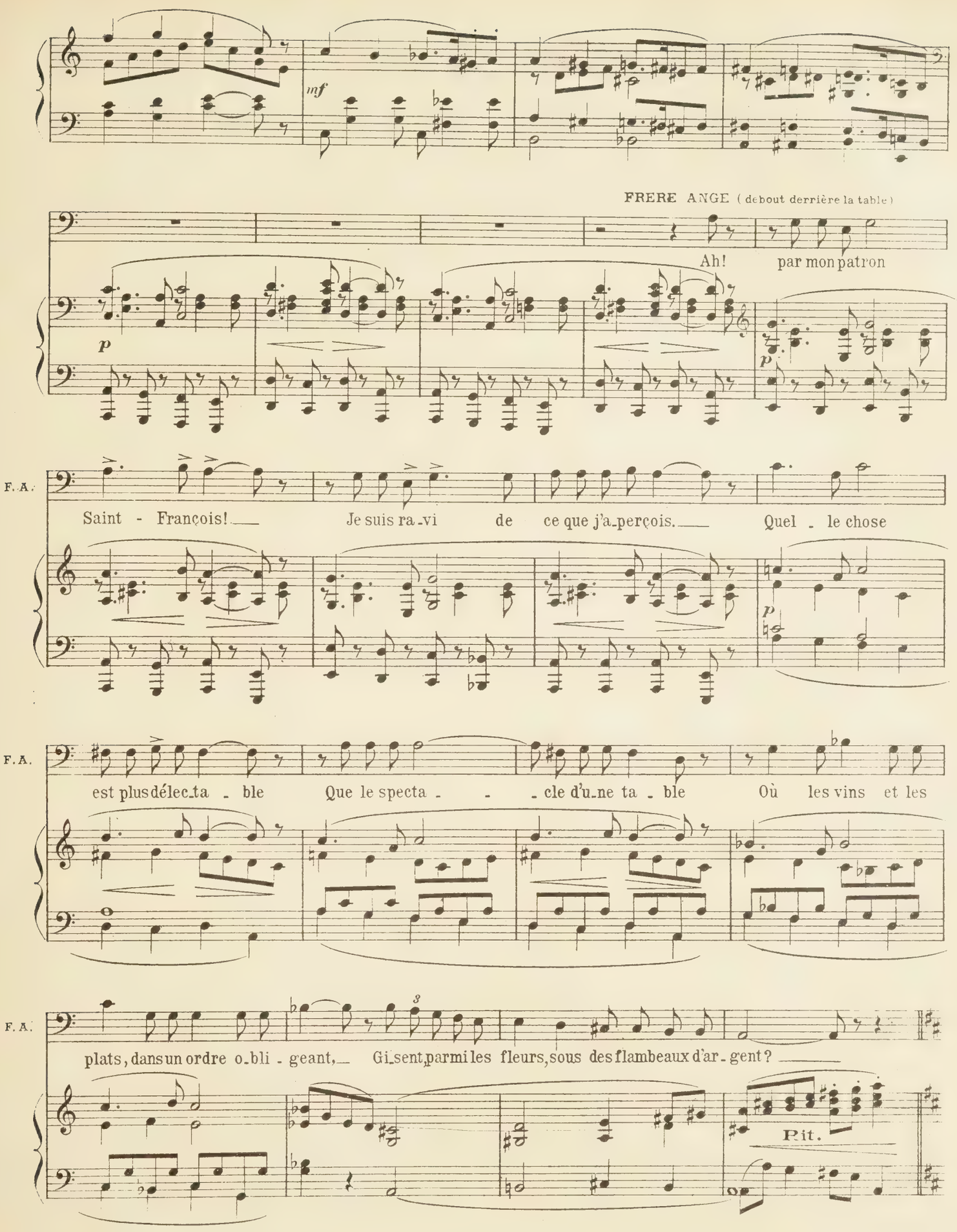
PREMIER TABLEAU

Une jolie salle blanche du petit hôtel donné par M. de la Guéritaude à Catherine

Portes à droite et à gauche. Au fond, large fenêtre à balcon. Sur une table un souper préparé. Bougies allumées dans deux candélabres d'argent

SCÈNE I




mf
FRERE ANGE (debout derrière la table)
Ah! par mon patron
p
F. A.
Saint - François! Je suis ra-vi de ce que j'a-perçois. Quel - le chose
p
F. A.
est plus délec-ta - ble Que le specta - - cle d'u-ne ta - ble Où les vins et les
F. A.
plats, dans un ordre o-bli - geant, Gi-sent parmi les fleurs, sous des flambeaux d'ar - gent?
Rit.

Allegretto

F.A.

Voici la din - de!.. Ah! ah! Frère Ange,

Allegretto ♩=92

f *p subito*

F.A.

je pa_rie Que tu seraistenté de te l'approprier... C'est qu'elle vient tout droit de la rô_tis_se_

Poco rit. Poco animato

p Sostenuto *p* *p*

F.A.

_ri _ e Denotreami Mé_né_tri _ er! Ah! l'appétissan _ te vo _ lail _ _ le!

Court Largo

Cresc. *f* *f* Largo

Allegretto

(Il soupire)

F.A.

Au cœur je sens comme un coup de poignard, Quand je

Allegretto

p *sf* *p* *f*

Allarg.

F.A.

son_ge qu'il faut qu'elle ail _ le Dans le large es_to _ mac de Jé_rô _ me Coi_gnard!..

Allarg.

p *f* *f* Rit.

Mouvt initial

CATHERINE (arrivant de droite, en un très élégant déshabillé)

Mouvt initial

Que fai_tes-vous là, pe_tit

p *Cresc.* *f* *p*

Cat.

Frère, Avec ce vi_sa _ ge do _ lent?

FRÈRE ANGE

Je re_gardais,

Espress. *p*

F.A.

pour me distrai _ re, Cet oiseau, d'as_pect succulent. Cer _ tes, la dinde

Cresc.

CATHERINE (riant)

Un madrigal!

(se rapprochant)

F.A.

Rit.

_ est at_tachan _ te; Mais te voici, la dinde a tort. Tu me

f *p* Suivez *f* Poco rit.

CATHERINE (résistant)

A tempo

Ah! si le chevalier ve-

F. A.

dois un bai-ser depuis un mois, mé-chan-te.

A tempo

p

f

Cat.

-nait...

(Il court après elle autour de la table)

F. A.

Ça m'est égal.

Accel.

poco a

p

mf

Cresc.

Vivo

Cat.

poco

Vivo

Ah! c'est lui!

f

FRÈRE ANGE (*Parlé*)

All° giocoso

Je suis mort!

All° giocoso

f

f Bien rythmé

D'ANQUETIL (venu de gauche)

Mille pardons, Frère Ange. Est-ce que, par hasard, mon cher, je vous dé-

(En avançant sur lui il le fait descendre)

d'An. -ran - ge?

Leggiero

mf *p*

d'An. Mais, pourquoi vous cacher dans ce grand capu - chon?

(Il rabat le capuchon d'une main brusque)

Ma -

f *p*

d'An. -da-me, voyez donc le jo-li grelu - chon!

Que je vous compli -

FRÈRE ANGE (à part)

Il est de bonne hu - meur...

f *p*

(d'un doigt insolent sous le menton, il lui hausse la tête)

d'An. -men - - te. Ma-da-me, n'a-t-il pas u-ne mi-ne char-man- - -

fp *f* *p*

d'An. -te? Sot a-ni-

Poco rit. (d'Anquetil qui dégaine) *f*

FRÈRE ANGE (comblé)

Monsieur, je suis con-fus, vrai-ment...

Poco rit.

Allegro vivo

CATHERINE

Ah! che-va-lier, ne lui fais pas de

d'An. -mal! Je vais...

(Il le fait fuir autour de la table devant la pointe de son épée)

Allegro vivo

f *f*

Cat. mal!

d'An. Vois, il marche à rebours ainsi qu'une é-cre-vis-se!

f *f* *p* *p*

d'An.

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

(traqué)

F.A.

Saint - Fran - çois... Au se - cours! Au secours!

f p f p f

(le poussant à gauche)

d'An.

Com - me tu sautes bien! Com - me tu cours!

F.A.

Pi - tié!

p f p ff

(La porte cède devant Frère Ange qui disparaît)

d'An.

Au revoir! Tu prendras l'escalier de ser - vi - ce.

Allegro

ff p

(La porte se referme et d'Anquetil, tout en riant, remet son épée au fourreau)

f

Sempre all.°

f f tr p

p Cresc. f

SCÈNE III

All^to ben moderato

CATHERINE

Ah! ça, monsieur, — est-ce i-ci ma mai-son, Ou bien la vô - tre,

All^to ben moderato ♩ = 92

Cat.

et s'il faut que j'en sor - te? Que vous a fait Frère An - ge, et pour quelle raison —

meno f

Cat.

Vous conduisez-vous de la sor - te?

D'ANQUETIL

Eh! là, madame, à quoi bon dis-cou -

d'An.

- rir? — Je m'accommode as-sez de vo-tre Gué-ri - tau - de Et m'en sou-cie au -

d'An.

_ tant que d'une chi_quenau_de, Mais un ca_pu_cin ne se peut souffrir.

CATHERINE

Ce capu_cin fai_sait mon salut. —

D'ANQUETIL

Poco animato

Eh! mada_me, Il le faisait a_

Poco animato

Cat.

Adagio

Chas_ser un ca_pu_cin, ce_la por_te malheur. —

d'An.

_vec trop de cha_leur. —

Adagio

Cat.

(Coups de marteau à la porte de la rue)

Vous blasphémez, et les cieux ir_ri_tés...

d'An.

C'est un dic_ton de bon_ne femme.

Lais_

cresc.

Allegro

(larmoyante)

Cat.

Voy_ez vo_ _tre sot_

Animato

d'An.

_sez en paix les cieux. Voi _ ci vos in_vi_tés.

Animato

Allegro

f p sf p p

Cat.

_tise extrê _ me: Nous voilà sans va _ let!

(désinvolte)

(Il sort par la gauche)

d'An.

Je vais ouvrir moi - mê _ me!

sf p

Cat.

(seule)

Im_bé_

p

Cat.

(ad lib.)

_ci _ le! Butor! Grâce à toi, cette nuit, Oh! je le sens, il va m'arriver quelque en_nui...

SCÈNE IV

All° moderato

JÉRÔME (poussant Jacques devant lui)

Mon fils, pas_sez de_

All° moderato ♩=100

f Ben sostenuto

Jér. (à d'Anquetil)

_vant. Fer_mâ_tes-vous la por_te, Pour qu'il ne puisse s'échapper?

p *f* *mf*

D'ANQUETIL (après un signe affirmatif)

Qu'a-t-il?

Jér.

Si je le sais, que le dia_ble m'em_por_te! Mais il ne voulait pas ve_

p *p*

Jér.

_nir à ce souper Et j'ai dû dé_ploy_er tout mon art o_ra_toi_re

p *f*

Jér.

Pour lui prouver combien c'é - tait obligatoi - re, Qu'envers — Ma-demoi - selle il faut ê - tre ga -

p *f* *sempre f*

Jér.

- lant... Et qu'on boi - rait i - ci du vin très excellent... — Bref, le voici... Mon

p *f*

Jér.

fils, — sa-lu - ons Ca-the-ri - - - ne. Mais, qu'a-

mf *p* — *pp*

Animato
D'ANQUETIL

C'est qu'à l'instant

Jér.

-t-el - le qui la chagri - ne? Je vois battre son cœur à grands coups sous le sein.

Animato

Più vivo

d'An. j'ai dû chas - ser son ca-pu-cin; Ma-dame en est nar - - rie, et, de plus, elle af -

f Più vivo mf f

d'An. - firme Que ce-la por-te-ra malheur à la mai-son.

Meno mosso

JÉRÔME

C'est là le pré-ju-gé d'un

sf p p

Jér. pauvre esprit in-fir-me, Et pour l'ad-mettre elle a trop de rai-son Bon-soir, ma bel - le...

All° moderato

CATHERINE (assise)

Excusez-moi, monsieur Jérô - me, De ne lever vers vous que ces yeux é-plo-rés.

Jér. Il me

All° moderato

Espress.

p

Andante

Jér.

sem - - ble, quand vous pleu - rez, Que d'un jar-din mouil - lé je res-pi-re l'a-rô - me.

Rit.

Andante

pp mormorando

Suivez pp

Allegro leggiero

D'ANQUETIL

Pes-te! le compli - ment est dit sans em - bar - ras!

Rit

(s'exaltant) f

Ah! mon -

Allegro leggiero

f p mf

Suivez

Stesso tempo

Jér.

- sieur, c'est dans de tels bras Que l'on trou - ve l'oubli des maux de cette ter - re!

Stesso tempo

f p f

Più calmo

Jér.

Mais je fe-rais mieux de me tai - re, Car ce sont là des mots mal en proportion Avec mon

Più calmo

p

All° subito

D'ANQUETIL

A ta_ble! Allons, vi _ te, ma

Poco riten.

Jér.

âge et ma con_di _ ti _ _ on. Volon _ tiers.

All° subito

p Suivez f p

d'An.

chère, Essuyez ces beaux yeux Et riez, ce_la vaudra mieux. Soyons

Cresc. mf f

d'An.

tout à la bon_ne chè _ _ _ _ _ _ _ re

All° vivo Tous quatre se sont assis.

All° vivo ♪ = 200 (Bien rythmé sans presser)

f

Catherine et Jérôme aux bouts de la table, l'une à droite l'autre à gauche. Derrière la table, Jacques voisine avec Jérôme

f f p

et d'Anquetil avec Catherine.

JÉRÔME (déployant sa serviette)

Mon - sieur, je n'ai pas faim. J'ai soif!

p

CATHERINE

Mais

D'ANQUETIL (débouchant une bouteille)

Eh! vous boi - rez De ces su - aves vins pour - prés.

f

p

Rit.

Cat.

Jac - ques mange - ra de la din - de, j'es - pè - - re, Car el - le vient de chez son

Rit.

A tempo

Cat.

pè - - re.

Mais qu'a-t-il

JACQUES

Je n'ai pas faim. Non!

D'ANQUETIL

C'est af - freux!

JÉRÔME

Bon! tu boi - ras.

A tempo

p Leggiero

Cat. donc? Il est tout blê - me. Je le crois — amoureux.

Jac. Non.

d'An. Est-il ma - la - - de? Ah!ah!ah!

Jér. Ah!ah!ah!

Rit.

Cat. Vous ai-me-t-el - le? Pau - vre pe - tit, pauvre pe -

Jac. Eh! qu'im-por-te! Je l'ai - - me!

d'An. ah!

Jér. ah!

f Suivez

A tempo

Cat. -tit! Je n'ai

d'An. Alors, quoi? Person - ne ne man - ge? Vous, Cathe - ri - ne, au moins?...

A tempo

f *p*

Cat.

plus d'ap - pé - tit Depuis le dé - part du Frère An - ge.

JÉROME

Mon cher mon -

p

Jér.

- sieur, je vous dé - clare avec bon - heur Que votre vin est bon et ne sent point la frau - de.

f p

D'ANQUETIL

Mer - ci. Vous me fai - tes trop d'honneur, Car c'est le vin du vieux La Guéri -

p *pp*

d'An.

- tau - de. Je puis bien lui pren - dre son vin, Puisque je lui prends... sa maî -

f *p*

Rit.

Suivez

A tempo

JÉRÔME

d'An.

-tres - se. Rien n'est plus jus - - te, et tout scru - pu - le serait vain.

A tempo

f p

D'ANQUETIL

Meno vivo

Je la ca - res - se, Et je ne sais vrai-

Jér.

Vous bu - vez l'un, l'au - tre...

Riten.

Meno vivo

p

Cédez

A tempo

d'An.

-ment quel est le plus ex - quis De la fem - me ou du vin!

Jér.

f

Ah! c'est le vin, marquis!

A tempo

Suivez

f

f p

d'An.

Je ne suis point marquis.

Jér.

Plus je vous exa - mi - - ne, Plus je vous en trou - ve la mi - ne.

d'An.

Non, je ne

Jér.

Eh! quoi! Vous n'êtes point marquis? C'est sin-gu-lier.

p

d'An.

suis que che-va-lier.

Jér.

Cheva-lier seulement! Par Dieu! ce-la m'ir-

f f f p f

Jér.

-ri-te, Car vo-tre vin a du mé-ri-te; Il est é-minem-ment moelleux

f p pp

CATHERINE

Non.

Jér.

et pectoral. Il fait hon-neur au goût du fermier gé-né-ral, Et je le lui di-rai.

p

Cat. Il vous en veut toujours de ce coup d'esca-

Jér. Pourquoi non, ma bel - le?

Cat. - bel - - le. Il

Jér. Quoi! pour un gri - ef si ché - tif, Cet homme m'en vou - drait?

Cat. est vindi - ca - tif.

Jér. Bah! je lui par - donne à cause de sa

Jér. cave, Et je le bé - nis, puis - qu'il est ab - sent; Mais s'il ren - trait?

Moins animé

CATHERINE

Ce se_rait gra_ve, Je fré_mis rien qu'en y pen_sant.

Jér.

De le voir je n'ai nulle en_

Moins animé

pp

D'ANQUETIL

Andante

S'il parais_sait, pourtant ?

Jér.

_vie. Alors, je lui di_rais:

(Il se lève)

J'ai fait des ac_ti_ons blâ_

Andante

f

pp Sostenuto

Jér.

_ma_bles dans ma vi_e

Que la con_tri_ti_on sui_vit tou_jours de

pp

Jér.

près. Hom_me de foi, de modestie et de sci_en_ce, Si j'ai sou_vent fait

f

p

Jér.

fi de ce pe_tit col_let, Veuil_lez consi_dé - rer, s'il vous plait, Qu'en la grâce du ciel, j'eus toujours confi-

p *mf*

CATHERINE (ironique)

A - - men!

D'ANQUETIL (ironique)

Monsieur Coi - gnard est très é - di - fi -

Jér.

(Il se rassied)

- an - - - ce.

p *p* *pp*

Allegretto

d'An.

- ant. Plus d'un de ses dis - cours doit se montrer fri - and. Mais les propos légers sont mieux

Allegretto

f *p*

d'An.

faits pour me plai - re, Et j'ai_me mieux chanter Lai - - - re lanlai - re.

Cresc. *mf* *f*

All° non troppo

d'An.

Pour dres - ser un jeune cour -

All° non troppo ♩=126

ff f mf p

d'An.

- rier, Et l'affer - mir sur l'é - tri - er, Il lui fal -

Legg.

p f

d'An.

- lait u - ne rou - tiè - re, Lai - re lan lai - re! Lai - re lan

8

Cresc.

d'An.

lai - re! Lai - re lan lai - re, Lan lai - - - re!

JÉRÔME

Un bon pe - tit cou -

Leggiero

f p f p

Ped.

D'ANQUETIL

E - coutez donc, mes si - - - - re!

Jér.

- plet, Quand c'est l'heu - re de ri - re, N'a rien qui me dé - plaît...

d'An.

Je sais bien qu'on murmure - ra, Que Pa - - ris nous chan - sonne - ra,

d'An.

Mais tant pis pour le sot vul - gai - re! Lai - re lan lai - re! Lai - re lan

JÉRÔME

Lai - re lan Bra - vo, bra - vo!

Cresc.

d'An.

lai - re! Lai - re lan lai - re, Lan lai - - re! Lai - re lan lai - re, Lan lai - - re!

Jér.

Bravo, bra - vo! Laire lan lai - - - re! Bra - vo! Laire lan lai - - re!

Stesso tempo — Rit. — Tempo

d'An. J'en ai dans la mé - moi - re Comme ce - la beau -

Jér. (Ironique) Bra - vo! c'est plein de goût!

Stesso tempo — Tempo

ff — Suivez — f — p

d'An. - coup. — Lai - re, lan lai - re, lan lai - re. (l'empêchant) Non! non!

Jér (l'arrêtant) Attendez! Je vais boire!

Cresc. — f — p — f

Stesso tempo — Meno allarg.

d'An. ne bu - vez plus de ce vin là! (Il se lève) J'en sais un plus in -

Jér. Et pourquoi non? — J'ai soif! —

Stesso tempo — Meno allarg.

p — f — p

d'An. - si - - gne! p (Le fermier gé - né - ral souvent m'en ré - ga - la) — f Je vous en

p

d'An.

crois tout à fait di - gne.

Jér.

Vous me flattez. — mais quel est - il? —

f *p*

Adagio

d'An.

C'est un vieux vin de Mal-voi - si - e Plus su - a - - ve que l'ambroi-si - - e,

Adagio

p *p* *f* *f*

d'An.

p

Lé - ger, spiri-tu - el, émoustillant, sub - til, Et qui ferait un fou de

p *p* *Poco cresc.* *sf*

d'An.

l'hom - me le plus gra - - - ve! Il gri - se galamment, mais

f

d'An.

— il ne soûle pas! Dans un coin que je sais il sommeille à la ca - - - ve,

p *pp*

d'An.

Modéré

Je vais le réveil - ler!

JÉRÔME (se levant et titubant un peu)

Je vous suis de ce pas!

Modéré *Poco pesante*

pp Suivez *mf* *p*

Jér.

Sauf la biblio - thèque, il n'est point de merveil - le Plus grande que la cave, et plus

(Il saisit un des flambeaux et le passe à d'Anquetil)

Jér.

riche en ap - pas! Vous, prenez ce flambeau! — Je prendrai la bouteil - le!

Cresc.

d'An.

C'est une i_dée!

Jér.

Il faut s'entr'aider i_ci - bas!

f *p subito*

(Tous deux sortent à droite)

f p subito *f*

CATHERINE

Nous sommes seuls.. pe - tit!

All° non troppo

JACQUES (sursautant)

Madame Catheri - ne?

Animato

f

Poco riten.

p *p*

All° non troppo

sf

Cat.

Poco rit. A tempo

Pourquoi fais-tu, dans ce joyeux mo_ment, Cet_te mi - ne d'enterre -

Poco rit. A tempo

Suivez

p *p* *f* *p*

Cat.

-ment? Ça, dis - moi ce qui te cha - gri - ne. Ton bon maî - tre te

f *p*

Cat.

croit amoureux. Est-ce vrai? Ré - ponds...

f *f* *f*

Cat.

Je t'ai con - nu tout jeune en ta fa - mil - le...

p **Poco riten.**

Cat.

Rit.

A tempo Je suis, tu le sais, bonne fil - le, et s'il le faut, je te console -

f *p* *p* **Suivez** *Espress.*

Cat.

Tempo (All° non troppo)

-rai...

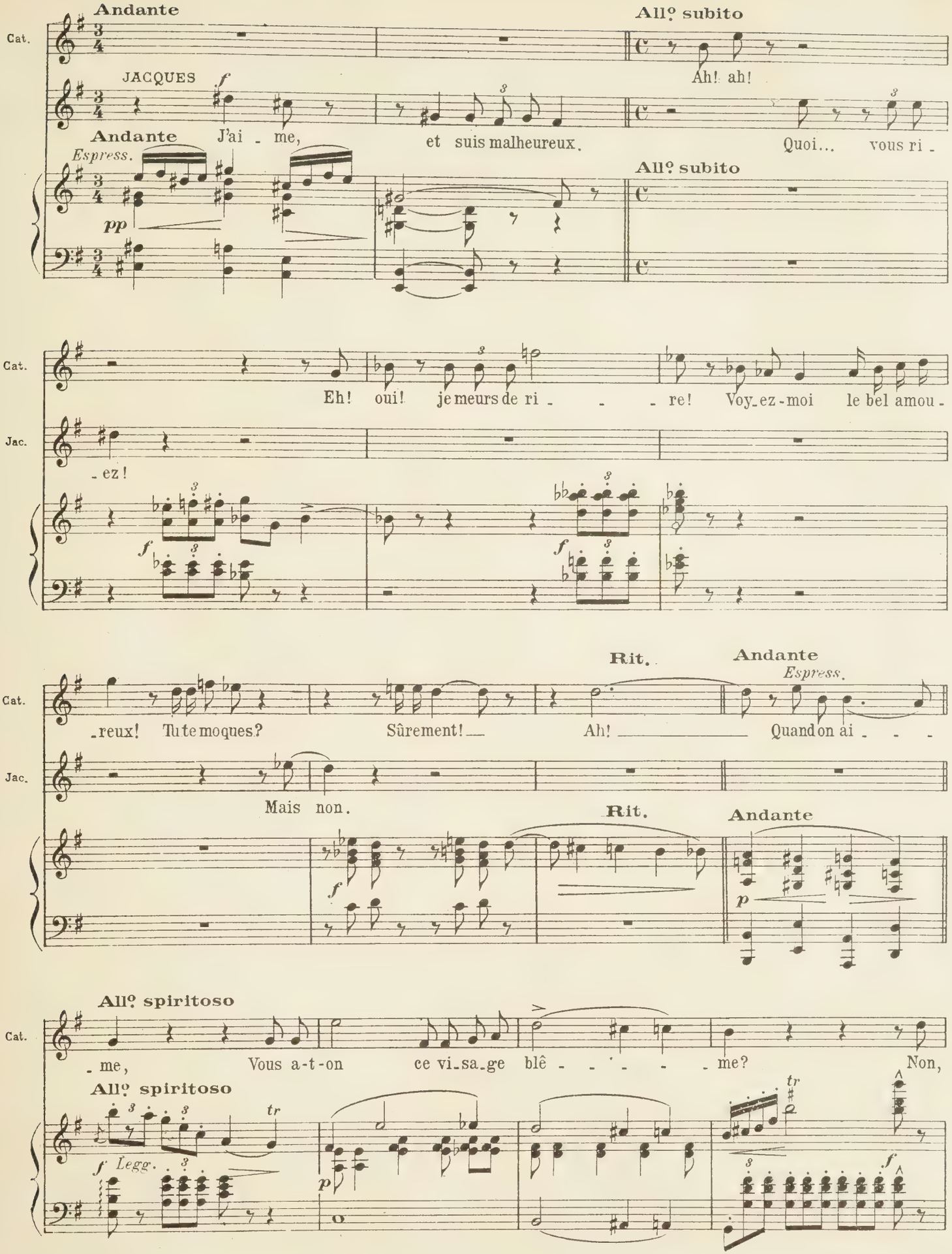
JACQUES

f

Hé - las! que pourrais-je vous di - re? Ce - la tient en deux mots:

Tempo (All° non troppo) **Rit.**

mf *p* *Espress.*


Andante
Allº subito
Cat.
JACQUES
Ah! ah!
Andante
J'ai - me, et suis malheureux.
Quoi... vous ri -
Espress.
pp
Allº subito
Cat.
Eh! oui! je meurs de ri - - - re! Voy-ez-moi le bel amou -
Jac.
- ez!
Rit.
Andante
Espress.
Cat.
- reux! Tu te moques? Sûrement! Ah! Quand on ai - - -
Jac.
Mais non.
Rit.
Andante
Allº spiritoso
Cat.
- me, Vous a-t-on ce vi-sa-ge blê - - - - - me? Non,
Allº spiritoso
Legg.

Cat.

non! quand on ai - me, pe - tit, On n'a que de la joie en

Cat.

tê - te! Tout prend aux yeux un air de fê - - - te, Vois - tu, quand on

Cresc.

Cat.

ai - - me, pe - tit! Tout nous plaît, tout nous di - ver - tit! On

Cat.

a, sans faim, de l'appé - tit, On a de l'esprit, même bê - - - te, Oui -

Cat.

- da! Quand on ai - - - - me, pe - tit! Quand on

Espress.

Rit. Tempo Poco rit.

Cat. ai - - - - - me... Oui - da! Quand on ai - - - -

Rit. Tempo Suivez

(Jérôme et d'Anquetil sont rentrés depuis un moment)

Cat. - me!

D'ANQUETIL

Bra - vo! c'est fort bien dit!

JÉRÔME

C'est même lit - té -

Allegro (Il débouche la bouteille qu'il tient)

Jér. - rai - - re! Je pourrais, au be - soin, dé - montrer le con - trai - re....

Allegro ♪=200

(donnant la bouteille à Jacques)

Jér. Mais ce vin nous at - tend. Je te fais échan - son, Jac - ques...

Moderato

(Jacques lui verse à boire (ad lib)

Jér.

Bien! jusqu'au

Moderato

con calore

Suivez

Allegro

Largo

D'ANQUETIL (gaiement)

Jér.

(levant son verre)

Encore une chan-

bord! —

Je bois... à mon grand â - - ge!

Allegro

Largo

All° non troppo

d'An.

- son!

Jér.

(gaiement aussi)

U - ne bon - ne chan - son Vaut — un ver - re de vin et

All° non troppo

Jér.

(sans rigueur de mesure)

Poco rit.

mê - me davan - ta - - ge; - Mais c'est pendant le vin qu'elle a le plus de prix.

Poco rit.

Cresc.

Meno mosso
(avec douceur)

Jér. Ca - the - ri - ne, dis-nous cel - le que je t'ap - pris. Ta voix est dou - ce,

Meno mosso

p pp

(à l'aise)

Jér. et le tympan point ne s'écorche — A t'é-cou - ter. Allons, va.

Suivez

p

CATHERINE (se lève et annonce)

La chanson du Por - - che.

p

Senza ritard.

All° vivo ♪ = 208

pp

Ped. * Ped.

CATHERINE

p

Sous le por - - che de Saint-Be - - noit

* Ped. *

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ✦ page 193 au signe ✦ même page.

Cat.

Il est un banc de pier - - re. Qu'il fas - se chaud,

Ped. * Ped. *

Cat.

qu'il fas - se froid, C'est sur ce banc de pier - re Que s'en vient s'as - seoir, Hi -

Ped. *

Cat.

- ver, comme é - té, cha - que soir, Jean - net - - te, di - te la tri -

Poco cresc. f p

Poco rit. Tempo

Cat.

- piè - - - - - re. Ah! c'est un bien

Poco rit. Tempo

f f p pp Ped.

Cat.

plai - sant en - droit. Que le por - - che de Saint-Be - noit!

* Ped. *

D'ANQUETIL

Ah! c'est un bienplai - sant en - droit, Que le por-che de Saint - Be -

JÉRÔME

Ah! c'est un bienplai - sant en - droit, Que le por-che de Saint - Be -

(FACILITÉ)

Legg.

CATHERINE

Sous le por - che de Saint Be -

d'An.

- noit!

Jér.

- noit!

Brillante

Dim.

Ped.

Cat.

- noit Il est un banc de pier - re. Qui mal y pense

Ped.

Ped.

Cat.

hon - - ni soit. C'est sur ___ ce banc ___ de pier - re Que nos jeu - nes

Cat.

gens Re - cherchent les soins o - bli - geants De Jean - net - - te,

Poco cresc. *f* *p*

Cat.

qui n'est pas fiè - - - - - re. Ah! ___ c'est un bien

Poco rit. **Tempo** **Poco rit.** **Tempo**

f *f* *p* *pp*

Ped.

Cat.

plai - sant en - droit Que le por - che de Saint Be - noit.

D'ANQUETIL *p*

Ah! c'est

JÉRÔME *p*

Ah! c'est

FACILITÉ *p*

pp

Ped.

Leggiero

d'An. un bien plai - sant en - droit Que le por - che de Saint Be - noit!

Jér. un bien plai - sant en - droit Que le por - che de Saint Be - noit!

Jér. A boi - - re! je me sens augmen - té de vo - lu - - - me.

Cresc. *molto* *ff Expressif*

Jér. Jac - - - ques, mer - ci.

(*Chaleureux*)

Jér. Mais pour - quoi ne chantes - tu pas? A quoi pen - ses - tu

mf

JACQUES (à part)

Meno mosso

Je pen - se que, là-bas, Le vieil a - tha - nor se ral -

Jér.

donc?

Meno mosso

Espress.

p *pp*

Poco rit.

Tempo vivo (versant)

Jac.

- lu - me, Et que Ja - hel at - tend. Rien.

(tendant à nouveau son verre)

Jér.

Que dis - tu?

Tempo vivo

Suivez

p *pp*

Riten.

p

Jér.

Quoi! N'es - tu pas con - tent De boi - re un vin si bon que Dieu lui -

f

Jér.

- mê - me N'en boit pas de sem - blable au ciel? Ah! ça, parle-ras - tu, mon

p

CATHERINE

JACQUES (à part)

Le porche a trois cou-

Ja - hel! Ja - hel!

Jér.

fils?

Cat.

-plets.

(se levant)

Jér.

Je di - rai le troi - siè - - - - me.

Jér.

Sous le por - che de Saint-Be - noit, Saint - Be -

Dim.

Jér.

-noit est de pier - re, Mais quand, sous lui, Jeanne s'as - seoit,

Jér.

Mal - - - gré qu'il soit de pier - re, Le bien-heureux Saint,

pp p

Jér.

Meno mosso

Dès qu'un ga - lant d'un bras la ceint, A - bais - - se sa lour - - de pau-

p Meno mosso p

Jér.

Lento Tempo

- piè - - - re. Ah! c'est un bien plaisant en - droit Que le

Lento Tempo

pp p

Ped. Ped. * Ped.

CATHERINE

p

Ah! c'est un bien plai - sant en - droit,

Jér.

por - - che de Saint-Be - noit.

FACILITÉ

p

pp

*

Legg.

Cat. — Ah! c'est un bien plai - sant en - droit, Ah!

D'ANQUETIL — Ah! c'est un bien plai - sant en - droit, Ah!

Jér. — Oui, c'est un bien plai -

Allarg.

Cat. — ah! ah! Que le porche de Saint Be -

d'An. — ah! ah! ah! Que le porche de Saint Be -

Jér. — - sant en - droit Que le porche de Saint Be -

Allarg.

Tempo vivo

Cat. — - noit!

d'An. — - noit!

Jér. — - noit! Cathe - rine, un bai - ser!

Tempo vivo

All° moderato

(montrant ses jambes)

Cat. Non! I - ci, je me sens des four-

d'An.

Jér. Le vin la rend pru - de!

All° moderato ♩= 92

Cat. - mis! Si nous dansions!

Jér. La danse est un plaisir per -

Cat. Eh! dan-sons! Eh! dan - sons!

D'ANQUETIL Dan - sons! Eh! dan - sons!

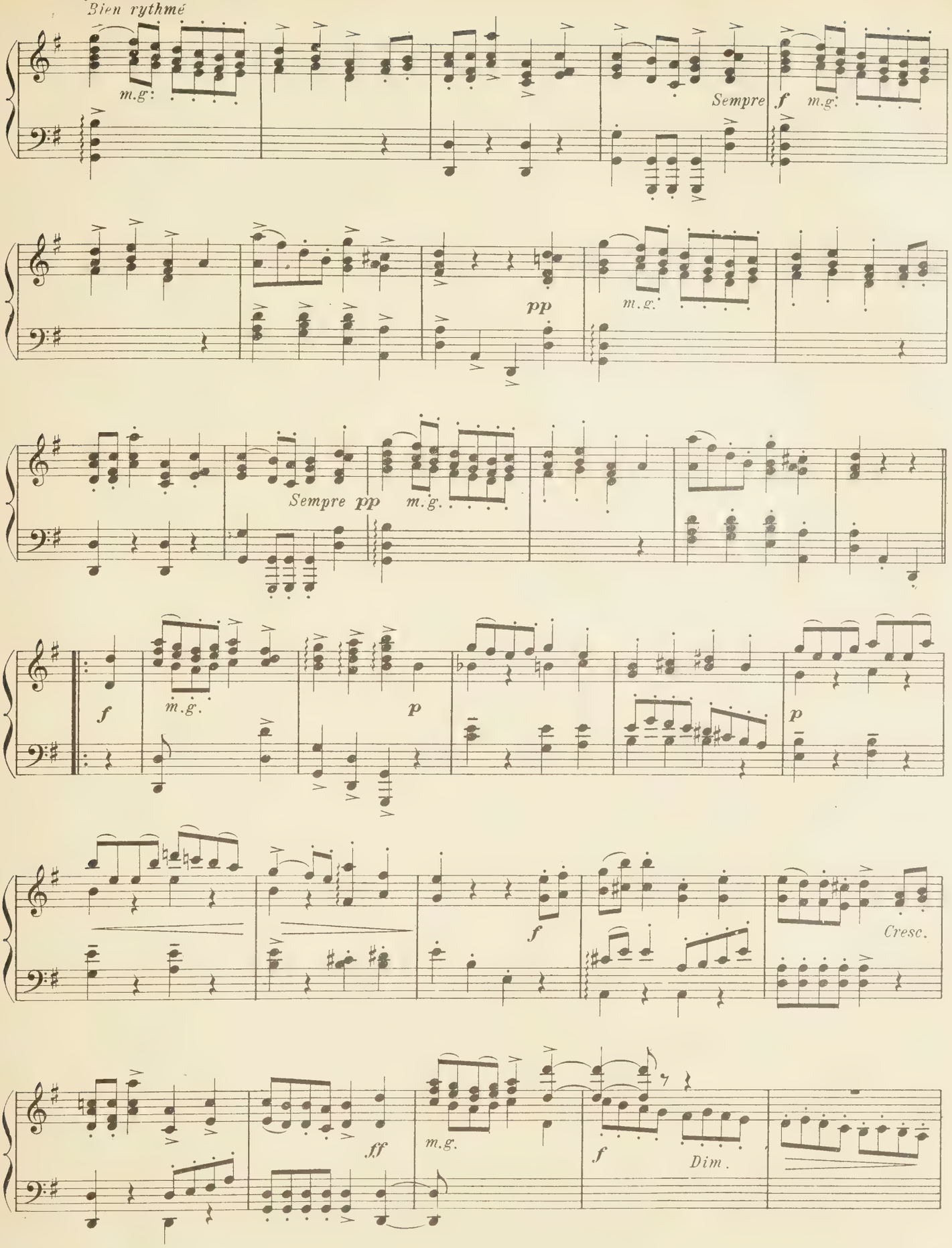
Jér - mis. Eh! dan - sons!

Cresc.

(Ils dansent tous trois)

All° moderato 𝅗𝅥 = 92

Bien rythmé



Sans presser

1a

p

pp

2a

f

m.g.

Poco rit. Tempo. Allarg.

m.g.

ff

tr

Largo

All° moderato

(Coup de marteau à la porte)

D'ANQUETIL

All° non troppo

(nouveau coup)

Mais qui frappe ainsi d'une main ru-de?

All° moderato

f non legato

ff

8va bas.

All° non troppo

ff

8va bas.

Meno allegro

d'An.

(à Jérôme)

A-t-il pas dit "qu'impor-te" Eh!

(sans lenteur)

JERÔME (très gris)

Eh! qu'im-por-te la main qui frap-pe rudement?

Meno allegro

f

pp

f

Suivez

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕ page 204, au signe ⊕ page 206.

d'An. quoi, monsieur, com - ment?

(*Toujours sans lenteur, mais bien détaillé*)

Jér. Eh! oui, j'ai dit: qu'impor - - te!

pp

d'An. (Troisième coup) Monsieur.....

Jér. Car ces coups ne sont pas frappés ____ à cet - te por - - te.

ff 8va bas.

Jér. Non, ce n'est pas au seuil de la maison. C'est au seuil de notre âme et de

pp

D'ANQUETIL (debout) (Trois coups successifs)

L'abbé, vous ê - tes i - vre!

Jér. no - tre raison! ____ Et cha - que coup

Sempre pp

ff 8va bas. *pp*

Jér.

qui re-ten-tit, Croyez-le bien, nous a-ver-tit Qu'il est ur-gent de croire et, par-

Jér.

(Encore trois coups)

-tant, de mieux vi-vre, Et qu'il faut son-ger à l'E-ter-ni-té!

ff 8va bas

D'ANQUETIL

All° vivo

Mon-sieur, en vé-ri-té, Vous di-tes des sor-

Jér.

ce marteau nous le dit en pa-ro-les fort nettes.

All° vivo

p f

pp 8va bas

(Grand tapage à la porte)

CATHERINE

Ah! ce sont des bri-

d'An.

-net-tes.

ff mf

Cat.

- gands!

d'An.

f

Bon! ce - la nous manquait! Des bri - gands, ô dou - ce pé -

ff

p

Cat.

f

Le guet! mais c'est bien pis en - co - - re!

d'An.

- co - - re! Non, c'est plu - tôt le guet

f

Cat

(Elle se pâme)

Ah! cheva - lier, je suis morte à de - mi.

d'An.

(Il saute sur

Je vais ins - pecter l'enne - mi.

f

p

Cresc.

f

le balcon, et, penché sur la rue:)

d'An.

Ho - là! qui heurte ainsi de cet - te

f

d'An. main rustau - - de?

La Voix de LA GUÉRITAUDE

Toi qui par - les si haut, prends gar - de à cette main!

Ciel! monsieur de La Guéri -

p

CATHERINE (Elle s'évanouit)

Sei - gneur!

Sempre allegro

d'An. - tau - de!

(regardant du balcon)

Avec sa perruque à mar -

JÉRÔME (Il frappe dans les paumes de Catherine)

Eh! quoi! — cet homme encore — en mon che - min!..

Sempre allegro

Cresc. *fp*

d'An. - teau, Il se tient là, plan - té comme un poteau, Entre deux grands laquais por - teurs de torches hau - tes.

Cresc. *poco a poco* *f*

Allargando (Bruit de la porte enfoncée)

Moderato JÉRÔME (un peu dégrisé)

Rit. poco a poco (Paraît La Guéritaude suivi de laquais)

Vais-je expi - er, ce soir, mes ancien - nes fau - tes.

Allargando *ff*

Moderato *pp*

Rit. poco a poco *mf*

Allegretto

D'ANQUETIL

Soyez le bien-ve - nu, monsieur. Ve-nez sou-per.

LA GUÉRITAUDE

C'est ain -

Allegretto ♩=104

p

mf

p

Poco rit.

d'An.

Mon - sieur, l'on vous salue en toute convenan - - -

(sur le seuil entre deux porteurs de torches)

La G.

- si, chevalier, que tu sus me tromper.

mf

p

Suivez

d'An.

- ce.

Allegro

(descendant le perron)

La G.

C'est bien.

(rageur)

J'entretiendrai de votre impertinen - ce

Allegro ♩=160

f

p

La G.

No - tre bien-ai-mé Prince. Il me doit de l'ar-gent; Aus - si ne comptez pas qu'il vous soit indul -

(à Catherine toujours pâmée et aux genoux

La G. -gent. L'on vous ex-i-le-ra dans quelque bonne vil-le. Et vous, pour ex-pi-

p

de laquelle se tient encore Jérôme, tournant le dos au fermier général)

La G. -er vo-tre condui-te vi-le, Vous couche-rez, dès cet-te nuit, à l'Hôpi-tal Et répon-

D'ANQUETIL *f*

Eh! mon-sieur, se-rez-

La G. -drez au Lieu-te-nant de la po-li-ce.

f *p* *mf* *Espress.*

d'An. -vous jusqu'à ce point bru-tal?

(à l'un des porteurs de torche)

La C. Que ma volon-té s'accomplis-se. Allez chercher le

Rit.

f

Suivez

All° non troppo

(sort le valet porteur de torche, à gauche, dans la rue)

La G. guet. — Quel est cet hom - me?

JÉRÔME (se dressant et reculant)

J'y vais, mon - sieur, j'y vais. —

All° non troppo ♩= 126

p

La G. Ah! Dieu! Mais je me le rap' - pel - le! C'est

mf *f*

La G. lui qui me don - na ce grand coup d'es - ca - bel - le! Ah! — le ha - sard est

p *f* *p* *tr* *tr*

La G. bon! — *ad lib.* Je - tez - moi dehors — cet i -

JÉRÔME (à part) **Sans retenir** *p*

Je le trou - ve mau - vais!

f *pp* **Suivez**

All.º non troppo

La G. -vrogne.

(riant et se frappant sur le ventre)

ad lib.

Jér.

All.º non troppo

Bien rythmé

Ne vois-tu donc pas, vieil oi-

Jér. -son, Qu'ils ne sont pas as-sez pour si gros-se be-so-gne.

Tempo

Tempo

Bien rythmé

LA GUÉRITAUDE

Allons! de ce pourceau qu'on pur-ge ma mai-son (aux laquais qui s'avancent)

Jér. Arriè-re! Que dis-

Meno mosso

All.º non troppo

La G. Oui, c'est ma mai-son. Chassez-moi ce co-

(d'une voix tonnante)

Jér. -tu? Ta mai-son? Tu mens!

Meno mosso

All.º non troppo

La G. -quin! (s'emparant d'une bouteille)

Agitato

Jér. Ar - riè - - - re, encore un coup! Et

Agitato

Jér. toi, vil pu - bli - cain, Pour que l'on soit bien sûr que la mai - son est tienne, Bar -

Jér. - ba - re mal - tô - tier, in - - fâ - me par - ti - san, De ta main cro -

Animato

Animato

Jér. - chue et dé - bi - le, Ins - cris donc sur le seuil ce mot de l'É - van -

Allarg. A tempo Allarg. Tempo animato

Jér. -gi - le: *A - cel - da - ma!* Ce qui veut di - re: Prix du sang!

Allarg. A tempo Allarg. Tempo animato

Jér. Oui, grave sur ton seuil ta preu - - - ve, Ton ti - - tre de propri - é - té! Larron, ban-

Poco rit. Tempo

Jér. -dit, hom-me de quanti - té, Ecris: Prix du sang de la veu - - ve Et

Poco rit. Tempo

(Au comble de la fureur, il fait tournoyer la bouteille)

Poco rit. Tempo

Jér. Prix du sang de l'or-phe - lin! *A - cel - da - ma!*

Poco rit. Tempo

LA GUÉRITAUDE

Jér. Du sac à vin Saisissez-

A - cel - da - ma!

Sempre All°

La G. -vous! (frénétique)

Jér. Je passe - rai, fussiez-vous vingt! Che-va - - lier, aidez -

Sempre All°

ff *Strepitoso* *ff*

(d'Anquetil tire l'épée et en pique les trois hommes, qui se sauvent vers la rue. Il les poursuit et disparait avec eux.)

Jér. moi! char - gez la va-le - tail - - le!

ff

LA GUÉRITAUDE

Je vous tiendrai donc seul!

(Le fermier tombe)

Allegro

Largement (l'assommant d'un coup de bouteille)

Jér. *ff* Vous n'ê-tes pas de tail - le!

Vivo Court

Allegro ♩=120

ff Suivez *ff* *ff* sec Court *ff*

(il gagne la rue suivi de Jacques)

Jér. Viens, Jac - ques, viens!

sf Dim. *p*

SCÈNE VI

LA GUÉRITAUDE (étendu, d'une voix étranglée)

(presque parlé)

A l'as-sas - sin! J'ai la tê - te... fen-du - e!...

pp

p

Marcato

(Catherine qui est revenue à elle, se lève et se penche sur lui)

CATHERINE

Il res-pi - - re...

(Elle court vers la rue. Le porteur de torche qui est sorti le premier revient suivi du guet)

Cat.

Fuyons... Le guet!

Cresc.

f

(Elle redescend en scène)

Rit.

(Elle tombe assise sur la chaise)

Rit. molto

Cat.

Je suis per - du - e.

Non, —

Allegro

Rit. molto

f

Suivez

f

f

Lento

Poco rit.

Cat.

— il ne fallait pas — chasser — le ca-pu-cin! —

Lento

Poco rit.

pp

ppp

Les sergents sont entrés derrière le valet qui leur désigne La Guéritaude et Catherine prostrée.

All.º non troppo

Animato

f

Cresc.

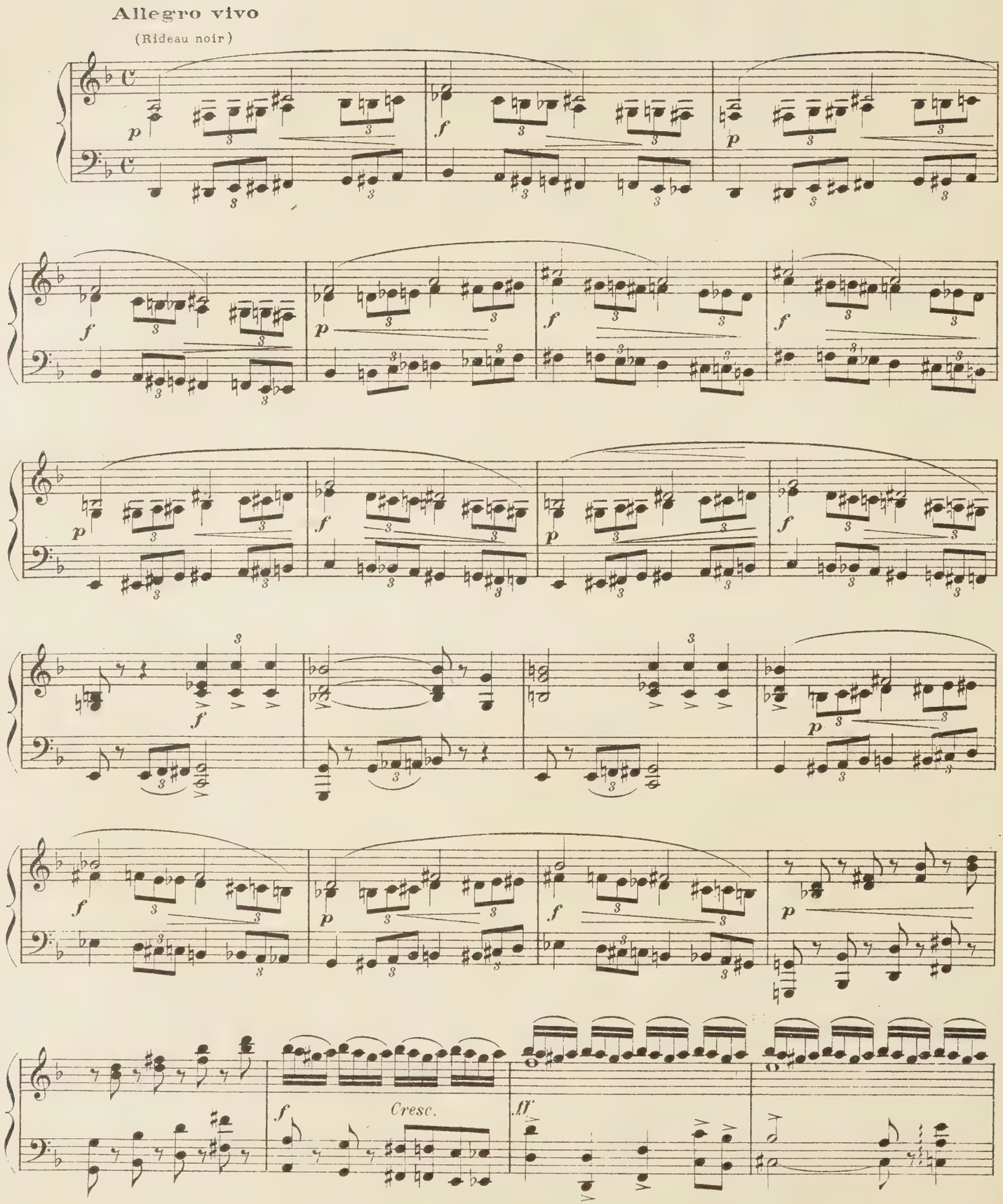
All.º vivo

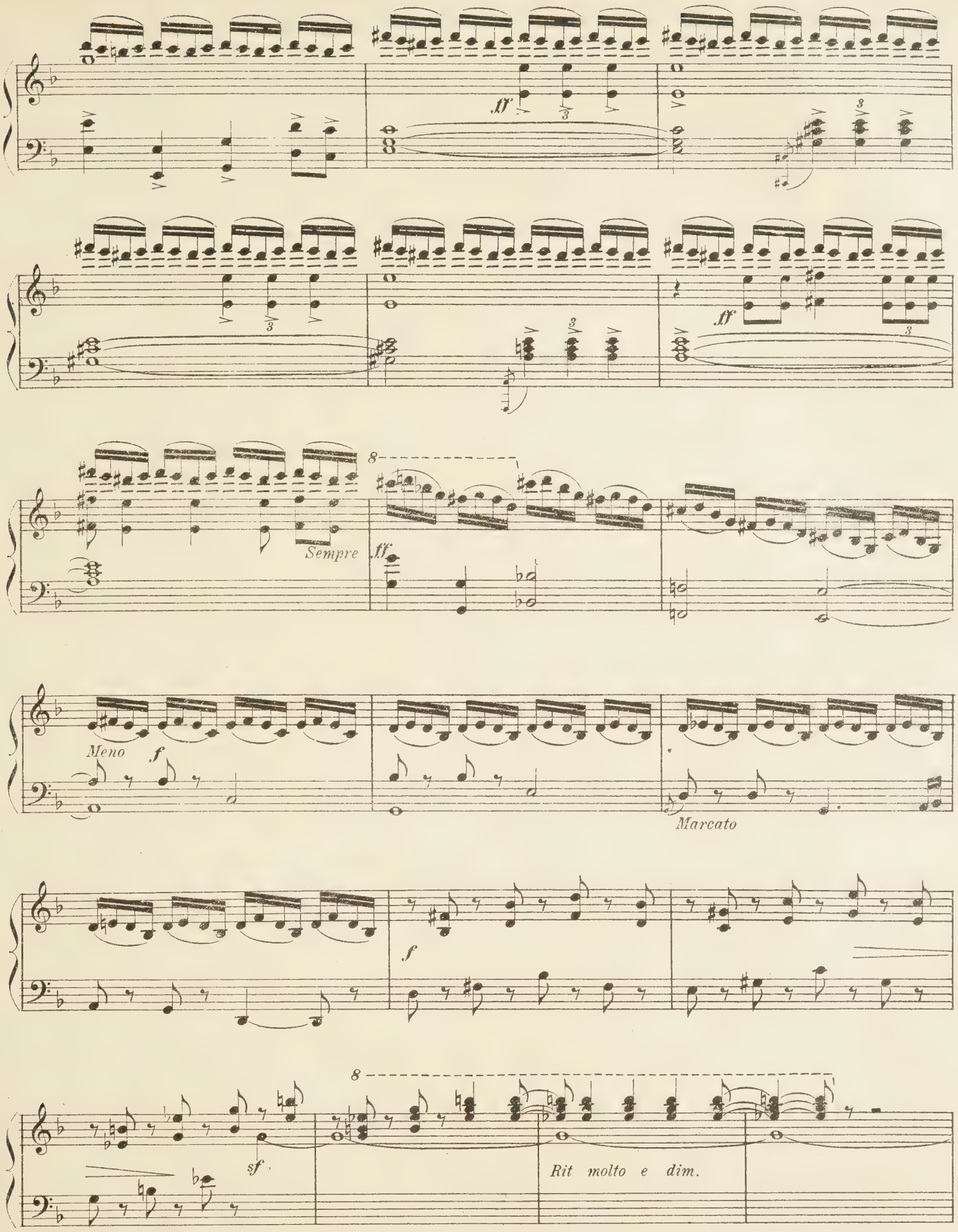
ff

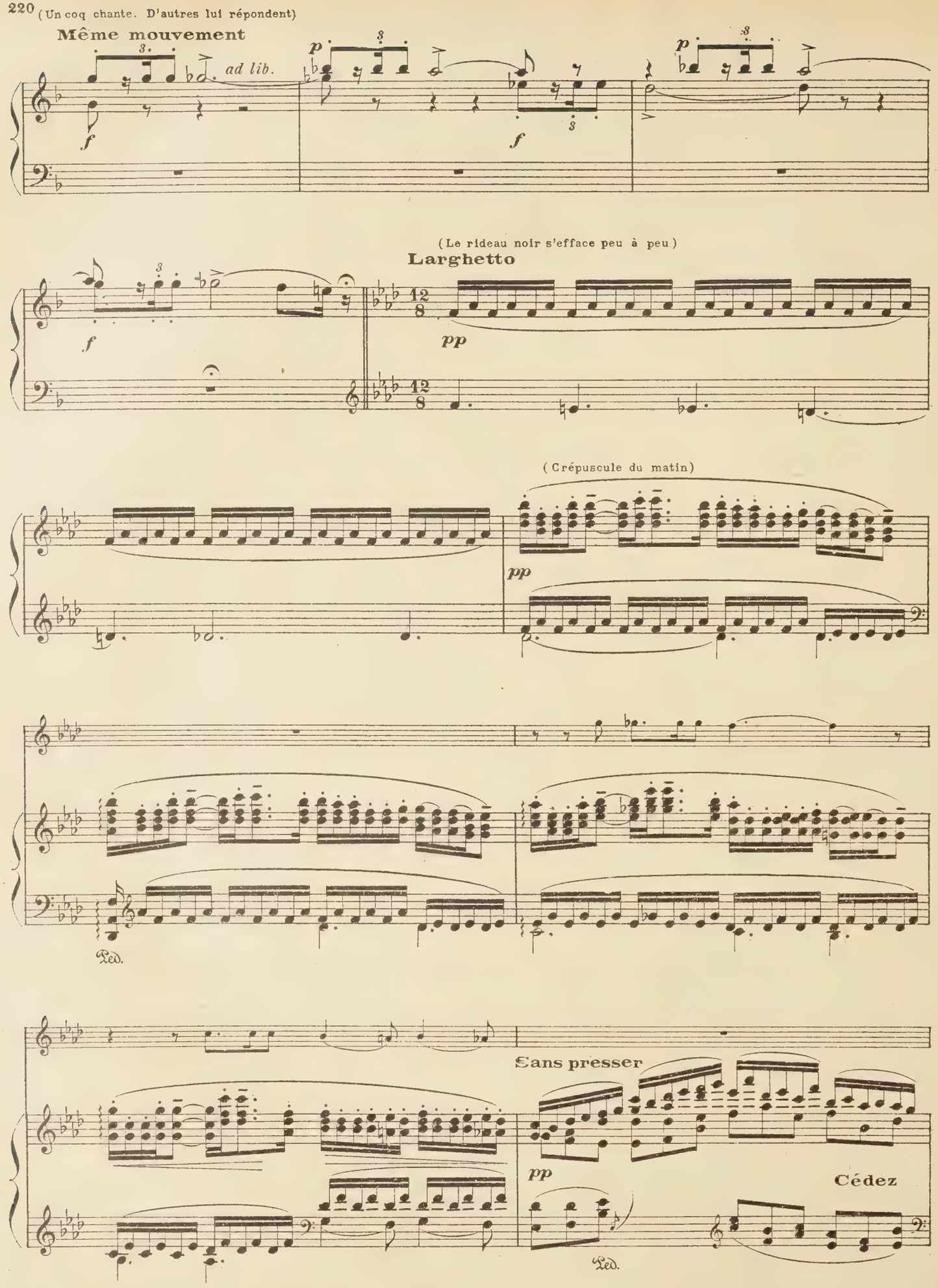
8.va bas

Enchaînez

INTERLUDE




ff
ff
Sempre
ff
Meno
f
Marcato
f
sf
Rit molto e dim.


(Un coq chante. D'autres lui répondent)
Même mouvement
ad lib.
(Le rideau noir s'efface peu à peu)
Larghetto
(Crépuscule du matin)
Sans presser
Cédez

Tempo

p

Ped.

mf

Ped.

f

f

Ped.

f

p

Dim.

tr

p

Allarg.

Rit.

f

Largo

ff

Rit.

2me TABLEAU

Un coin du parc du château d'Astarac

A gauche, le haut mur d'enceinte, très vieux, très tapissé de parasites de toutes sortes, et qui se perd derrière les arbres. Dans ce mur, au 1er plan, la porte du parc, trapue, d'un vert délavé par les pluies et munie d'une fort grosse serrure rouillée.
A droite, un pavillon de brique, tout encapuchonné de lierre.
Distincte entre les massifs, tout au fond, la tour, à la fenêtre de laquelle rougeoie encore la lueur de l'athanor.
Un banc de pierre à gauche de la porte du pavillon.

SCÈNE I

JAHEL, seule, sur le balcon du 1er étage du pavillon.

Lento — *Espressivo molto* — Poco rit.

Hé - las! cet - te nuit s'a - chè - ve, Et mon rê - ve S'enfuit a - vec le ma -

Lento ♪=100 — *pp* — Suivez

A tempo — Poco rit.

Jah. - tin. — Et, douloureuse et plainti - ve, La cap - ti - ve N'a pu briser — son des -

A tempo — *sf* — *pp* — *Espr.* — Suivez

A tempo

Jah. - tin! Du sor - cier qui m'a ra - vie A la vi - e Je suis en - cor dans la main. — Dieu puissant, — vers

A tempo — *m.g.* — *m.d.* — *f* — *p* — *f sost.* — Ped.

Jah. qui se dresse Ma détresse, Y se - rai - je en - cor demain? —

Meno f — *p* — *Dim.* — *f* — *p* — *f*

☆ *Thème d'une vieille chanson angoumoise.* ☆

Jah.

Saluant l'au-be tou-chan - - te, Le coq chan - - te...

pp *Espr.* *f* *pp* *f*

Jah.

L'a-tha-nor ne brille plus. Jacque a laissé

pp *Cresc.* *ff* *sf*

Jah.

pas-ser l'heu - re, Et je pleu - - re! je pleu - re Sur tant d'espoirs su-per-

mf *p* *Subito* *f* *mf*

Jah.

Poco animato **1º tempo**

-flus! **Poco rit.** **1º tempo** Jac - - ques! Jacque

Espress. *Dim.* *Espress.* *p* *p* *pp*

Jah.

a laissé passer l'heu - re! Et je pleu - - re!

f *p* *ben Sost.* *sf* *p* *pp*

SCÈNE II

Lento

(Grincement d'une grosse clé dans une serrure. La porte du parc s'ouvre. On aperçoit une route plantée de peupliers)

Allegro vivo

JÉRÔME (poussant d'Anquetil dans le parc)

Vi_te, en_

Lento

Allegro vivo

f *p*

JAHEL (à part)

Ah! quels sont ces deux hommes?

D'ANQUETIL

Et Jac_ques?

Jér.

_trez, che_va_lier. Il ne sau_rait tar_der à pré_

d'An.

Où sommes-nous?

(Il laisse la porte ouverte)

Jér.

_sent. Il nous suivait de près. Nous som_mes Chez le sor_cier dont je par_

Poco cresc.

f *p*

d'An.

Chez monsieur d'Asta_rac? Le parc est an_

(Se dirigeant vers le banc)

Jér.

_lais, chemin fai_sant, Oui.

f *mf* *p*

d'An.

- ti - que, Et cet_te tour là-bas pro - met du fan_tas - ti - que! Quelque

sf *p* *Cresc.* *Marcato* *f* *ff* *pp* *p*

d'An.

spectre enchaî - né, la nuit, doit le han - ter. (Il rit)

JÉRÔME (levant les bras)

Quoi! dans no - tre pé -

p *p* *f* *f*

Jér.

(Harassé il tombe sur un banc)

- ril vous pouvez plaisan - ter!

Andante

Ouf!..

Rit.

Andante

f *p* *p*

Jér.

Que penserait - on de mon méfait, à Ro - me, Si la nouvelle au Pape en ar_rivait de -

f

Allegro non troppo

D'ANQUETIL

Monsieur Coi - gnard,

Jér.

- main?

Allegro non troppo

d'An.

vous ê - tes un fier hom - me. Veuil - lez me donner vo - tre main.

Meno mosso

Jér.

Mais, chevalier, la vôtre est

Meno mosso

d'An.

Animato

(légèrement)

L'é - qui - pée N'a pu fi - nir sans quelque coup d'é -

Jér.

rou - ge!

Animato

d'An.

- pé - e. Da - me! l'un deux m'avait je - té sa torche au front!

Rit. molto

Rit. molto

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ✠ page 226, au signe ✠ page 229

Moderato, quasi lento

All° non troppo

d'An.

JÉRÔME

A mer - veil - le!

Las! par l'épée ils pé - ri - ront — Ceux qui se sont servis — de l'é - pé - e.

Moderato, quasi lento

All° non troppo

Sempre pp

d'An.

Et vous, monsieur, — vous mourrez donc par la bou - teil - le; Car vous a - vez frap - pé le fermier gé - né -

d'An.

- ral A - vec u - ne bou - teil - le!.. Ah! l'af - faire est gen - til - le!

d'An.

Et pour le dénoue - ment, se - rait-il pas mo - ral Qu'on vous pen - dît, et qu'on me mît à la Bas -

Moderato

d'An. _til_le?

JÉRÔME *Retenu*

Devais - je dans l'ex_cès à ce point trébu_cher? Te re_voi_ci, Jé_rôme,

Moderato

p

Jér. en un bel é_qui_pa - ge! Hé - las! que ne puis-je arracher Du li_vre de ma

f mf

(Temps de silence anxieux et gros de réflexions)

Jér. vie en_co_re cet_te pa_ge!

Dim. p *Poco cresc.*

Jér. Mais ces regrets sont super_flus, Et je vois, u_ne fois de plus Combien fa_ci_lement vers le

p *Espress.* p

Jér.

(gravement)

mal nous en traîne Ta fai - bles - se, ô na - ture hu - mai - ne!

Poco cresc. *Dim.* *p*

D'ANQUETIL

Cer - te!

(Changeant de ton)

Jér.

Eh! quoi! se pourrait - il, monsieur, — qu'on me pen - dît? Il faut

d'An.

Marcato

(Il s'asseoit à califourchon sur le banc, tire un jeu de cartes de sa poche et s'amuse avec)

Vous l'avez dit.

Jér.

(De plus en plus agité)

fuir! L'hôtel du Cheval Rouge, au Rond-point des Ber - gères, Est riche en bons chevaux, en ber - lines lé -

f *p*

JAHEL (à part)

Bravo!

d'An.

Beau - coup? Oui.

Jér.

- gè - res... C'est près d'i - ci... Mon - sieur, a - vez - vous de l'argent? Beaucoup?

d'An.

f

A vous hâ-

Jér.

C'est encourageant! Je m'en vais au château pré-pa-rer mon ba-ga-ge.

p *Cresc.*

(1) **Allegro non troppo**

(Jérôme fait un mouvement vers le fond, puis revient et pose la main sur l'épaule

d'An.

-ter je vous en-ga-ge.

Allegro non troppo

f *ff*

du chevalier qui continue à s'amuser avec ses cartes)

Dim. et rit.

Andante

D'ANQUETIL

Quoi donc?

Lento

(riant)

Nous le saurons demain, sans doute!

JÉRÔME

Ah! chevalier!

Où serons-nous demain?

Andante

p

Lento

pp

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕ page 230, au signe ⊕ page 232.

Jér.

Vous voy - ez donc ce qu'il en coû - te, Lors - que de la sa - gesse on quit - te le che -

Sempre pp

Animato

D'ANQUETIL (impatienté)

Hâtez-vous!

Allegro vivo

(Ici même jeu que plus haut)

Jér.

- min. Oui, j'y cours!

Allegro vivo

Animato

f

Lento

JÉRÔME

U - ne fau - te pe - tite En - traîne u - ne grosse à sa sui - te.

Dim. e rit.

Lento

f *Espress.*

(d'Anquetil ramasse ses cartes et passe à gauche, en haussant les épaules)

Jér.

La Pro - vi - dence ain - si pour nous deux le vou - lut. C'est el - le qui tou - jours rè - gle no - tre con -

pp

D'ANQUETIL

Morbleu! que fai-tes-vous?

Jér.

(Il tombe assis sur le banc et se plonge la tête dans les mains)

-dui - te!

(Pénétré)

Je songe à mon sa-lut

Allegro

Rall.

A tempo

Animato molto

d'An.

A-lors, n'hésitons pas: le salut, c'est la fui - te!

Jér.

(Bondissant)

C'est vrai!

Pour la Coupure

j'y cours!

Animato molto

Allegro

Rall.

A tempo

f

mf

f

f

Vivo

Meno f

p

Dim. *poco* *a* *poco*

pp

ppp

SCÈNE III

JAHEL (à part)

Le voilà seul!

Moderato

D'ANQUETIL (rêvant)

Que ce se-rait char - mant De fuir, si Ca-the - rine é - tait de la par-

Moderato

p

d'An.

-ti - e! Comme el-le se serait à ce jeu diverti - e! Pauvre â - me!..

Cresc.

p

Poco rit.

Poco rit.

Allegro

JAHEL (à part)

Il ne faut pas que je perde un moment!

Allegro ♩=160

pp

p

p

(Haut)

Monsieur!

Jah.

Cheva-lier! Levez la tê - te.

D'ANQUETIL (se levant)

Qui m'appel - le?

Ah! Dieu!

Ped. Ped.

Poco rit. Tempo

d'An.

— Je crois rê - ver! Non! ja - mais je ne vis u - ne fille aussi bel - - -

Tempo

f Suivez p

JAHEL

Monsieur le Cheva - lier, — vous pou - vez me sauver! —

d'An.

(montant sur le banc)

- le! Moi? —

f

JAHEL

Je suis en - fer - mée en ces lieux. — Il impor - te De pé - né - trer i - ci, —

p f pp

Jah.

puis de for - cer la por - te De ma cham - bre, d'a - bord, et puis cel - le d'en bas.

Jah. A ce-la vou-lez-vous m'aider? Tâchez donc de grim-

D'ANQUETIL (avec élan)

De tout mon è- -tre!

f *pp*

Ped.

Jah. -per jusqu'à cette fe-nê-tre.

(S'approchant de la porte) (Il la secoue)

d'An. Bah! for-çons cet-te por-te!

Cresc. *f* *m.g.*

Jah. *f* Oh! vous ne pourrez pas. Non.

(S'obstinant)

d'An. Mais...

f *f* *mf*

Stesso tempo

Jah. *p* Mieux vaut grimper. Ce sera plus fa-ci-le. Contre la porte en vain vous luttez, voyez-vous; On ne peut du dehors

Stesso tempo

pp

A tempo

Jah. — triompher des verroux. Grimpez.

D'ANQUETIL (Galamment, à l'aise) — A vos désirs qui ne serait do - ci - le?

(Il monte) — Il me sem - -

(avec chaleur)

A tempo

Suivez — *p* — *Cresc.*

Poco rit. A Tempo

Jah. — (Faisant un mouvement vers la porte) — Venez vi - te!

d'An. — *f* — (Il saute sur le balcon) — - ble, en montant vers vous, monter aux cieux!

mf — *f e rit.* — A T° — *ff* — *m.d.* — *m.g.* — *p*

Jah. — Le temps est pré - ci - eux!

d'An. — (La retenant) — Un moment! — Mais il faut, — a - vant — toute cho - se,

p — *p*

Jah. — (Coquette) — Eh!

d'An. — Puisqu'au danger pour vous je m'en vais m'ex - po - ser, Il faut me laisser pren - dre...

f

(Se débattant faiblement)

Jah. quoi donc? Fi! monsieur! vous o - sez!

d'An. Un baiser! Oui, j'o - se!

p sf p

(d'Anquetil l'embrasse et c'est justement à ce point que Jacques pénètre dans le parc)

(se dégageant, rieuse)

Jah. Ha! ha!

JACQUES (voyant Jahel et d'Anquetil enlacés)

(un cri étouffé)

Ciel!— Qu'ai-je vu!...—

ff f p p

Jah. qu'il est en-tre-pre - nant!

D'ANQUETIL (avec force et gaîment)

Je sau - rai,— mal-gré tout, vous sau -

mf f

(Il disparait derrière Jahel)

d'An. - ver— maint-e-nant!

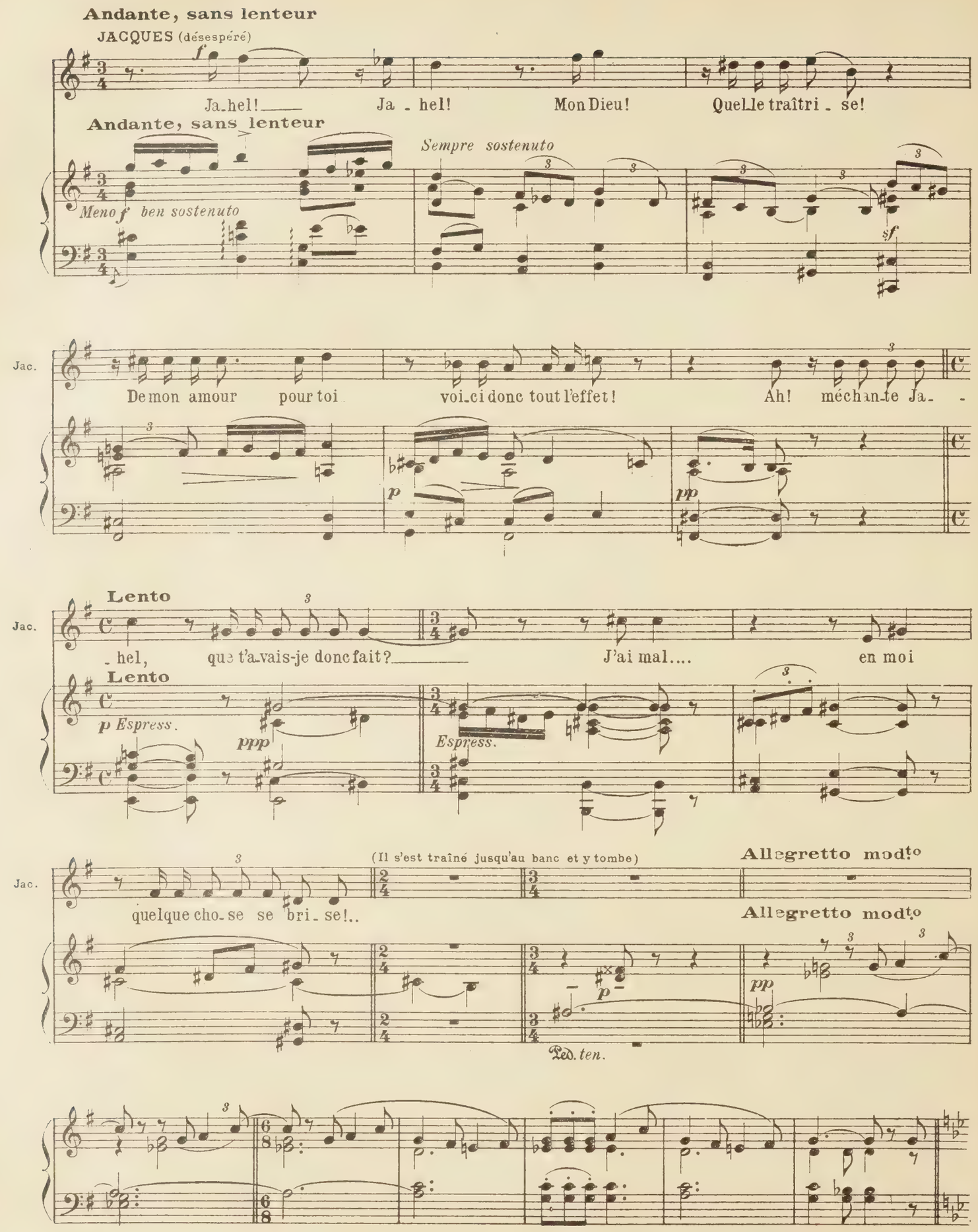
Très animé

Rit. molto

ff

Ped. Ped.

SCÈNE IV


Andante, sans lenteur
JACQUES (désespéré)
f
Ja_hel! Ja - hel! Mon Dieu! Quelle traîtri - se!
Andante, sans lenteur
Meno f ben sostenuto
Sempre sostenuto
sf
Jac.
De mon amour pour toi voi_ci donc tout l'effet! Ah! méchan_te Ja_ -
p
pp
Lento
Jac.
_hel, que t'a_vais-je donc fait? J'ai mal.... en moi
Lento
p Espress.
ppp
Espress.
Jac.
(Il s'est traîné jusqu'au banc et y tombe)
Allegretto modto
quelque cho_se se bri_se!..
Allegretto modto
p
pp
Ped. ten.

JEANNETTE (à la porte du parc)

Un grand parc... un château... je crois que c'est ici Que

p Espress.

(Elle entre)

Jea.

Jacques... Mais c'est lui que je vois, Dieu mer - ci!

p

(S'approchant de Jacques)

Allegro

Andante, sans lenteur

Espress.

Jea.

Monsieur Jacques... Oui. Vo-tre mè - re...

JACQUES

f

Quoi!.. vous, Jeannet - te?

Allegro

Cresc.

f

Andante, sans lenteur

p

Animato

Rall.

Andante, sans lenteur

p Espress.

Jea.

Oh! non, heureusement! Mais la ten-dre ma - man, Loin de son

(l'interrompant, vivement)

Jac.

El-le n'est pas ma la - de?

Animato . . Rit.

Rall.

Andante, sans lenteur

p

mf

p Sostenuto

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ✠ page 239, au signe ✠ page 240.

Un peu retenu

Jea. fils, trouve la vie a-mère, Et voudrait bien savoir Si vous i-rez bientôt la voir.

Jac. Oui... bientôt...

Un peu retenu

p *pp* *Espress.*

Andante, calme, sans trop de lenteur.

Jea. *Espress.* C'est pi-tié comme il pleu-re!

Jac. laissez-moi...

Andante, calme, sans trop de lenteur.

(1) *pp espress.* *p*

(tendrement) *p*

Jea. Qu'avez-vous, mon enfant?

Jac. (éclatant) *f* Ah! Jeannette, mon cœur se fend! Que ne suis-je mort tout à

f

(Elle s'assied près de lui.)

Jea. Oui, je vois ce que c'est, pe-tit... Ce-la se de-vi-ne sans pei-ne.

Jac. (Il sanglote) l'heu-re!

pp *m.g.* *Cresc.*

Poco rit.

Jea. Ne vous l'a_vais-je pas pré - dit, Ce mal dont, à pré - sent, votre âme est tou_te

Ben sost.

mf *pp* *sf* *p* Suivez

Lento

Jea. plei_ne? Pau_vre pe_tit, vous ai_me_rez! Pau - vre pe_tit,

Lento

pp *f* *p* *pp* *p*

Allegretto mod^to

Jea. vous souffri_rez!.. Les cho_ses vont par_tout de la sorte à la

Allegretto mod^to

p *p*

Jea. ron - - de! Qui dit a - mour dit tra_hi - son... Il faut se

f *p* *pp*

Jea. faire u_ne rai - son, Pe - tit, car ain_si va le mon - -

mf *p*

Jea.

Cresc.

- de! Les chan - sons que, chaque jour, Je chan - te sur les rou - tes,

pp *Cresc.* *p*

Jea.

f Très expressif

Ces chansons-là sont tou - tes De mornes chansons d'a - mour. Dans tou - tes un cœur d'a -

f

Jea.

Senza dim.

- man - te, Dans tou - tes un cœur d'a - mant, A tout mo - ment, S'y la - mente Et s'y tour -

Senza dim.

Jea.

- men - te Tris - te - ment! Les cho - ses vont par - tout de la sorte à la

p *f* *p*

Jea.

p *f* *p*

ron - - - - - de! Qui dit a - mour dit tra - hi - son... Il faut se

p *Cresc.* *f Espress.* *p* *m. g.* *p*

Rall.

Jea. faire u-ne rai-son, Pe-tit; car ain-si va le mon-

Suivez

A tempo — Poco rit. — Rit. — (Bruit de serrure

Jea. -de. Hé-las!

JACQUES

Hé-las!

Poco accel. — Rit. — Lento

Suivez

forcée, derrière la porte du pavillon) — (se levant aussi) — Accel. — (curieuse)

Jea. Que l'est ce bruit? Mais...

(Jacques se lève)

Jac. Par-tez, Jean-net-te!

Accel.

Jea. Soit... vous viendrez bien-tôt!

Jac. Par-tez! Je le pro-

Poco cresc.

SCÈNE V

Allegretto non troppo

(Jeannette sort par la gauche)

Jea. - mets!

JÉRÔME (une valise à la main)

Allegretto non troppo

Me voi - là

mf *f* *Dim.*

Moderato

(Il aperçoit Jahel qui sort du pavillon)

Jér. prêt!

Par Dieu! c'est la

Moderato ♩ = 84

p *Marcato*

Jér. bel - le re - clu - - se Que je vis, l'au - tre nuit, si mon œil ne m'a -

p

Allegro

D'ANQUETIL

Mon - sieur, ne perdons pas de préci -

(Il fait des grâces)

Jér. - bu - - se!

Allegro ♩ = 132

f *p*

Ped.

d'An.

-eux ins-tants. Il faut fuir à tout prix; or, pour ga-

f p m.d. m.g. m.g. p

d'An.

-gner du temps, Je vous re-mets ma-demoi-sel-

d'An.

-le, Pen-dant qu'a-vec le plus grand zè-le, Jacque et

Senza cresc.

d'An.

moi, nous al-lons com-man-der les che-vaux Qui

f p Marcato f

d'An.

vont nous em-me-ner et par monts et par vaux! Viens! pe-

ff ff

Ped.

JAHEL (quittant le paquet de hardes qu'elle était en train d'assembler sur le banc)

Jac_ques,

JACQUES

Non!

d'An.

_tit! Pour_quoi?

f *sf* *p* *p*

Jah.

perds-tu la tê _ te? Tu ne m'ai_ _ _mes donc plus?

(Le poussant vers d'Anquetil)

Va donc, grosse_

Jac.

(Dans un sanglot)

Si!

p *p*

Poco animato

Jah.

(Elle revient à son paquet qu'elle noue)

bê _ te!

D'ANQUETIL (prenant Jacques par le bras)

f

Al _ lons, pres _ to! que de fa _ çons!

Poco animato

pp *Cresc.* *Poco a poco* *f*

Un peu élargi

d'An.

C'en est fait de nous tous, si nous ne nous pres_sons!

1er Mouvement

(d'Anquetil entraîne Jacques. Tous deux_

1er Mouvement

f

disparaissent en courant sur la route)

f *p* *p subito*

SCÈNE VI

JAHEL

Où vont-ils?

JÉRÔME

(Il ramasse sa valise)

Cher-cher une voi-tu-re. C'est vrai que vous par-tez a-vec nous?

(riant)

Jah. Oui, c'est vrai.

(Poussant Jahel sur la route. Soudain, au pied de la tour se montre d'Astarac.

Jér. Eh! bien, sortons d'i-ci. Sei-

Ni Jérôme, ni Jahel ne l'aperçoivent) — (Il sort à son tour et ferme la porte derrière lui. On entend la grosse clé grincer dans la serrure)

Jér. -gneur! quelle a-ven-tu-re!

D'ASTARAC (accourant)

Ar-rê-tez!

Cresc. *Cresc.*

SCÈNE VII

Andante

(Il se heurte à la porte, en empoigne la serrure, mais ne peut l'ébranler)

d'As.

Andante ♩=66

violent

Par l'enfer!

m.d.

d'As.

Ah! je me ven-ge - rai! A-me four - be! â-me

d'As.

vile, en tra-hi-son ex-per- - -te! O Jé-rô - me Coi-

(Il continue de s'acharner vainement sur la serrure)

d'As.

-gnard, je te voue à ta per- - -te!

m.d.

m.g.

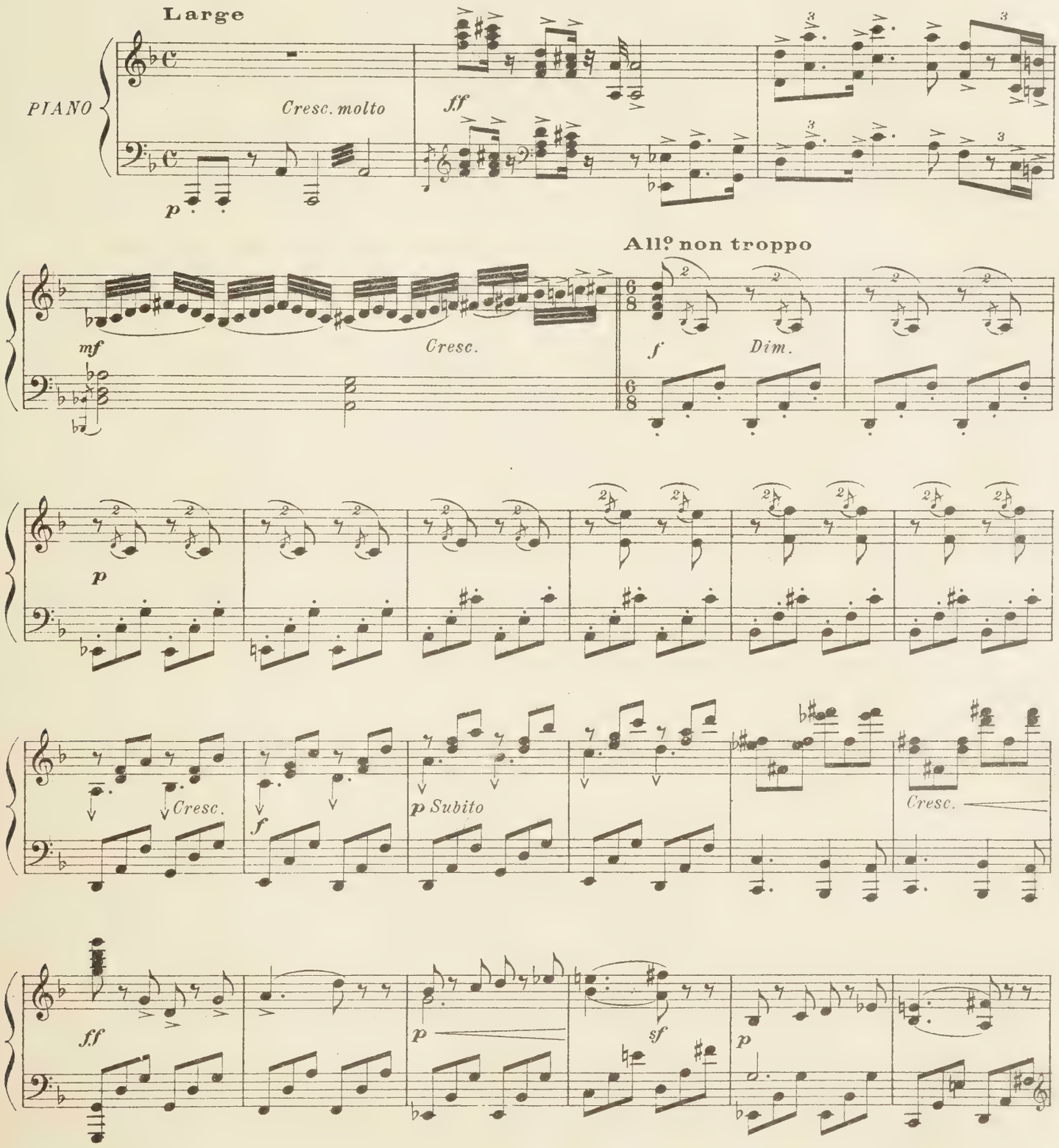
RIDEAU

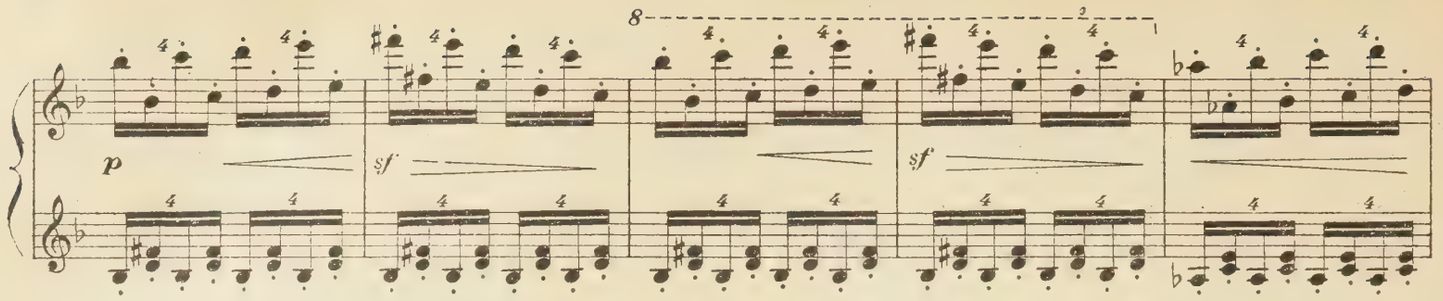
Large

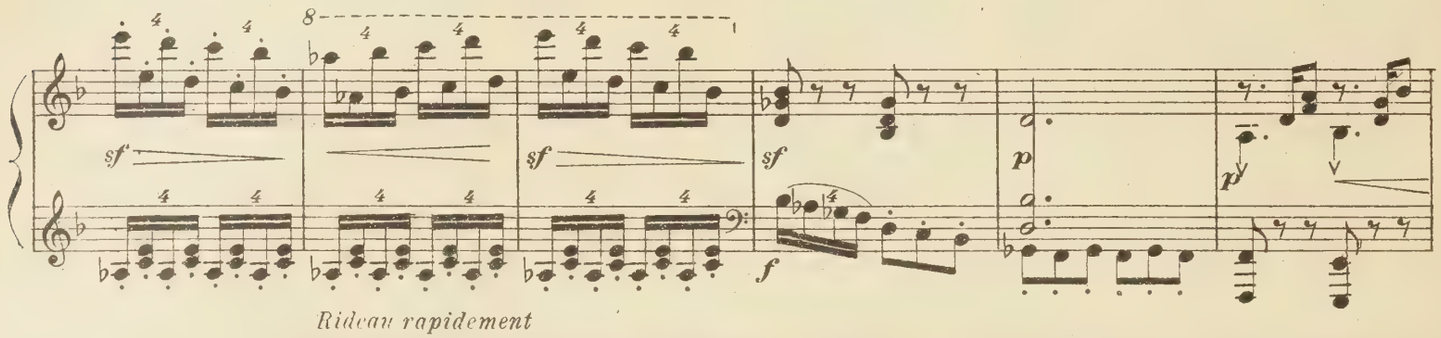
8va bassa

Acte IV

Un paysage tout de côteaux de vignes qui jettent jusqu'à l'horizon leurs longs plis paisibles. Un sentier dans ces vignes mène au village dont — sur la hauteur à droite — on voit les premiers toits et le clocher. A gauche, un large pont enjambe une rivière qui coule dans un vallonnement. La nuit. Dans un ciel d'un bleu dur où scintillent métalliquement les nombreuses étoiles, la lune monte, inondant le côteau d'une grande clarté crue.

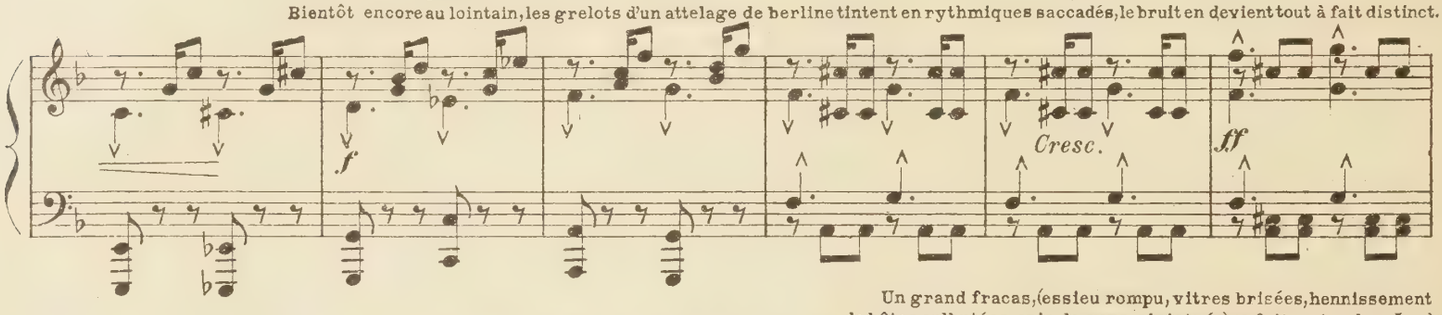




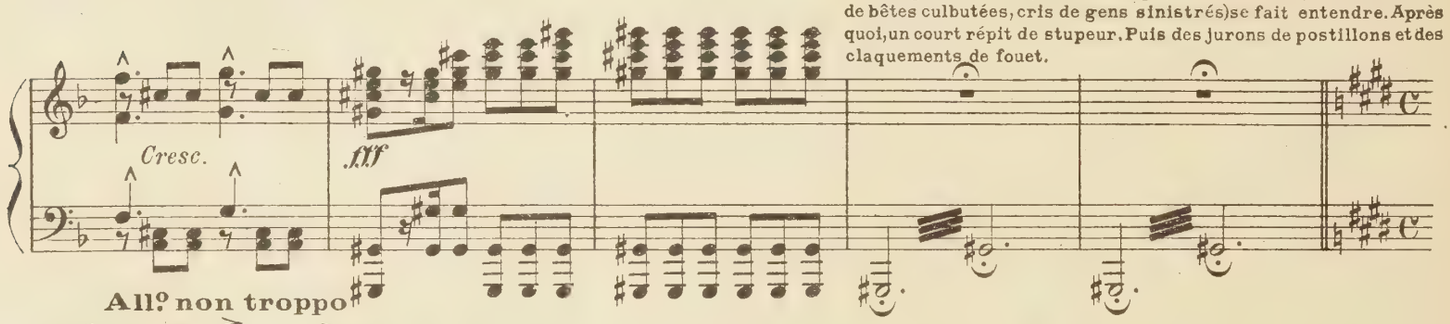


Rideau rapidement

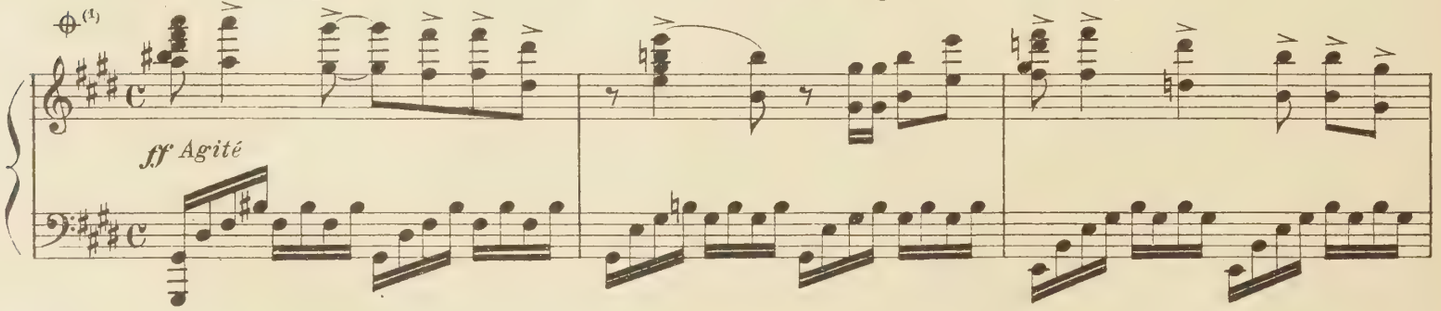
Bientôt encore au lointain, les grelots d'un attelage de berline tintent en rythmiques saccadés, le bruit en devient tout à fait distinct.

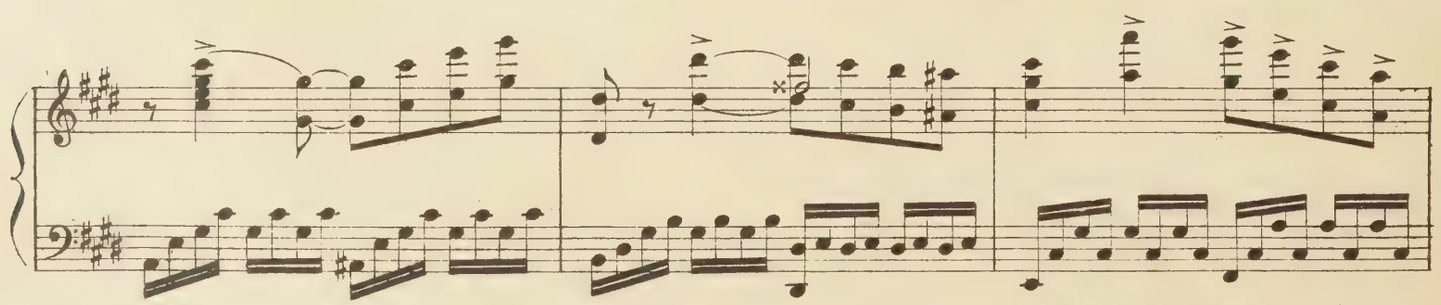


Un grand fracas, (essieu rompu, vitres brisées, hennissement de bêtes culbutées, cris de gens sinistrés) se fait entendre. Après quoi, un court répit de stupeur. Puis des jurons de postillons et des claquements de fouet.



All.º non troppo





(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕ page 250, au signe ⊕ page 251.

SCÈNE I

Jahel soutenue par d'Anquetil gagne la scène par le pont.

JAHEL (encore apeurée)

Ah! mon cher che-va-

f *p*

Jah.

-lier, l'af-freux é-vé-nement!

Cresc.

Jah.

(tombant assise sur le banc)

D'ANQUETIL

Me di-rez-

Où sommes-nous i-ci?

f *p*

Jah.

-vous comment La voi-tu-re s'est renver-sé-e?

d'An.

Je ne sais. Mais, d'abord, n'êtes-vous

f *p* *p*

Jah. Non.

(à Jérôme qui paraît sur le pont suivi de Jacques)

d'An. point blessé_e? Moi non plus. — C'est providenti_el. Et vous, l'ab_bé?

JÉRÔME (descendant)

Moi, grâce au

Sempre allegro

Jér. ciel, Qui de tous mes pé_chés, sans nul dou_te, m'ac_quit_te, Cher mon_sieur, — j'en suis

Sempre allegro

p

JAHEL

Et Jacques?

JACQUES

Je n'ai

Jér. quit_te Pour u_ne dent. En_core el_le n'é_tait ni blan_che, ni so_li_de.

Meno mosso

Jac. rien. Mais vous sa_vez, perfi_de, Que j'eusse bien voulu mourir dans l'accident. —

(au 1er postillon qui survient en compagnie du 2d, violemment)

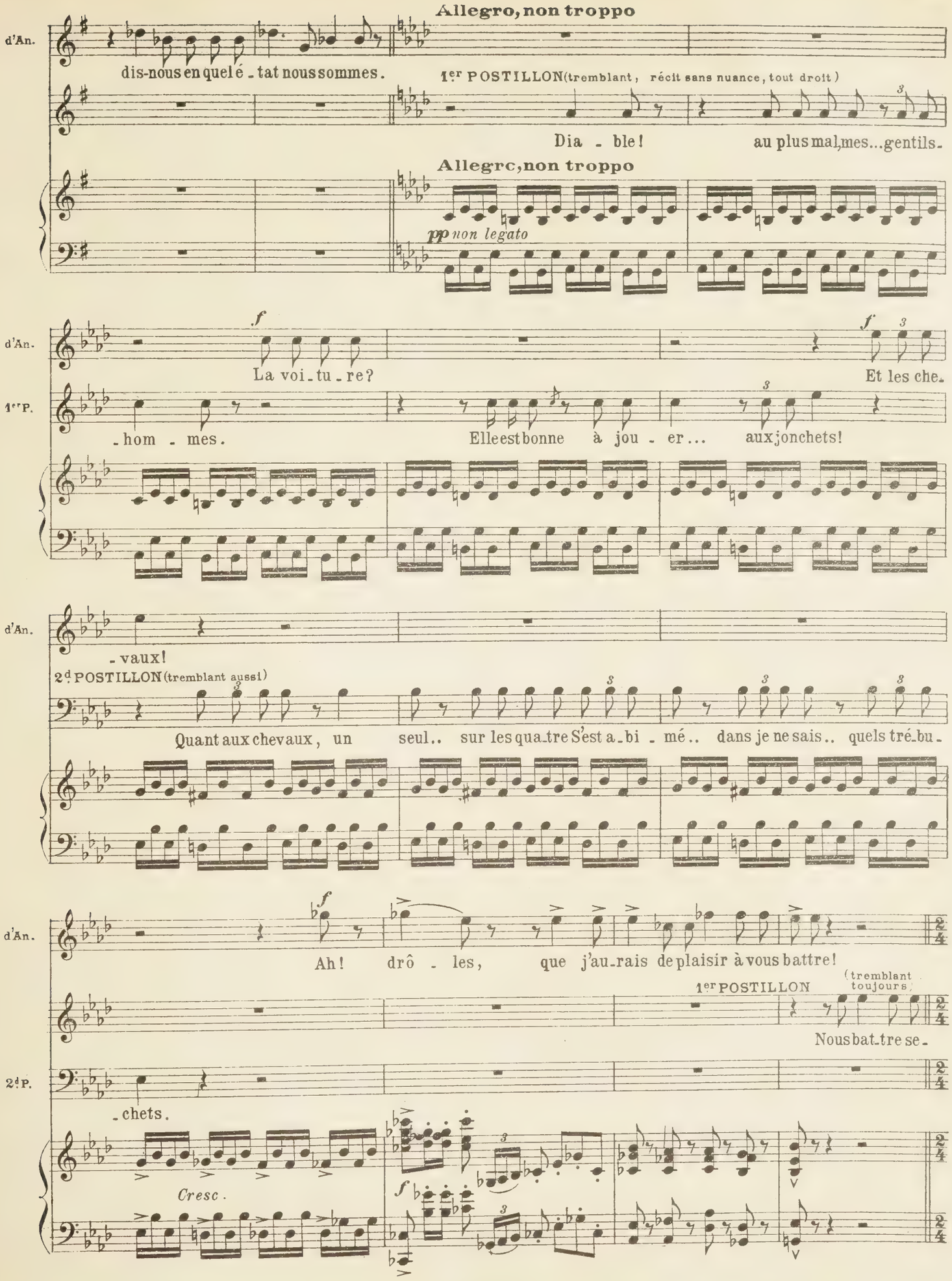
D'ANQUETIL

Mais toi, —

Meno mosso

espress.

p f f p f


Allegro, non troppo
d'An.
dis-nous en quel é - tat nous sommes.
1er POSTILLON (tremblant, récit sans nuance, tout droit)
Dia - ble! au plus mal, mes... gentils-
Allegro, non troppo
pp non legato
d'An.
La voi - tu - re?
Et les che-
1er P.
- hom - mes.
Elle est bonne à jou - er... aux jonchets!
d'An.
- vaux!
2d POSTILLON (tremblant aussi)
Quant aux chevaux, un seul.. sur les qua - tre S'est a - bi - mé.. dans je ne sais.. quels tré - bu-
d'An.
Ah! drô - les, que j'au - rais de plaisir à vous battre!
1er POSTILLON (tremblant toujours)
Nous bat - tre se-
2d P.
- chets.
Cresc.

1er P.

-rait peu sen - sé, Car nous i-gno-rons de quel-le ma-nière Et par quel ha-

p

1er P.

-sard nous a-vons ver-sé.

2d POSTILLON

Pas u-ne pier-re sur la route, et pas d'or-niè-re!

D'ANQUETIL

Mais, comment avons-nous versé?

1er P.

Un chemin droit à n'y pas faire un seul faux pas!

2d P.

Poco riten.

Je ne sais pas...

f p

Poco riten.

Meno mosso, moderato

JAHEL (saisie)

Du sorti-lè-ge!..

d'An.

Ah! le pol-

2d P.

(Il s'est découvert, et il se signe, le 1er Postillon l'imite)

Cependant, que Dieu nous protè-ge, Car ce-la tient du sor-ti-lè-ge.

Meno mosso, moderato

p

Animato

pp

Allegro

d'An. -tron!.. Ça, faites ve-nir un charron, Et soy-ez prêts bientôt à repren-dre la

Allegro

d'An. cour-se.

1er POSTILLON

Qui de vous parle ainsi?

Il n'est point de charrons. C'est moi, mon-

d'An. Ce villa-ge, là-haut?

1er P. -sieur. Mâ-con est loin de ce lieu-ci.

2d POSTILLON

Est de peu de ressour-ce.

JAHEL

Ah! nous sommes per-

1er P. Il est très riche en vignerons!

2d P. Mais il est très pauvre en char-rons.

Sempre allegro

Jah. -dus!

D'ANQUETIL
Que fai - re?

JÉRÔME (à part)
Al - lons, Jé - rôme, en cette af - fai - re,

Sempre allegro
pp

Jér. Il faut montrer ce que tu vaux. — Ne res - te-t'il pas trois che-

(haut)
f poco marcato
p

Jér. -vaux? Pour gagner Mâ-con met - tez - vous vite en sel - le.

(se tournant vers eux)

LES POSTILLONS
Oui.

f
p
tr

D'ANQUETIL (sortie des postillons)
Allez.

Jér. Em-bauchez - y, bon gré, mal - gré, Quel-que sûr ma-ré - chal.

f p f f

Meno mosso
(galamment)

Jér.

Ma-de-moiselle, A-vant de-main tout se-ra ré-pa-

Meno mosso

Dimin.

p

Jér.

-ré. Mais, jus-que-là, sur ce ta-pis de mousse ten-dre,

Moderato

Moderato

p doux et calme

D'ANQUETIL

Jér.

Ve-nez sur mon man-

Vous pourrez, chassant tout en-nui, Vous re-po-ser, pendant la nuit.

pp

d'An.

-teau, ma bel-le, vous é-ten-dre; L'arche de ce vieux pont s'offre très à propos, Convenez-en.

Poco animato

JAHEL (immobile sur le banc)

Je ne puis prendre aucun re - pos.

d'An.

(revenant à elle)

Vous ne pouvez? ___

Poco animato ♩ = 132

f *p*

Jah.

Je ne plaisante pas, ___ je ne puis. ___

d'An.

quel le plaisante - ri - e!

d'An.

O stu - peur! Vous ne pou - vez dor - mir? Pour - quoi donc, je vous pri - e?

Cresc.

JAHEL

Pourquoi? Par - ce que... j'ai peur. De l'horri - ble ca -

d'An.

Oui. De quoi?

JÉRÔME

Vous a - vez peur!

f *f* *p* *pp*

(récit, sans précipitation)

Jah. -lè-che Qui, depuis deux jours, se dé-pê-che Derrière nous, dans le lointain, Et qui, près du re-

pp bien rythmé

Jah. -lais, re-parut ce matin!

D'ANQUETIL

Bah! — de-puis, nous a-vons fi-lé comme la flèche.

f *p* *f*

Jah. J'ai peur, vous

d'An. L'ob-jet de vo-tre peur est loin, c'est bien certain.

p

Jah. dis - je.

JÉRÔME (récit mesuré)

U-ne voi-tu-re qui che-mi-ne Peut-elle à ce point-là vous causer de l'é-

non legato

pp

(avec effroi)

Jah. Ah! c'est qu'en cel - le - ci, chermonsieur, croyez - moi, De cel - le du sor - cier j'ai re-con - nu la mi - ne. J'ai peur.

Jér. - moi!

Poco cresc.

f *p* *Cresc.*

Je sens pla-ner sur nous quel-que mal - heur.

ff *p ma marcato* *p*

D'ANQUETIL (sur le pont)

Vous l'enten-dez, messieurs: Jahel est prophé - tes - se! C'est admi - ra - ble!

Leggiero *f* *p* *f* *p*

JAHEL

Il fuit tout ob-jet de tristes - se.

(il sort un instant par la gauche)

d'An.

f *p*

Sans lenteur

Jah.

Aucun pressenti - ment pour lui n'a de va - leur. Pour moi, la crain -

Sans lenteur

p

f

Jah.

- te me tor - tu - re, (récit) Et, bien que je fer - me les yeux, Allegro non troppo dramatique Je

Allegro non troppo

f

Suivez

f Dimin. p

Staccato

Jah.

vois toujours cet - te voi - tu - re, Et j'en - tends cri - er ses es -

Jah.

- sieux. f Transporté de rage et de hai - ne,

Cresc. f p subito Cresc.

Jah.

C'est l'al - chi - mis - te qui la mè - ne. La lanterne est comme un œil vert

ff p f pp

Jah.

Qui, dans la nuit, tout grand ou - vert, Aux tournants

Jah.

des che-mins s'é - clip - - se; (avec véhémence) Et, sous son infer - nal éclair, Le cheval é - cu-

Jah.

-mant a l'air D'une bê - te d'Apo-ca - lyp - se!

JACQUES

Ah! Ja - hel,

(depuis quelques secondes, Jérôme est sur le pont. Tourné vers la gauche, il semble inspecter l'horizon)

Jac.

vo-tre peur me ga - gne, et — je fré - mis.

JÉRÔME

Poco rit. Moderato

Rassurez-vous, — sur les monts endormis La lune épand sa clar - té de mystè - re,

Poco rit. Moderato

pp calme

sempre pp

JAHEL (entêtement sombre

Jér.

(il redescend)

Et jusqu'à l'hori_zon — la route est so_li_tai - re.

Un malheur est sur

Marcato

Jah.

nous. Vous êtes avertis.

Poco animato

D'ANQUETIL (sur le pont, reparaissant de gauche)

Au grand galop, nos hommes sont partis.

Mais voici que le temps fraîchit.

Dimin.

Poco animato

Dimin.

d'An.

Le vent sé_lè_ve. L'ab_bé, cherchons du bois, et nous ferons du feu,

Leggiero

Cependant que Jahel, pour

Dimin.

(il emmène Jérôme dans le sentier des vignes où ils demeurent visibles pendant ce qui suit. On les voit se baisser et se relever constamment pour ramasser des brindilles et du bois)

d'An.

se distraire un peu, Va li_re dans la main de Jacques, votre é_lè - ve!

Animato molto

SCÈNE II

Allegro

JAHEL

Cher Jac - - ques, sen-tez-vous com-me le

Allegro

p

pp

Jah.

vent s'accroit? Il rôde au bord du fleuve et fait trembler les

f

p

Jah.

sau-les. Eh! oui, j'ai

JACQUES

(il ôte son manteau)

Il fait trem-bler aus - si Ja - hel.

Ped.

Jah.

froid. Mer-ci,

Jac.

(la couvrant de son manteau)

Met-tez ce-ci sur vos é - pau - les.

Moderato

Jah. vous ê - tes bon.

Très expressif p (s'asseyant près d'elle)

Jac. Je vous ai - me, Ja - hel, Et j'en

Moderato ♩ = 72

p

Jah. Qui vous l'a dit?

Jac. - dure un tourment cru - el Auprès de vous, lorsque je son - ge Que vous ne m'aimez pas. Menson - ge!

Ben sostenuto

sf espress. p sf p f

Jah. Vraiment!

Jac. Ce - lui que vous aimez s'appel - le d'Anque - til. Oui, vous l'aimez. Mais, lui, vous aime-t'il?

f p p

Meno mosso

Jah. Il suffit qu'il n'ait rien de tout ce qui me bles - se.

Poco animato

Il a ce qui me

Meno mosso ♩ = 63

p sans presser

Poco animato ♩ = 76

f p

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe page 265, au signe page 270.

Poco agitato

Jah. plait : l'ar - gent... et la no - bles - se.

JACQUES *f* (douloureux)

Il n'eut qu'à se mon-

Poco agitato

Jac. - trer pour de - ve - nir vain - queur, Et pour me ra - vir vo - tre cœur! Je le

Très retenu — Andante espressivo

Jac. sens, mainte - nant j'eus grand tort de vous sui - vre! Ah! je souf - fre, je

Très retenú — Andante espressivo

Jac. souf - fre, Ja - hel, Ja - hel, et ne pourrai sur - vivre A cette trahi -

f Espress. *Dim.*

JAHEL

Hélas! pauvre petit, vous perdez la raison.

Jac. - son! Hé - las! vous causerez, un

Sans presser

(Gravité légère)

Jah. Est-il aisé d'être jo-li-e Sans jamais cau-

Jac. jour, quelque fo-li-e Ou quelque cri-me.

f *p* *Suivez* *pp*

Poco rit. Lentò

Jah. -ser de malheur?

Jac. *f* *Très expressif* Ja-hel, par vous je connais la douleur.

Poco rit. Lento Dim. molto e rit.

p *Espress.* *mf* *f*

Andante

Jac. Voy-ez, au firmament,

Andante

pp *f*

Jac. qui sur nos fronts se creu-se, Le chœur des astres chante

p *pp*

Jac.

un hymne à Dieu sans bruit — Et les amants heureux — di - sent: "La bel - le nuit." —

ppp pp pp

(D'ailleurs, à partir de cet instant, le ciel, pur jusqu'à cette heure, commence à s'emplir de nuages qui passent sur la lune et la couvrent par intervalles.)

(désesperé)

Jac.

Moi, je n'en ai jamais vé - cu de plus affreu - se.

Andante ♩ = 56

Cresc. ff

And.no con moto p JAHEL (tendrement)

Viens là, sur mon é - paule, ô mé -

Rit. And.no con moto

pp p

Ped.

Jah.

Cédez un peu Au Mouv.t

- chant a - mou - reux! — O malheureux ima - gi - nai - re, Ah! que te man - que-

Suivez Au Mouv.t

pp Espress. pp

Ped.

Jah.

-t-il, dis moi, — pour être heu - reux? — Ne sais-tu

Espress.

Ped.

Jah. pas qu'à l'ordi-nai - re, Tou-te fille est co-quette et se plaît à meur-trir Ce-lui-là qu'elle

p

Un peu animé

Jah. veut par dessus tout ché - rir?

Plus tendrement encore

Ah! mon Dieu! qu'il est

JACQUES *Ranimé*

Ja-hel! Vous m'aimez donc?

Un peu animé

p

Jah. drô - le!

(En rete-

Jac. (effrayé de nouveau)

Ah! vous le voyez bien

Mais si! mais je ne

que vous ne m'aimez pas!

(En retenant peu à peu)

- nant peu à peu)

1er mouv.t un peu ralenti

Expressif

Jah. veux le di - re que tout bas... tout bas... O mé-chant a-mou-

Rit. molto

Dolce

Ped.

Très tendrement

Jah. - reux, viens là sur mon é - pau - le! viens là....

pp

SCÈNE III

(Pendant les récriminations de Jacques. Jérôme et d'Anquetil, les bras chargés de broussailles, sont revenus sous le pont. Jérôme bat le briquet et enflamme le bois repandu.)

Allegro

JAHEL D'ANQUETIL

bon.

Allegro L'abbé, je vous fais compliment: Vous allumez le feu sans trop de gauche-ri-e.

sf *p* *s* *sf* *p*

Stesso tempo

JÉRÔME

J'ai suivi pour ce-la le docte enseignement De maî-tre Lé-o-nard à la rôtis-se-

Stesso tempo

p *Marcato*

D'ANQUETIL

Ne nous attristons pas.

Jér.

-ri-e. Ah! c'é-tait le bon temps...

p *sf* *p* *sf* *p* *p* *mf*

d'An.

Meno mosso

Ja-hel, ve-nez donc, ma chère â-me, Vous é-ten-dre près de la

Poco rit.

sf *Dim.*

Meno mosso

p *p*

(Doucement Jahel baise Jacques au front et le quitte, un doigt sur la bouche, pour aller sous le pont et s'allonger près du feu.)

d'An.

flam-me.

Rit poco à poco

Cresc. *f* *Dim.* *p*

Andante

Allegro moderato

D'ANQUETIL

Allegro moderato

Mais, j'y pen - se; on n'a fait, aujourd'hui, qu'un re-

d'An.

- pas. Mon es - tomac m'en a - ver - tit .... Qu'en dit le vô - tre?

JÉRÔME

Hé - las! monsieur, il

Jér.

dit qu'il est en grand dan - ger, N'ayant fait qu'un repas, de n'en point fai - re d'autre Avant de -

D'ANQUETIL

Tonner - re!

Andantino

(Il se couche près du feu)

Jér.

- main, car nous n'avons rien à man - ger.

Chevalier, laissons là le ton - ner - re, Le ton-

Andantino

Jér.

- ner - re n'étant pas du tout cu - li - nai - re. D'ail - leurs, si vous voulez manger demain ma -

pp

Lent

Moins lent

D'ANQUETIL (s'endormant)

Restez donc là.

(gravement)

Jér.

- tin, Par des jurons n'outragez pas notre destin. — Bonsoir.

Lent

p Sostenuto

Moins lent

p

pp

d'An.

Ce feu n'est pas super - be, Mais vous serez, pourtant, mieux i - ci que de - hors.

(Il s'endort) (1)

Jér.

Non, merci. —

(1)

(Ce disant il arrive au banc. Se penchant sur Jacques)

Jér.

Je m'en vais reposer mon vieux corps Près de Jacques, sur le banc d'her - be. Mon fils... il

pp

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕ page 272, au signe ⊕ page 273.

JACQUES (faiblement)

Ja - hel..

(Il se place comme il peut, près de lui)

Jér.

dort....

Poco rit. Très modéré

Il rê -

Poco cresc.

p

Espress

(Presque parlé, ad lib.)

Jér.

- ve...

Oh!

qu'il fait froid!

Et que, pour deux,

pp

(Il essaie une nouvelle posture puis s'impatiente)

(Il se lève)

Jér.

ce lit d'herbe est é - troit...

Non, lève-toi, Coignard. Le sommeil sur la

Pour la Coupure

pp

Jér.

du - re Pour les gens de ton âge a des effets malsains...

Mais, où vas-tu dor - mir?...

Parbleu!

Jér.

sur les coussins De la déplorable voi - tu - re.

And.no tranquillo

(Il s'en va par le pont)

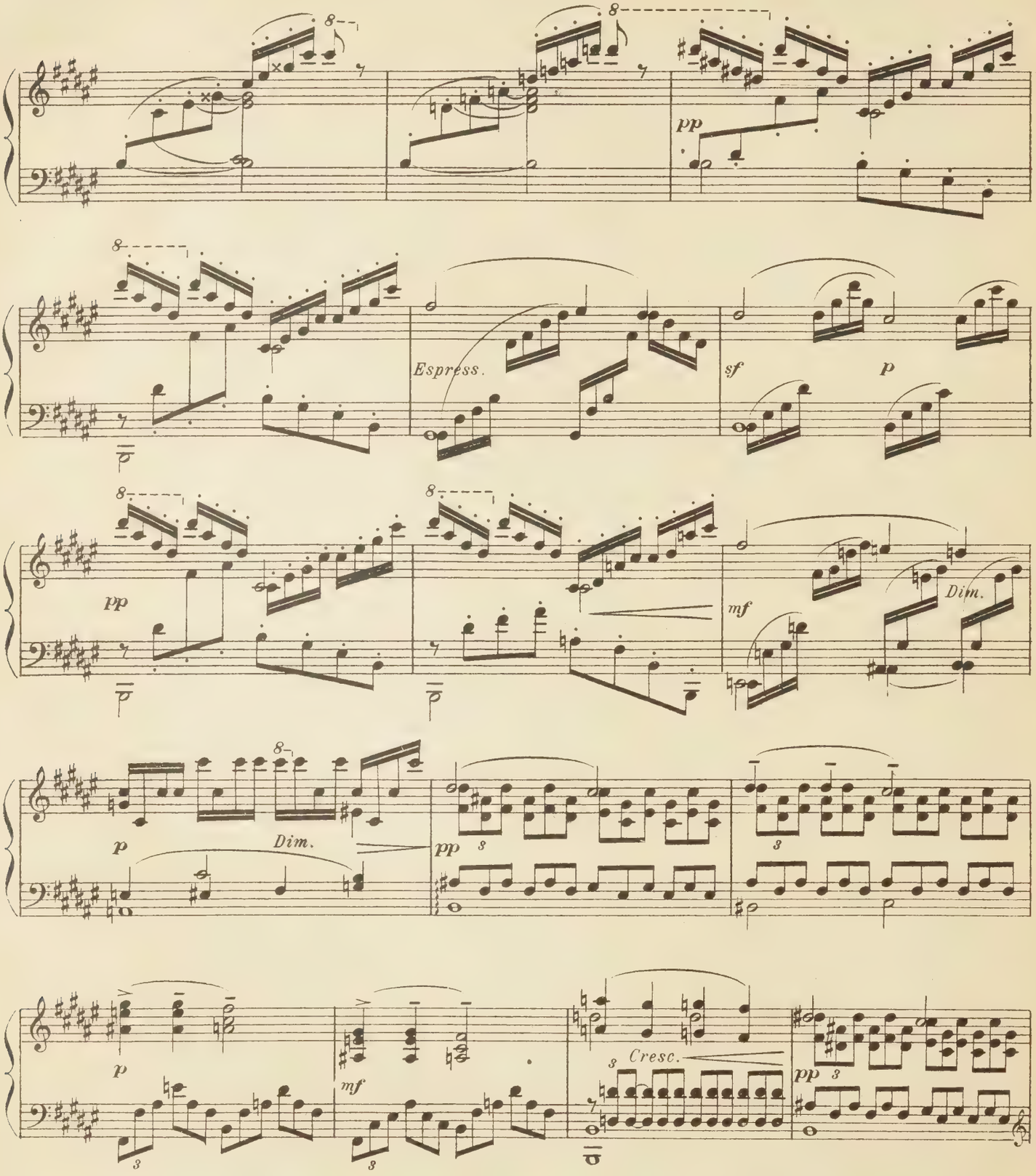
And.no tranquillo

pp

2 Ped.

SCÈNE IV

(Le silence s'est fait. Tous dorment. La lune a reparu dans le ciel, pour un instant libre de tout nuage, mais voilà que, sous l'action du vent qui s'est élevé de nouveau et fait frissonner, par à-coups, les vignes, une troupe nouvelle de nuages prend sa course sous la lune. Jahel, agitée, s'éveille. Pendant sa scène avec le chevalier, les nuages affecteront des formes de plus en plus bizarres, comme des serpents enchevêtrés ; amas grouillant et furieux. Ainsi, peu à peu, le ciel deviendra un ciel de cauchemar. Il en tombera comme une pluie d'angoisse.)



Animato

Allegro

p *Cresc. molto* *ff*

JAHEL (se dressant sur son séant)

Cheva-

Jah. - lier!.... Je me meurs. Je meurs d'é-pou-van - te!

D'ANQUETIL (encore couché)

Ja - hel? Qu'avez-vous?

pp *pp*

Jah. N'enten - dez-vous pas ces ru-meurs?

p *Marcato* *Dim.* *f*

(1) A l'Opera-Comique on passe du signe ✠ page 275, au signe ✠ page 278.

Jah.

Dieu! — (agitée) Non, je ne puis dor -

D'ANQUETIL

Oui, j'entends... J'entends qu'il ven - te. Dor - mez.

Jah.

- mir. Quelque chose en la nuit se trame, Et je ne ces - se de fré -

Poco cresc.

Jah.

(Elle se met debout)

- mir!... — Ah! j'ai peur! —

D'ANQUETIL (la suivant)

Calmez - vous, chère â - me.

Jah

Re - gar - dez! Re - gar - dez le ciel, — Et — vous compren -

Jah. - drez ma détres - se. Non, non! quelque cho -

d'An. Que dia - ble! calmez-vous, Jahel!

sf *sf* *Marcato*

Jah. - se m'op - pres - se! Un lu - gu - bre pressen - timent,

p *f* *f* *p* *sf*

(exaltée)

Jah. Oi - seau noir qui vers mon cœur vo - - - le, M'an - non - ce que dans un mo -

p *sf* *p* *sf* *sf*

Jah. - ment... Ha! —

D'ANQUETIL

Ja - hel, la peur vous rend fol - le.

Non legato

Poco rit.

(Très exaltée)

Jah.

Oui, j'ai peur du sor - cier! J'ai peur! Je meurs d'épou -

Espress. con calore

f *mf*

Jah.

- van - te, vous dis - je! *Espress.* Au

f *p*

Jah.

ciel, cette horri - ble va - peur Pré - pa - re quelque affreux pro -

Non legato

ma Marcato *p* *Marcato*

Jah.

- di - ge. Dans son dé - sir de se ven - ger, Mon -

p *pp*

Jah.

- sieur d'As - ta - rac per - sé - vè - re! Nous

f

Sempre pp *ff*

Jah.

som - mes tous en grand dan - ger. Ah! Che-valier, qu'allons-nous

f *p*

Jah.

fai - re?

D'ANQUETIL

Ah! Ja - hel, pour trembler ain - si, N'ê - tes-vous

Espress. *Cresc.* *f* *pp* 8va bassa

d'An.

donc qu'u - ne pou - pé - e! Re - ve - nez vous é - tendre i -

p 8

Très lent

d'An.

- ci.

(A ce moment sur l'étrange floconnement des nuages affolés, passe, tel un éclair, en une sorte de halo verdâtre, tout déchiqueté, une grande ombre fantastique qui semble être l'ombre même du sorcier.)

JÉRÔME (dans la coulisse)

Ah!

Vif

Très lent

pp *Cresc. molto* *f* *ff* *f*

SCÈNE V

Allegro vivo

(impressionné à la fin)

d'An.

Qu'ai-je fait de

Allegro vivo

ff *ff* *p* *Cresc.*

(D'Anquetil sort)

d'An.

mon é - pé - - e ?

ff

Dim.

Allegro

JAHEL *f*

Seigneur ! c'est l'ac - te meurtri - er !

JACQUES

Jahel ...

(figé sur place)

O mon Dieu ! quel for-

JÉRÔME (dans la coulisse)

Jacques...

Allegro

f *f* *f*

Jac. - fait t'a-t-il plu de permettre?

(arrivé près du tertre)

Jér. Jacques, mon fils....

f Suivez *p* Suivez

(Jérôme tombe assis, d'abord)

Tempo *f*

Rall. e dim.

JACQUES

O mon bon maî - tre, Hé - las! est-ce donc

p Rit.

Lento

JAHEL

Ciel!

Jac. vous que j'entendis cri - er?

JÉRÔME *p*

Près de ce pont, du sorcier la main sû - re M'a frappé...

Lento

mf *pp* *sf*

SCÈNE VI

(D'Anquetil, l'épée nue, se précipite par la gauche)

Jac. Du sang!

Jér. Il sort — d'une blessu-re Dont, je le sens, mon fils, je ne reviendrai pas. —

pp

Jac. Oh! non, non! vous vivrez! Ja-

Jér. — L'heure son-ne, et je suis en fa-ce du tré-pas.

Jac. -hel... — quoi donc! personne Ne viendra... pour l'aider,... le gué-rir? —

Jér. L'heure son-ne.

f Dim. p sf p

Jér. Je suis en fa-ce du trépas, Mon fils, ne m'abandonne pas. — Je ne suis plus, mon

p pp

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe page 282, au signe page 283.

Il n'y a plus du tout de nuages.

JACQUES (la tête sur les genoux de

Pour la Coupure

Non,

Jér.

fils, à présent, qu'un pauvre ê - tre Qui devant Dieu va compa - - raî - tre.

Poco animato

pp

Le ciel a blanchi quelque peu. Ce sera bientôt l'aube.

Jérôme que Jahel soutient, à droite)

Jac.

non, vous ne mourrez pas!

(*Sans lenteur, déclamation libre*)

Espr.

Jér.

Ne pleure pas, pau-

(bien suivre)

Rit.

Tempo Andante

f *mf* *p* *p*

Jér.

-vret, Va, ton bon maître, hé-las! ne vaut pas un regret, Car, vois-tu, durant son passage

p

Jér.

En cette vie, il n'a pas é - té l'homme sa-ge Qui, montrant pour le monde un très pieux dé-

Jér.

-dain S'a-mu-se seu-le-ment des fleurs de son jar-din.

Cresc. mf

(gravement)

Jér.

Mainte-nant que la mort m'ap-pel-le, Je voudrais que ma fin, mon fils, te semblât

p pp Ben sostenuto

f

Jér.

bel-le. Vois, le so-leil, dé-jà sé-lève à l'O-ri-ent.

sf p

Poco rit.

Jér.

Or, c'est vers lui qu'en souri-ant Mon â-me va s'envoler

f Dim. p Poco rit.

All° mod^to

Une lueur rose barre l'horizon. Dans peu, le soleil. A reculons, l'épée à la main,

Jér.

tou-te.

All° mod^to

pp Cresc.

SCÈNE VII

d'Anquetil reparaît sur le pont. Lentement il remet son arme au fourreau; puis, lentement encore, il revient vers Jérôme.

Jér.

Modéré, sans lenteur

Mais, a - vant de partir pour l'é-ter-nel-le rou - te, Sa - chez que je par - donne à qui

f *pp subito* Poco rit. Ped.

Modéré, sans lenteur

pp *p Marcato*

p

D'ANQUETIL (simplement)

Trop tard. — Dans le néant il vous a pré-cé-dé.

Jér.

m'a poignardé. La paix sur son âme immortel - le, Et que Dieu le prenne à merci! — Ja - hel est libre, alors?

f *mf* *p*

Pour la Coupure

(1) A l'Opéra-Comique on passe du signe ⊕ page 285, au signe ⊕ page 287.

JAHEL (en larmes)

Ah! monsieur, suis-je pas cau - se de tout ce - ci?

Jér.

Mais pourquoi pleure-t-el - le?

p *p* *Cresc.*

Jér.

Rassure-toi, chère peti - te, Tu n'es respon - sa - ble de rien... Ma mort pour ce ma -

p *pp* *p*

Jér.

- tin était prescrite... Jacque et toi reviendrez à la vil - le. C'est bien... Et quant au chevalier,

Rit. *ad lib.*

Meno mosso Rit.

mf *p* Suivez

D'ANQUETIL

Il faut vous secourir, d'a -

Jér.

qu'une nouvelle charge Vient d'accabler, en hâte il doit prendre le large...

sf

d'An. -bord.

Jér. Non, non! Par le Dieu que j'in-voque I-nu-ti-le, mon cher, je suis un homme

sf

Pour la Coupure

Jér. mort... Soulevez-moi... Ha! je suffoque!... Jacques... sur ton... sur ton bon maître finissant

pp

(d'un effort dernier, il réussit à se soulever)

Jér. Penche encore u-ne fois, mon fils, ta dou-ce fa-ce. Au revoir... souviens-

sf *pp*

Poco animato

Jér. -toi que l'homme, quoi qu'il fas-se, Est toujours un grand innocent... A-vec Ja-hel, (oui,

Poco animato

p espr.

Jér. je l'en pri-e,) Re-tourne à la rôtis-se-ri-e. Ne lis plus. N'écris pas.

mf

JACQUES (sanglotant)

Plus lent — Lentement

Jér. Vis dans l'humi-li-té. Sois simple, et tu seras près de la Vé-ri-té. Mon bon maître...

Plus lent — pp — Suivez — f

Jér. Sur moi je ne veux pas qu'on pleure... Ce seraient des pleurs superflus... A l'horloge du temps j'en-

Jér. -tends sonner mon heu-re... C'est simple et naturel: j'é-tais, je ne suis

Dolce

Jér. plus... Ma mort ne doit pas être une chose affligeante... (avec effort) Il ne faut pas pleurer, Jacques, je veux qu'on chante...

p — Cresc.

Jér. Allons, voyons, chante avec moi! (se redressant une dernière fois)

f — p

Jér.

"Sous le por - che de St - Be - noit..."

m.g. m.d.

p

Mais il s'arrête, rassemble son suprême souffle et dit:

(Parlé)

Jér.

Ainsi je chante - rai, Seigneur, si tu me li - vres, Dans l'éter - ni - té de ton ciel,

And.te espressivo

JACQUES (déchirant)

f

Ja - hel!

(Il meurt)

Jér.

Du vin frais... et des li - vres...

And.te espressivo

f

RIDEAU

Jac.

Ja - hel!

mf

Cresc.

ff

Imp. E. Dupré Paris. E. & C. 7847 Baudon grav.

BINDING SECT. JUN 1 1966

M
1503
L68R6

Levadé, Charles Gaston
[La rôtisserie de la
reine Pédauque. Piano-
vocal score. French]
de la reine

Music

M
1503
L68R6

1054548

Levade, Charles Gaston
[La rotisserie de la
reine Pedauque. Piano-
vocal score. French]

CA